

Manuál Tékniku CB-NRM

Vol. 3:Hasa'e Rendimentu/Dezenvolvimentu

Vida Moris



Prepara hosi

**Projetu Jestaun Rekursu Naturál Sustentável Bazeia ba Komunitade
República Democrática Timor-Leste**



LIA MAKLOKEK

Degradasaun floresta no deforestasaun mak asuntu importante ida-ne'ebé Governu Timor-Leste (GoTL) preziza rezolve hodi atinje dezenvolvimentu sósiu-ekonómiku sustentável iha rai laran. Estudu ne'ebé hala'o iha tinan 2013 hatudu katak pelumenus 184.000 ha hosi floresta lakon ona entre tinan 2003 no 2012 no maizumenus 170.000 ha hosi floresta ho densidade nakonu hetan ona degradasaun sai floresta ho densidade uitoan iha períudu hanesan.

Jestaun Rekursu Naturál Bazeia ba Komunidade (CB-NRM) mak aprosimaun ba konservasaun natureza ho rekoñese komunidade lokál sira-nia direitu atu benefisia sira hosi jestaun rekursu naturál sustentável (floresta, rai, bee, no biodiversidade) iha área ne'ebé termina ona. Ida-ne'e mak alternativu aprosimaun reguladór hosi leten mai kraik, ne'ebé seidauk efetivu iha nasaun barak, liuliu bainhira regulamentu sira labele hatán hotu mudansa sosiál, kultura no kontestu ekonómiku iha rai laran.

Projetu Jestaun Rekursu Naturál Sustentável Bazeia ba Komunidade (Projetu CB-NRM) ne'ebé implementa hamutuk hosi Japan International Cooperation Agency (JICA) no Ministériu Agrikultura e Peska (MAP), partikulármente Diresaun Nasionál Floresta no Jestaun Bacias Hidrograficas (DNFGBH), dezenvolve tiha ona mekanizmu ne'ebé la'o daudaun ba CB-NRM iha Timor-Leste. Projetu ne'e mós hasai manuál tuirmai iha kursu projetu, atu ajuda MAP hodi habelar mekanizmu ne'ebé hanesan, iha mota prinsipál sira iha rai laran.

- ◆ Manuál Operasaun ba Estabelesimentu Mekanizmu CB-NRM iha nivel Suku
- ◆ Manuál Tékniku CB-NRM
 - Vol. 1: Produsaun Ai-oan no Promosaun Kuda ai
 - Vol. 2: Promosaun Toos Rai-lolon Sustentável
 - Vol. 3: Hasa'e Rendimentu/Dezenvolvimentu Vida-moris
- ◆ Manuál ba Formasaun Konsellu Jestaun Bacias Hidrograficas

Manuál Tékniku CB-NRM sira introdús tékniku/abilidade xave ne'ebé relevante ba jestaun rai no floresta sustentável no mós dezenvolvimentu vida-moris ho prosedimentu detallu ba provizaun treinamentu prátika direktamente. Hirak-ne'e bazeia ba aprendizajen hosi esperiénsia iha terrenu; Tanba ne'e, ami, hanesan representativu MAP, rekomenda tebes katak, pratikante terrenu, la'ós de'it MAP, maibé mós organizasaun seluk ne'ebé servisu iha setór floresta no agrikultura, tenke uza manuál ne'e, hanesan instrumentu matadalan ba provizaun servisu estensaun agrikultura no floresta ba komunidade lokál sira.


Manuel Mendes
Diretór Nasionál

Diresaun Nasionál Floresta no
Gestaun Bacias Hidrograficas
(DNFGBH), MAP

Outubru 2015

Raimundo Mau
Diretór Gerál Floresta, MAP

Kona-ba Manuál CB-NRM

Manuál CB-NRM sira-ne'e dezenvolve no públika hosi Projetu Konjunta JICA no MAP hanaran Jestaun Rekursu Naturál Sustentável Bazeia ba Komunitade, atu fornese ekipamentu prátiiku ne'ebé útil ba planeadór no pratikante sira iha setór floresta iha Timor-Leste, hodi fasilita sira atu proteje no maneja rekursu natural sira ho maneira ne'ebé kolaborativu no sustentável. Materiál sira-ne'e kompostu hosi tipu manuál tolu (3), hanesan hatudu iha kraik ne'e.

- i) Manuál Operasionál ba Estabelesimentu Mekanizmu CB-NRM iha Nivel Suku
- ii) Manuál Tékniku CB-NRM
 - Vol. 1: Produsaun Ai-oan no Kuda Ai
 - Vol. 2: Promosaun To'os Rai-lolon Sustentável
 - Vol. 3: Hasa'e Rendimentu/Dezenvolvimentu Vida-moris
- iii) Manuál ba Formasaun Konsellu Jestaun Bacias Hidrograficas

Manuál Operasionál ne'e mak komponente prinsipál ne'ebé espesifika prosedimentu Operasaun padraun ba introdusaun no estabelesimentu mekanizmu CB-NRM iha nivel suku. Manuál operasionál ida-ne'e dezeña atu planeadór, pratikante, no servisu hanesan peskizadór/estudante sira iha setór floresta iha Timor-Leste bele uza, liuliu sira-ne'ebé envolve iha protesau floresta, konsersaun bacias hidrograficas, no floresta komunitária iha Diresaun Nasionál Floresta no Gestaun Bacias Hidrograficas (DNFGBH).

Manuál Tékniku CB-NRM sira suplementa Manuál Operasionál, introdús tékniku no abilidade relevante sira-ne'ebé bele ajuda komidade rurál, hodi bele uza no maneja rekursu naturál sira, liuliu rai no floresta, ho maneira ne'ebé produtivu maibé mós sustentável. Manuál sira-ne'e tenke uza, prinsipalmente hosi servisu estensaun terrenu sira, hanesan funsionáriu MAP munisípiu (ezemplu, funsionáriu munisípiu, estensionista, no guarda floresta sira) no mós funsionáriu ONG sira, hanesan referénsia tékniku ba sira-nia servisu iha terrenu.

Manuál ba formasaun Konsellu Jestaun Bacias Hidrograficas, introdús prosesu dezenvolvimentu kolaborasaun plataforma/kuadru servisu ba jestaun rekursu naturál sustentável iha nivel postu-administrativu ka sub-bacias hidrograficas, ne'ebé bele mós hanesan servisu baze ba espansaun mekanizmu CB-NRM iha eskala bacias hidrograficas. Tanba manuál ida-ne'etak aprosimasaun esensiál ida, hodi hadi'a governasaun ambiente iha nivel bacias hidrograficas, liu hosi hametin koordinasaun no rede servisu entre parseiru lokál sira. Manuál ida-ne'e bele uza hodi ajuda sira-ne'ebé envolve iha jestaun bacias hidrograficas.

Liután, Projetu Konjunta JICA no MAP mós dezenvolve no públika tiha ona manuál sira-ne'e iha versaun simples, atu ajuda uza na'in sira fasil halo tuir prosedimentu sira ka aplika tékniku sira-ne'ebé deskreve iha manuál sira-ne'e, iha terrenu.

Ne'e duni espera katak, manuál sira-ne'e ho sira-nia versaun simples bele serbí hanesan referénsia práтику ba parseiru roioin iha setór floresta iha Timor-Leste.

Manual Técnico CB-NRM

Vol. 3: Hasa'e Rendimentu/Dezenvolvimentu Vida Moris

Tabela Konteúdu

	<i>página</i>
Kapítulu 1 Introdusaun	1
1.1 Rasionál hosi Técnico.....	1
1.2 Objetivu hosi Técnico.....	1
1.3 Objetivu hosi Manuál.....	1
Kapítulu 2 Aproximasaun hodi Transfere Técnico sira sai Efetivu.....	3
2.1 Treinamentu prátika diretamente no kontinuasaun treinamentu iha fatin servisu (OJT).....	3
2.2 Bazeia ba Rekursu	4
2.3 Partisipativu	4
2.4 Sentradu ba Feto	4
2.5 Kontinua Treina	4
2.6 Kuadru Servisu hodi Transfere Técnico sira	5
Kapítulu3 Prosesu Introdusaun Atividade IG/LD ne'ebé Potensiál.....	6
3.1 Observasaun Jerál	6
3.2 Avaliasaun Rekursu iha Lokalidade no Selesaun Atividade IG/LD ne'ebé Potensiál.....	7
3.2.1 Rekursu Inventáriu	7
3.2.2 Selesaun ba Atividade IG/LD ne'ebé Potensiál.....	10
3.3 Treinamentu Prátika Diretamente/OJT kona-ba Atividade IG/LD ne'ebé Potensiál (Produutu Ai-han Prosesa)	12
3.3.1 Métodu Habai: Produsaun xá <i>Herbal</i>	13
3.3.2 Métodu Habai: Produsaun Fehuk-midar Maran	16
3.3.3 Métodu Hoban: Produsaun Modo-masin (Hoban Períodu Naruk).....	18
3.3.4 Métodu Hoban:Produsaun modo-budu(Hoban Períodu badak)	20
3.3.5 Produsaun Batatiñas Ai-farina	22
3.4 Treinamentu Prátika Diretamente/OJT kona-ba Atividade IG/LD ne'ebé Potensiál (Atividade seluk)	25
3.4.1 Técniku Suku	25

3.5	Asisténsia iha <i>Marketing</i> ba Produtu no Operasaun no Jestaun Atividade IG/LD.....	27
3.5.1	Promosaun Produtu	28
3.5.2	Kontabilidade	31
3.5.3	Mikro Kréditu Utiliza Rendimentu hosi Operasaun Atividade IG/LD	33
Kapítulu4	Módulu Treinamentu Padraun.....	35
Kapítulu5	Estimasaun Kustu.....	41
5.1	Estima Kustu ba Treinamentu.....	41
5.2	Estima Kustu ba pratika rasik/OJT	41
5.3	Estimasaun Kustu ba kada Suku.....	41

Lista Aneksu (Rai iha CD ne'ebé aneksa iha manúál ne'e)

- Aneksu-1: Métopu hosi Mapa Rekursu no Kalendáriu Tuir Estasaun
- Aneksu-2: Hatudu Amostra hosi Kalendáriu tuir Estasaun
- Aneksu-3: Rekursu Agríkola (Modo, Ai-fuan no produtu komérsiu seluk iha Timor-Leste)
- Aneksu-4: Rekursu Naturál (Ai-horis Medisinál iha Timor-Leste)
- Aneksu-5: Koñesimentu no abilidade báziku sira kona-ba *marketing*.
- Aneksu-6: Oinsá atu halo promosaun badak.
- Aneksu-7: Oinsá atu halo broxura.
- Aneksu-8: Matadalan ba Treinamentu Kontabilidade.
- Aneksu-9: Formatu Livru-konta/*Cashbook*.
- Aneksu-10: Formatu Rejistu Fa'an nian/*Sales Record*.
- Aneksu-11: Formatu Rejistu Estoke nian/*Stock Record*.
- Aneksu-12: Matadalan ba diskusaun rai osan iha grupu.
- Aneksu-13: Amostra formatu livru-banku.
- Aneksu-14: Matadalan ba diskusaun utilizasaun rendimentu.
- Aneksu-15: Amostra hosi lei no regulamentu eskema mikro kréditu
- Aneksu-16: Amostra formatu ba kontratu empresta osan nian

Vol.3: Hasa'e Rendimentu no Dezenvolvimentu Vida Moris (IG/LD)

1. Introdusaun

1.1 Rasionál hosi Tékniku

Hadi'a komunitade lokál sira-nia vida moris mak atividade esensial ida hodi redús ema nia presaun ba rekursu floresta iha área rural sira, tanba komunitade barak mak depende tebetebes ba floresta no rekursu naturál ne'ebé iha relasaun ho floresta, ba sira-nia vida moris. partikulármente, dezeñu di'ak hosi atividade hasa'e rendimentu/dezenvolvimentu vida moris (IG/LD) ne'ebé bazeia ba rekursu, la'ós de'it bele hamenus ema nia presaun ba floresta no rekursu naturál ne'ebé iha relasaun ho floresta, liuhosi fornese vida moris alternativu ba komunitade lokál sira, maibé mós kontribui hodi desenvolve mekanizmu ida-ne'ebé sei enkoraja sira, hodi proteje no maneja rekursu naturál ho maneira ne'ebé sustentável ho sira-nia iniciativa rasik.

Iha tempu hanesan, tékniku IG/LD sei responde tebetebes ba komunitade lokál sira-nia nesesidade, tanba tékniku sira-ne'e bele desenvolve rekursu alternativu hodi hetan osan ka redús lakon ka gastu iha moris lora-lora. No mós suporta IG/LD nian bele harii kapasidade no abilidade fetu sira-nian no simultáneamente hametin sira-nia fiar an liuhosi atividade ne'ebé sira hala'o.

1.2 Objetivu hosi Tékniku

Objetivu prinsipál hosi tékniku hasa'e rendimentu/dezenvolvimentu vida moris (IG/LD) mak atu fasilita komunitade lokál sira, especialmente fetu sira, hodi uza sira-nia natureza no rekursu agrikultura hodi hadi'a sira-nia vida moris, posivelmente desenvolve alternativu rekursu rendimentu. Especialmente, tékniku ne'e atu fasilita sira hodi:

- Avalia rekursu naturál no agrikultura disponivel potenciál ne'ebé eziste iha sira-nia lokalidade ba dezenvolvimentu vida moris;
- Prodús produktu ne'ebé bele hetan asesu ba merkadu, ne'ebé halo hosi rekursu naturál no agrikultura ne'ebé eziste ka halo hahán ne'ebé ho prazu naruk, liuhosi uza tékniku prosesa ai-han;
- Redús gastu loro-lora nian liuhosi introdús tékniku/materiál/ekipamentu simples;
- Promove produktu ai-han prosesa hodi fa'an iha merkadu prinsipál sira iha Dili; no
- Maneja rendimentu hosi atividade IG/LD ho maneira ne'ebé transparente.

1.3 Objetivu hosi Manuál

Manuál ne'e ho objetivu atu gia pratikadór terrenu no planeadór sira-ne'ebé hakarak atu introdús tékniku IG/LD iha área rural sira iha Timor-Leste, especialmente tarjetu ba funsionáriu MAP munisípiu iha área tékniku terrenu ne'ebé relevante, koordinadór estensaun sira, no funsionáriu tékniku ONG nian no projetu relevante ne'ebé hetan suporta hosi Parseiru Dezenvolvimentu MAP nian balu.

Tanba informasaun kit CB-NRM¹ prepara iha tinan 2015, introdús luan ona opsau hosi

¹ Informasaun Kit CB-NRM ne'ebé akumula tékniku no abilidade útil eziste ona ba CB-NRM prepara hosi
Projeto JICA CB-NRM iha Jullu 2015.

IG/LD ne'ebé komuidade lokál iha Timor-Leste bele aplika, manuál ne'e énfaze ba introdusaun xave tékniku IG/LD, especialmente tékniku prosesa ai-han, refere ba rezultadu hosi IG/LD ne'ebé hetan suporta hosi projetu JICA CB-NRM, atu nune'e uza na'in sira hosi manuál ne'e, bele haklean sira-nia komprensaun hosi prosesu no prosedimentu ba introdusaun tékniku IG/LD iha sira-nia hela fatin ho ponta importante balu.

2. Aproximasaun hodi Transfere Tékniku sira sai Efetivu

2.1 Treinamentu Prátika Diretamente no Kontinuasaun Treinamentu iha Fatin Servisu (OJT)

Treinamentu prátika diretamente mak métodu treinamentu ida, hodi fó treinadu sira oportunidade atu prátika no aprende tékniku sira liuhosi etapa sira tuirmai, durante kursu treinamentu prátika diretamente.

i) Observasaun ba demonstrasaun ne'ebé halo hosi treinadór

Dahuluk, treinadu sira observa demonstrasaun ne'ebé halo hosi treinadór hodi komprende prosesu no hatene produktu finál nia imajen ho klaru.

ii) Halo tuir tékniku ho ajuda hosi treinadór

Depois demonstrasaun ne'ebé halo hosi treinadór, treinadu sira sei halo tuir prosesu ne'ebé sira observa ho asisténsia tékniku hosi treinadór. Liuhosi halo ida-ne'e, treinadu sira espera atu aprende prosesu no prosedimentu hosi produsaun produktu. Tenke fó tempu suficiente no oportunidade ba treinadu sira, hodi prátika tékniku sira iha kursu treinamentu.

Sujere atu fó-oportunidade ba treinadu sira hodi kontinua prátika tékniku sira-ne'e hanesan OJT, atu nune'e sira bele hatene ho kompletu tékniku ne'ebé hanesan. Iha kontinua OJT, membru prinsipál sira-ne'ebé aprende ona tékniku sira-ne'e iha kursu treinamentu prátika diretamente, karik bele sai treinadór ka mentór ba treinadu sira seluk. Liután, OJT bele sai hanesan oportunidade di'ak ba membru sira-ne'ebé aprende ona tékniku sira-ne'e hodi hadi'a no hasa'e sira-nia abilidade.

Elementu importante balu ne'ebé konsidera ba efektividade Treinamentu prátika diretamente no OJT mak haktuir iha kraik ne'e.

Elementu importante sira ba Efektividade Treinamentu Prátika Diretamente no OJT kona-ba IG/LD

Elementu	Deskrisaun
a. Partisipante iha treinamentu	Iha prinsipiu, tenke dezeña kursu treinamentu ne'ebé labele ba partisipante ne'ebé liuhosi na'in-10, atu mantein efektividade hosi kursu treinamentu. Karik número partisipante ne'ebé espera liuhosi ema na'in-10, pelumenus treinadór na'in-rua (2) tenke aloka ba kursu ne'e.
b. Fatin treinamentu	Iha prinsipiu, fatin sentru iha suku, hanesan sede suku ka sede aldeia, tenke uza hanesan fatin ba treinamentu tanba maioria hosi treinadu sira bele asesu ba fatin sira-ne'e, tanba ne'e sira sei la sente imparcialidade bainhira halo selesaun ba fatin treinamentu.
c. Treinadór/ Fasilitadór	Rekursu pesoál ka treinadór tenke kontrata hosi rekursu esternál ka hili hosi funsióariu tékniku sira hosi Diresaun Nasionál Agro-negósiu, tanba maioria hosi funsióariu estensaun sira seidak familiar/toman ho tékniku IG/LD, espesialmente tékniku prosesa ai-han. Funsióariu estensaun sira tenke servisu kolaborativu ho treinadór hodi aprende prosesu, atu nune'e sira bele ajuda treinadu/komunidade lokál sira prátika tékniku sira-ne'e, bainhira halo kontinua OJT.
d. Grupu tarjetu	Feto sira iha comunidade tenke sai tarjetu hosi kursu treinamentu ne'e, tanba

Elementu	Deskrisaun
	maioria atividade IG/LD sei diretamente relasiona ho servisu doméstika feto sira-nian, hanesan prosesa ai-han, artesanatu, nst.
e. Monitorizasaun	Kondisaun ijiene no kualidade produktu finál, tenke observa periódikamente iha kursu OJT kona-ba tékniku prosesa ai-han hodi mantein kualidade produktu.
f. Oportunidade ba treinamentu	Kuantidade kursu treinamentu prátika diretamente no OJT ne'ebé suficiente tenke arranja, atu nune'e treinadu/komunidade lokál sira bele aplika tékniku sira ho própriu no prodús produktu ho kualidade.

Rekursu: Ekipa Projeto JICA (2015)

2.2 Bazeia ba Rekursu

“Bazeia ba rekursu” mak konseitu importante ida-ne'ebé bele halo atividade IG/LD iha nivel suku sai sustentável, tanba karik sei la fasil ba komunidade lokál sira hodi kontinua atividade ruma ne'ebé presiza materiál ne'ebé tenke prokura rekursu hosi li'ur. Tanba ne'e, atividade IG/LD iha suku, tenke bazeia ba rekursu ne'ebé disponivel iha sira-nia lokalidade. Tenke fó-atensaun, la'ós de'it ba rekursu naturál, maibé mós ba rekursu kulturál no rekursu umanu.

2.3 Partisipativu

Treinadu/komunidade lokál sira mak tenke hili tópiku treinamentu prátika diretamente, ho maneira partisipativu, atu nune'e, sira bele simu no aplika tékniku sira-ne'e sein duvida ruma. Tan ne'e, importante atu envolve sira iha prosesu introdusaun tékniku IG/LD tomak (ezemplu, i) avaliaun rekursu disponivel ne'ebé eziste iha lokalidade; ii) ezamina no prioriza atividade IG/LD ne'ebé potenciál/posivel; iii) pratika tékniku iha treinamentu prátika diretamente no OJT, no iv) avaliaun rezultadu hosi atividade sira) atu fasilita sira hodi avalia nesiedade hosi atividade IG/LD ho própriu, no iha tempu hanesan, hametin sira-nia sentidu hanesan na'in ba atividade refere.

2.4 Sentradu ba Feto

Feto tenke sai hanesan grupu tarjetu prinsipál hosi apoiu atividade IG/LD, tanba maioria hosi atividade IG/LD sira, especialmente tipu ai-han prosesa, ne'ebé diretamente relasiona ho feto nia servisu loron-loron. Atividade IG/LD mós sei hanesan oportunidade di'ak atu envolve feto sira iha kadru servisu CB-NRM, tanba atividade CB-NRM seluk, hanesan produsaun ai-oan, kuda ai, no agrikultura rai-lolon hanesan atividade sira-ne'ebé dala barak sentradu ba mane.

2.5 Kontinua Treina

Sei la realístiku atu espera katak treinadu/komunidade lokál sira bele aprende kompletu no hetan tékniku IG/LD ho pakote kursu treinamentu prátika diretamente ida de'it. Kontinua treinamentu no treina presiza duni, hodi asegura sira bele atu hala'o atividade IG/LD uza tékniku sira-ne'ebé introdús ona iha kursu treinamentu.

2.6 Kuadru Servisu hodi Transfere Tékniku sira

Tabela tuirmai hatudu kuadru servisu jerál no prosedimentu sira hodi transfere tékniku/abilidade ba introdusaun atividade IG/LD ne'ebé treinadu/komunitade sira hili ona.

Kuadru servisu ne'ebé propoin ba transfere tékniku

Item	Liña jerál
Durasaun	Tinan 2.
Métodu estensaun	Treinamentu prátika direktamente no Kontinuasaun OJT.
Grupú tarjetu	Treinadu na'in-10 ka feto kada grupu ka aldeia.
Atividade planeadu iha tinan dahuluk	<p>a. Avalia rekursu disponivel ne'ebé eziste iha lokalidade no hili atividade IG/LD ne'ebé potenciál bazeia ba disponibilidade rekursu ho maneira ne'ebé partisipativu.</p> <p>b. Dezenvolve kurríkulu treinamentu ne'ebé kompostu hosi kursu treinamentu prátika direktamente ba atividade IG/LD potenciál ne'ebé hili ona.</p> <p>c. Hala'o kursu treinamentu prátika direktamente iha sede suku hodi fornese oportunidade ba treinadu/feto sira, hodi pratika tékniku sira-ne'ebé iha relasaun ho atividade IG/LD ne'ebé hili ona.</p> <p>d. Ajuda sira kontinua hodi pratika tékniku sira iha nivel aldeia depois kursu treinamentu.</p> <p>e. Ajuda sira avalia rezultadu hosi atividade sira no observa, karik iha atividade IG/LD ruma tenke troka ho opsau seluk ruma, iha kurríkulu treinamentu tinan daruak nian.</p>
Atividade planeadu iha tinan daruak	<p>a. Hala'o kursu treinamentu prátika direktamente iha sede suku hodi ajuda treinadu/feto sira, aprende fali prosesu no tékniku sira-ne'ebé presiza hosi atividade IG/LD ne'ebé hili ona.</p> <p>b. Hala'o kursu OJT kona-ba atividade IG/LD, hodi ajuda treinadu/feto sira, hadi'a qualidade produktu hodi fa'an.</p> <p>c. Enkoraja sira hodi ajuda malu pratika tékniku sira iha kursu OJT.</p> <p>d. Ajuda sira fa'an sira-nia produktu ba kompradór prinsipál sira iha Dili no merkadu sira seluk.</p> <p>e. Hala'o kursu treinamentu no fornese treina loro-loron kona-ba jestaun finanseiru hosi grupu ne'e.</p>

Rekursu: Ekípa Projétu JICA (2015)

3. Prosesu Introdusaun Atividade IG/LD ne'ebé Potensiál

3.1. Observasaun Jerál

Introdusaun ba atividade IG/LD ne'ebé potensiál tenke envolve treinadu/feto sira iha prosesu tomak hosi selesaun atividade IG/LD ne'ebé potensiál, to'o operasaun no jestaun hosi atividade hanesan, iha adisionál ba provizaun treinamentu prátika diretamente/OJT kona-ba tópiku espesífiku, atu nune'e treinadu/feto sira bele kontinua atividade hanesan ho sentidu hanesan na'in no aproveita benefísiu hosi atividade. Tan ne'e, prosesu introdusaun atividade IG/LD ne'ebé potensiál tenke kompostu hosi etapa sira tuirmai ne'e.

- 1) Avaliasaun rekursu disponivel iha lokalidade no selesaun atividade IG/LD ne'ebé potensiál.
- 2) Treinamentu prátika diretamente/OJT kona-ba atividade IG/LD ne'ebé potensiál (técniku prosesa ai-han).
- 3) Treinamentu prátika diretamente/OJT kona-ba atividade IG/LD potensiál (técniku sira seluk)
- 4) Asisténsia *marketing* (fa'an produktu ba merkadu) no maneja empreza eskala ki'ik

Atividade IG/LD kona-ba tipu prosesa ai-han mak opsaun típiku hosi aproximasaun bazeia ba rekursu. Tékniku prosesa ai-han ho objetivu atu prezerva ai-han ba período longu prazu no/ka aumenta valór ba produktu lokál, atu nune'e produktu sira-ne'e bele fa'an iha merkadu iha Dili. Iha parte seluk, atividade IG/LD seluk la nesesáriu bazeia ba rekursu ne'ebé eziste, maibé foku ba hasa'e abilidade ne'ebé sei ajuda sira redús gastu vida moris, no posivel hala'o empreza eskala ki'ik, uza tékniku ka materiál/ekipamentu simples.

Bele dehan, *marketing* mak aspetu importante tebes ida, atu fasilita treinadu/feto sira hodi hetan benefísiu hosi atividade IG/LD. Partikulármente, promosaun produktu no negosiasaun ho sosa na'in sira mak esensiál ba *marketing* ne'ebé efetivu .

Tanba konsiderasaun, tenke mós fó jestaun finanseiru iha operasaun atividade IG/LD, hodi asegura kontinuaun operasaun ne'e. No, kontabilidade mós importante tebes hodi halo operasaun negósiu, tanba ida-ne'e hanesan baze ba avaliasaun hosi kustu no benefísiu hosi negósiu ne'e no fahe benefísiu entre feto/komunitade sira-ne'ebé hola parte iha negósiu ne'e.

3.2 Avaliasaun Rekursu iha Lokalidade no Selesaun Atividade IG/LD ne'ebé Potensiál

3.2.1 Rekursu Inventáriu

(1) Objektivu

Objektivu prinsipál hosi inventáriu rekursu ne'ebé disponivel iha lokalidade mak atu ajuda treinadu/feto sira avalia rekursu naturál, kultura no rekursu umanu ne'ebé eziste iha suku no identifika ida-ne'ebé mak util ba opsaun IG/LD.

(2) Prosedimentu ba Aplikasaun

Ekipamentu ba Avaliasaun Rurál Parsipativu (PRA) tuirmai ne'e, tenke uza ba avaliasaun rekursu ne'ebé eziste iha suku.

- i) Mapa rekursu
 - ii) Kalendáriu tuir estasaun
 - iii) Avaliasaun rekursu liuhosi diskusaun grupu
- a. Mapa rekursu (Refere ba **Aneksu-1: Métopu hosi Mapa Rekursu no Kalendáriu Tuir Estasaun** ba detallu liután).
- i) Organiza enkontru ho treinadu/feto sira no komunitade sira seluk no esplika objektivu hosi enkontru.
 - ii) Hili fatin ne'ebé própriu ba preparasaun halo mapa rekursu ho konsultasaun ho lider suku sira.
 - iii) Husu sira atu hatudu rekursu prinsipál no marka rai hosi suku ne'e, hanesan mota, estrada, foho, no baliza suku, liuhosi reprezenta hirak-ne'e iha surat-tahan ho tamañu boot ka tau/uza materiál ne'ebé disponivel iha lokalidade (jís, fatuk, ai-sanak, ai-tahan, nst.) iha rai-leten.
 - iv) Husu sira atu hatudu fatin prinsipál seluk hanesan uma komunitade sira-nian, rekursu bee, igreja, eskola, sede suku, fatin lulik sira iha surat-tahan ka rai-leten ho maneira ne'ebé hanesan.
 - v) Husu sira atu aumenta informasaun kona-ba utilizasaun rai (ezemplu, floresta ho densidade no espésie, plantasaun kafé, área sira halo to'os muda ba mai, to'os permanente ho ai-han, rai ho du'ut, no área hodi husik animál) no rekursu naturál seluk (fatin ba koleasaun ai-sunu, bani-been, tua-mutin no produktu seluk) iha surat-tahan ka rai-leten ho maneira ne'ebé hanesan.
 - vi) Organiza grupu ki'ik (ho membru menus hosi 10) no la'o hodi hala'o observasaun badak atu valida no observa utilizasaun rai no rekursu ne'ebé disponivel.
 - vii) Halibur informasaun ruma ne'ebé kolleita ona liuhosi validasaun iha terrenu ho mapa rekursu ne'ebé prepara.
 - viii) Transkreve mapa rekursu no informasaun hotu-hotu ne'ebé aumenta ba mapa iha surat-tahan.

b. Kalendáriu tuir estasaun (Refere ba **Métodu hosi Mapa Rekursu no Kalendáriu Tuir Estasaun**).

- i) Prepara formatu mamuk ba kalendáriu tuir estasaun ne'ebé kompostu hosi koluna 14 (koluna 1 ba naran rekursu sira, koluna 12 ba fulan, no koluna ikus ba observasaun) no liña barak tuir rekursu prinsipál sira ne'ebé disponivel iha suku. (**Aneksu-2** hatudu amostra hosi kalendáriu tuir estasaun.)
- ii) Prenxe naran hosi rekursu naturál no agrikultura iha liña sira, iha formatu ne'e.
- iii) Vistu ka marka koluna fulan sira bainhira rekursu naturál no agrikultura sira kolleita ona.
- iv) Karik komunitade sira kuda rekursu naturál balu, halo nota iha koluna observasaun nian.

c. Avaliasaun Rekursu

- i) Halo lista hosi rekursu sira (naturál, kulturál, no rekursu umanu) ne'ebé eziste iha suku bazeia ba rezultadu hosi sesaun ne'ebé deskreve iha leten.
- ii) Diskute possibilidade utilizaun rekursu sira-ne'ebé identifika ona ba produsaun ai-han prosesa no tipu atividade IG/LD sira seluk.
- iii) Avalia no diskute volume/kbiit hosi rekursu sira-ne'ebé bele uza ba IG/LD.
- iv) Identifika atividade IG/LD tipu prosesa ai-han ne'ebé potenciál.

(3) Preparasaun materiál

Materiál sira tuir mai tenke prepara ba enkontru.

- ▶ Surat-tahan boot
- ▶ Markadór ho kór oiain
- ▶ Lapizeira no lapis
- ▶ Fita-kola

(4) Tempu ba Treinamentu

Enkontru ida-ne'e tenke hala'o prior ba selesaun atividade IG/LD ne'ebé potenciál. Tempu padraun hosi enkontru mak hatudu iha kraik ne'e.

Tempu Padraun hosi Inventáriu Rekursu

Atividade	Tempu	Durasaun hosi sesaun
i) Mapa rekursu	Inísiu hosi introdusaun	Loron ida
ii) Tabela tuir estasaun	Inísiu hosi introdusaun	Loron ida
iii) Selesaun atividade	Inísiu hosi introdusaun	Loron ida

Rekursu: Ekipa Projeto JICA (2015)

(5) Referénsia seluk

Lista hosi rekursu naturál no agríkola ne'ebé eziste iha Timor-Leste mak hatudu iha aneksu tuirmai, ne'ebé aneksa iha manuál ne'e. Aneksu hanesan fó-idea balu kona-ba oinsá atu uza respetiva rekursu sira-ne'e.

Aneksu 3: Rekursu Agríkola (Modo, Ai-fuan no produktu komérsiu seluk iha Timor-Leste)

Aneksu 4: Rekursu Naturál (Ai-horis Medisinál iha Timor-Leste)

3.2.2 Selesaun ba Atividade IG/LD ne'ebé Potensiál

(1) Objektivu

Objektivu prinsipál hosi sesaun ne'e mak atu ajuda treinadu/feto sira hili atividade IG/LD ne'ebé potensiál ho maneira partisipativu ho konsiderasaun ba aplikabilidade, impaktu potensiál, sustentabilidade, no bele selu kustu inisiál hosi atividade ne'e.

(2) Prosedimentu ba Selesaun Atividade IG/LD ne'ebé Potensiál

Atividade IG/LD ne'ebé potensiál tenke hili ho maneira no etapa sira hanesan tuirmai ne'e.

- i) Halo lista rekursu potensiál sira ho possibilidade utilizaun ba futuro bazeia ba rezultadu hosi rekursu inventáriu.
- ii) Esplika kritéria avaliaun tuirmai ba selesaun atividade IG/LD ne'ebé potensiál.

Kritéria Avaliasaun ba Selesaun Atividade IG/LD

Kritéria	Pontu diskusaun
Aplikabilidade	Posibilidade hosi aplika tékniku ne'ebé uza ba produsaun produktu ai-han prosesu.
Impaktu	Estima número uma-kain ne'ebé sei hetan benefísiu hosi tékniku/abilidade ne'ebé introdús ba produsaun produktu ai-han prosesa.
Sustentabilidade	Volume no asesu ba rekursu ne'ebé uza ba produsaun.
Marketing	Posibilidade <i>marketing</i> hosi produktu ai-han prosesa.
Bele selu kustu	Kustu estimadu hodi komesa no operasaun hosi atividade IG/LD ne'ebé potensiál.

Rekursu: Ekipa Projeto JICA (2015)

- iii) Prepara matrís tuirmai iha surat-tahan boot no haruka treinadu/feto sira atu avalia atividade IG/LD ne'ebé potensiál, iha termu kritéria avaliaun uza sistema kritéria valór 3 ka 5 .

Atividade	Aplikabilidade	Impaktu	Sustentabilidade	Marketing	Bele selu kustu

- iv) Ajuda sira avalia respetiva kritéria ho própriu, fó sira informasaun nesesáriu ba avaliaun, ezemplu, difikuldade hosi aplikasaun tékniku, komersializasaun hosi produktu, no kustu estimadu ba operasaun iha inísiu.
- v) Prioritiza atividade IG/LD ne'ebé potensiál bazeia ba rezultadu hosi sesaun anterior.
- vi) Hili atividade prioridade 3-5 hosi lista bazeia ba rezultadu diskusaun.

(3) Preparasaun materiál

Estasionáriu báziku, hanesan surat-tahan boot, markadór ho kór oiain, no fita-kola, tenke prepara ba enkontru ne'e.

(4) **Tempu ba Treinamentu**

Tempu padraun ba enkontru mak hatudu iha kraik ne'e.

Tempu padraun hosi inventáriu rekursu

Atividade	Tempu	Durasaun hosi sesaun
i) Avaliasaun ba opsaun	Depois inventáriu rekursu	Loron sorin
ii) Selesaun opsaun prioridade	Depois inventáriu rekursu	Loron sorin

Rekursu: Ekipa Projetu JICA (2015)

3.3 Treinamentu Prátika Diretamente/OJT kona-ba Atividade IG/LD ne'ebé Potensiál (Produitu Ai-han Prosesa)

Seksaun ida-ne'e introdús prosesu no prosedimentu ba introdusaun xave ba tékniku procesa ai-han. Objetivu prinsipál hosi procesa ai-han mak atu konverte/muda i) ai-han/rekursu sira-ne'ebé bele aat lalais ba ai-han longu prazu no/ka ii) ai-han ne'ebé menus valór bainhira sei matak sai ai-han ne'ebé iha valór adisionál/produitu ne'ebé bele fa'an iha merkadu. Métopu haat (4) tuirmai ne'e mak uza iha prosesu ai-han no rekursu naturál ba iha ai-han longu prazu/ai-han ho valór.

Métodu haat ba Prosesu Ai-han

Métodu prosesu	Tékniku	Prosesu	Produitu
Métodu Habai	Habai iha loro-matan	Hamaran materiál ai-han sira hodi redús konteúdu bee, menus liuhosi 13% hodi halakon baktéria sai belar.	Ai-fuan maran, modo maran, <i>herbal</i> maran, fore maran, temperu maran, ikan maran, naan maran no naan rahun maran.
Métodu hamanas	Hamanas	Hamanas materiál ai-han sira-ne'ebé haloot ka tau ona iha lata/botir/plástiku atu esteriliza ai-han ne'e liuhosi hamanas.	Hahán lata, hahán botir no hahán embalajen.
Métodu Hoban	Budu iha bee-masin	Hoban materiál ai-han sira iha bee-masin/budu iha bee-masin.	Modo masin, ikan masin, ai-fuan xarope, marmelada no budu.
Métodu Sona	Sona	Sona materiál ai-han sira ho mina hodi redús konteúdu bee no konverte ai-han sira-ne'e sai botun ho sabór batatiñas hodi fa'an iha merkadu.	Batatiñas hosi ai-fuan no hosi ai-han fehuk (Ezemplu, ai-farina, kontas)

Rekursu: Ekipa Projeto JICA (2015)

Nune'e, manuál ne'e introdús produitu lima (5) tuirmai, ne'ebé halo liuhosi uza métodu habai, hoban, no sona, tanba métodu sira-ne'e fasil atu aplika, maski iha situaun área rurál agora iha Timor-Leste.

- a. Hamaran Xá herbal
Fehuk-midar maran
- b. Hoban Modo masin
Modo budu
- c. Sona Batatiñas Ai-farina

3.3.1 Métopu Habai: Produsaun Xá Herbal

(1) Objektivu

Objektivu prinsipál hosi tékniku ida-ne'e mak atu fasilita treinadu/feto sira atu prodús xá *herbal*, ne'ebé halo hosi ai-horis no ai-tahan ne'ebé disponivel iha lokalidade, ne'ebé bele fa'an ba iha Dili ka esporta ba nasaun seluk hanesan hahán saudavel.



(2) Prosedimentu ba Aplikasaun

Etapa haat (4) tuirmai tenke hala'o hodi prodús xá *herbal*.

a. Kolesaun ai-tahan ne'ebé saudavel

- i) Kolleita ai-tahan ne'ebé saudavel hosi ai-hun no ai-horis medisinál/*herbal* iha área ne'ebé moos, ne'ebé dook hosi dapur, hariis fatin no animál luhan.
- ii) Hili ai-tahan ne'ebé saudavel no hasai fo'er, hetan estraga insetu, moras no modelu ladi'ak hosi ai-tahan sira.

Dapur, hariis fatin no animál luhan jerálmente la ijiene no fatin ba baktéria no virus sira.

Kontrola kualidade tenke tau iha hanoin komesa hosi halo kolesaun ba ai-tahan herbal.

b. Hamoos no hili ne'ebé di'ak hosi ai-tahan ne'ebé kolleita

- i) Fase ai-tahan sira ho di'ak hodi hasai fo'er sira hanesan, tahu, rai-henek, ular oan, no insetu sira-nia tolun.
- ii) Observa ai-tahan nia tamañu no kór no hasai ai-tahan sira-ne'ebé ladi'ak.
- iii) Hamaran bee didi'ak hosi ai-tahan sira.
- iv) Ko'a ai-tahan hodi halo uniforme sira-nia tamañu atu hamaran ho lalais bainhira nesesáriu.

Tenke hadook kontaminausaun hosi li'ur hanesan: fuuk, kabas, du'ut, insetu, ai-sanak, liman-kukun, fatuk, rai-henek no tahu

c. Hamaran ai-tahan

- i) Nahe lekar ai-tahan sira iha bandeja (fatin mamuk ida) hodi habai ai-tahan sira ho uniforme.
- ii) Taka bandeja ho hena metan hodi proteje ai-tahan sira hosi kona loro-matan maka'as diretamente atu prevene hosi lakon ninia kór.



- iii) Hamaran ai-tahan ba semana 1. Rai bandeja iha fatin mahon durante tempu kalan no bainhira udan.

d. Hili sai ai-tahan di'ak no tau ba embalajen ho marka.

- i) Tau ai-tahan maran sira iha surat-tahan mutin, hodi observa sira-nia kór, tamañu no ninia maran, no hili sai ai-tahan ne'ebé di'ak tuir padraun kualidade hosi padraun tuirmai ne'e.
- ii) Hili ai-tahan maran sanulu (10) hosi ai-tahan maran sira-ne'ebé kualidade di'ak no halo xá uza ai-tahan sira-ne'e (tau ai-tahan sira-ne'e iha xikra, fui bee manas, taka xikra matan ba, no hein ba minutu 3).
- iii) Observa ai-tahan nia kór no xá been, no koko uza kanuru moos.
- iv) Tetu no fahe ai-tahan sira ba parte ki'ik hodi tau ba embalajen.
- v) Empakota ai-tahan sira ba plástiku ka pakote seluk.
- vi) Taka plástiku ho *sealer* ka uza lilin.
- vii) Tau marka iha embalajen ho informasaun hosi produktu (Ezemplu, naran no kuantidade produktu, data manufatura, naran produtór, data prazu, no número *lot*).
- viii) Rai pakote xá *herbal* sira iha fatin moos ho jél silica maran.

Ponta Importante



- ▶ *Labele prodús xá herbal bainhira ita-boot moras, hodi prevene kontaminasaun baktéria ho xá herbal.*
- ▶ *Uza de'it ai-tahan ne'ebé saudavel hodi prodús xá kualidade di'ak.*
- ▶ *Konteúdu umidade iha ai-tahan maran tenke menus hosi 10%*
- ▶ *Observa karik a-tahan sira bele rahun ho fasil bainhira kaer.*

(3) Materiál, Instrumentu no Ekipamentu ne'ebé Uza ba Produsaun

- ▶ **Materiál matak ba xá *herbal*:**
Dareta (*Indian pennywort*), ortelaun, derok, abakate, guava, ai-ruku (*holy basil*), ai-lia, no/ka du'ut morin tahan.
- ▶ **Instrumentu:**
 - Balde hodi fase moos, unidade 1
 - Raga hodi hamaran, unidade 2
 - Bikan kalén hanesan bandeja hodi habai, unidade 2
 - Rede hodi nahe ai-tahan sira bainhira habai, unidade 2
 - Hadak ba fatin habai halo hosi ai-riin (ai-riin 4 ba ain no ai-bigas/ai-dona 4 ba nahe leten)
 - Hena metan 1 hodi taka fatin habai
- ▶ **Materiál ba embalajen:**
Plástiku, embalajen, marka, lilin/*sealer*, (unidade 1), fatin rai no jél *silica*
- ▶ **Roupa hatais ba te'in:**
Aventál, xapeu ulun, máskara no luvas plástiku ba treinadu sira

(4) Tempu ba Treinamentu

Iha parte norte hosi nasaun ne'e, distinsaun entre estasaun tempu udan no bailoro klaru, kursu treinamentu prátika direktamente dahuluk tenke hala'o iha fulan-maiu/juñu, tanba fasil ba treinadu/feto sira atu hetan ai-tahan no habai. Hili ai-tahan maran ne'ebé di'ak no tau ba embalajen tenke hala'o loron 2-7 depois sesaun koleasaun, fase, no habai.

Tempu Padraun ba Produsaun Xá Herbal (Dala 4)

Atividade	Tempu	Durasaun hosi Sesaun
i) Koleasaun ai-tahan sira, fase, no habai	Maiu/Juñu	Loron ida
ii) Hili ai-tahan di'ak, no tau ba embalajen ho marka	Maiu/Juñu	Loron sorin

Rekursu: Ekipa Projetu JICA (2015)

Ponta Importante



- ▶ *Sujere atu hala'o pelumenus treinamentu dala 4, atu nune'e treinadu/feto sira bele aprende tékniku/abilidade sira-ne'e.*
- ▶ *Xá herbal bele prodús iha tinan tomak nia laran, karik situasaun klima permite.*

3.3.2. Métopu Habai: Produsaun Fehuk-midar Maran

(1) Objektivu

Objektivu prinsipál hosi tékniku ne'e mak atu fasilita treinadu/feto sira hodi konverte fehuk-midar ba ai-han longu prazu ne'ebé bele konsume hanesan merenda iha família.

(2) Prosedimentu ba Produsaun

Etapa haat (4) tuirmai tenke hala'o hodi prodús fehuk-midar maran.

a. Halo hadak habai ho fatin bandeja nian.

- i) Prokura hadak habai ho fatin bandeja uza ai-riin/au-riin, kalén kabelak, no rede plástiku.

b. Fase no ko'a sai parte sira-ne'ebé fo'er.

- i) Hili fehuk-midar ne'ebé ho kulit kabeer.
- ii) Fase fehuk-midar didi'ak iha bee-laran hodi hasa'e tahu.
- iii) Ko'a sai parte sira-ne'ebé mak fo'er.

c. Kukus.

- i) Kukus fehuk-midar iha sanan kukus to'o fehuk sira sai mamar/tasak.
- ii) Loke fehuk-midar ne'ebé kukus ona nia kulit ho liman bainhira fehuk sira sei manas hela.
- iii) Depois fehuk ne'ebé loke ona kulit malirin, ko'a ba kada rohan ho medida 8-9mm.

d. Habai.

- i) Nahe fehuk-midar ne'ebé ko'a ona iha bandeja habai nian.
- ii) Habai fehuk sira-ne'e iha loron-matan ba loron rua (2) hodi prodús tipu fehuk-midar semi maran ka habai semana ida hodi prodús tipu fehuk-midar maran kompletu.



Ponta Importante



- ▶ Loke fehuk-midar kulit bainhira sei manas hela, selae sei difisil atu loke kulit, tanba fehuk-kulit taka an ona ba nia isin bainhira sai malirin ona.
- ▶ Ko'a fehuk ne'ebé loke ona kulit bainhira malirin ona. Sei difisil atu ko'a halo kabeer bainhira sei manas hela, tanba sei mamar no frajil.
- ▶ Labele prodús fehuk-midar maran durante tempu udan tanba fasil atu dodok ka kulapur.

e. Empakota no tau marka

- i) Hili fehuk-midar maran ne'ebé kualidade di'ak, haree hosi modelu, kór no ninia maran.
- ii) Tetu fehuk-midar maran ne'ebé hili ona.
- iii) Tau fehuk sira-ne'e ba plástiku.
- iv) Taka metin plástiku ho lilin ka fita-kola.
- v) Tau marka iha embalajen ho informasaun hosi produktu (hanesan: naran produktu, ingrediente, kuantidade, data produsaun, data prazu, naran produtór).



(3) Materiál, Instrumentu no Ekipamentu ne'ebé uza ba Produsaun

► Materiál matak:

Fehuk-midar kór-violeta ka kór-laranja mak prefere liu atu halo produktu finál ho kór interesante no atraente.

► Instrumentu:

- Balde tamañu boot unidade 2, balde fase nian unidade 2, koadór unidade 2, no eskova hodi fase unidade 5.
- Fogaun unidade 1 no sanan kukus hodi kukus unidade 1.
- Tudik ka *slicer* liman nian (kuadru ai 4 halo uza kail talin) hodi ko'a fehuk.
- Bandeja hodi habai halo hosi kalén no plástiku unidade 2, hadak habai unidade 1, no rede insetu hodi habai unidade 1.

► Materiál ba embalajen:

Plástiku, pakote, marka, lilin/*sealer* (unidade 1), dasin unidade 1 no rai-fatin unidade 1.

► Roupa hatais ba te'in:

Aventál, xapeu ulun, máskara no luvas plástiku ba treinadu sira.

(4) Tempu ba Aplikasaun

Treinamentu prátika direktamente ba tópiku ida-ne'e tenke hala'o iha tempu bailoro, tanba fehuk-midar fasil sai kulapur se karik prodús durante tempu udan.

Tempu Padraun Treinamentu Prátika Direktamente ba Produsaun Fehuk-midar Maran

Atividade	Tempu	Durasaun hosi sesaun
i) Harii hadak habai	Jullu	Loron ida
ii) Prosesa fehuk-midar maran	Jullu	Loron ida
iii) Empakota no tau marka	Jullu	Loron ida

Rekursu: Ekipa Projeto JICA (2015)

3.3.3. Métodu Hoban: Produsaun Modo-masin (hoban períodu naruk)

(1) Objetivu

Objetivu prinsipál hosi tékniku ne'e mak atu fasilita treinadu/feto sira hodi prezerva modo sira-ne'ebé bele aat lalais, ba períodu naruk/kleur, uza tékniku tradisionál ho arranju adisionál balu. Iha mós possibilidade katak produktu ne'e bele fa'an iha Dili, se karik kuantidade hosi produktu ne'e bele prodús ho estavel iha suku.

(2) Prosedimentu ba Aplikasaun

Etafa tolu (3) tuirmai tenke hala'o hodi prodús modo-masin ho forma ne'ebé bele fa'an iha merkadu.

a. Fase no ko'a modo.

- i) Hili modo ne'ebé sei fresku.
- ii) Ko'a sai abut no hasai fo'er sira.
- iii) Fase modo didi'ak hodi hasai tiha fo'er no ular-oan sira.
- iv) Habai modo ba loron sorin to'o loron ida hodi redús konteúdu bee iha modo-tahan.

b. Tau masin no budu.

- i) Tau modo-tahan ne'ebé maran natoon iha plástiku laran, hodi hatama ba balde boot.
- ii) Tau masin iha modo-tahan nia leet sira no fui bee ba plástiku laran.
- iii) Taka/kesi metin plástiku nia tutun no hanehan plástiku ne'e uza ain to'o modo ne'e sai la fleksivel.
- iv) Loke plástiku ne'e no aumenta ho ai-manas rahun uitoan no kinur-rahun kanuru isin ida ba plástiku laran.
- v) Kesi plástiku tutun, falsu de'it, no tau fatuk todan iha plástiku leten hodi budu modo ne'e.
- vi) Taka balde ne'e ho rede insetu nian hodi prevene modo hosi kontaminasaun insetu.
- vii) Tau balde ne'e iha fatin malirin no nakukun, hodi budu ba fulan rua (2) to'o tolu (3).
- viii) Observa modo nia kondisaun kada semana ida no hasai tiha modo been ne'ebé resik bainhira nesesáriu.



c. Empakota no tau marka ba *marketing*

- i) Foti sai modo-masin hosi balde laran no tetu ba grama 200.
- ii) Tau kada modo ne'ebé tetu ona (grama 200) ba plástiku no kesi plástiku nia tutun.
- iii) Tau marka iha plástiku ho informasaun produsaun (hanesan, naran produktu, ingrediente, kuantidade, data produsaun, data prazu, no naran produtór).
- iv) Rai modo sira-ne'ebé falun ona iha fatin malirin no nakukun to'o sira fa'an ba merkadu.

(3) Materiál no instrumentu

- ▶ Materiál matak no ingrediente:
 - Mostarda/modo-tahan seluk
 - Masin
 - Ai-manas no kinur-rahun
- ▶ Instrumentu hodi tau masin no budu
 - Fatin/balde boot, unidade 2
 - Plástiku (45 L) 1
 - Fatuk 2
 - Esponja rohan 1
- ▶ Empakota no tau marka:
 - Plástiku ba embalajen
 - Marka
 - Fita-kola/borraxa hodi kesi no tau marka

(4) Tempu ba Aplikasaun

Treinamentu prátika direktamente kona-ba tópiku ida-ne'e, tenke hala'o tuir tempu tuirmai ne'e.

Tempu padraun treinamentu prátika direktamente kona-ba modo masin (budu ba períodu naruk)

Atividade	Tempu	Durasaun hosi sesaun
i) Fase, habai, tau masin no budu	Maiu	Loron rua
ii) Observa kualidade, empakota no tau marka	Agostu	Loron ida

Rekursu: Ekipa Projetu JICA (2015)

Ponta Importante



- ▶ *Tau rede insetu nian hodi prevene ataka ular-oan ka produktu sei fasil hetan estragu.*
- ▶ *Kualkér modo tahan bele uza halo modo masin. Sira-ne'ebé ho tahan mahar serve liu hodi halo modo masin.*
- ▶ *Aplika masin barak karik hakarak hanaruk/aumenta produktu nia prazu, maibé fase modo sira-ne'e ho bee hodi hasai tiha masin sira-ne'e bainhira atu han.*

3.3.4. Métodu Hoban: Produsaun Modo-budu (Hoban períodou badak)

(1) Objektivu

Objektivu prinsipál hosi tékniku ne'e mak atu fasilita treinadu/feto sira hodi prodús modo budu, ne'ebé halo hosi lakeru-mutin uza tékniku simples ba períodou tempu badak. Maski prazu hosi modo budu ne'e badak kompara ho modo masin ne'ebé introdús iha seksaun anterior (seksaun 3.3.3), produktu ne'e karik serve ba merkadu tanba bele prodús iha síklu badak.



(2) Prosedimentu ba Aplikasaun

Etapa tolu (3) tuirmai ne'e tenke hala'o hodi prodús lakeru-mutin masin.

a. Fase no ko'a lakeru-mutin antes budu.

- i) Hili lakeru-mutin ne'ebé fresku no nurak (kór matak).
- ii) Ko'a sai lakeru-mutin kulit (uza luvas plástiku ba protesaun liman-kulit).
- iii) Ko'a lakeru-mutin ne'e ba baluk oan 3mm no ko'a ho tamañu ne'ebé uniforme (naruk 3cm no luan 3cm).



b. Preparasaun ingrediente ne'ebé kahur ho lakeru-mutin

- i) Fase no ko'a derok-masin ho tamañu 3mm.
- ii) Loke ai-nanas/ai-dila kulit ne'ebé fase ona, no ko'a ba tamañu 3mm.
- iii) Ko'a ai-manas ba baluk no hasai ninia musan.



c. Tau masin no budu

- i) Prepara bee-masin liuhosi kahur masin 100g ho bee litru 1.
- ii) Hoban lakeru-mutin ne'ebé ko'a ona iha bee-masin ba minutu 30.
- iii) Kahur ingrediente sira ho bee litru 0,5, masin kanuru 1 no masin-midar maskavu kanuru 2 (karik disponivel).
- iv) Fase lakeru-mutin masin ho bee no hasuli didi'ak.
- v) Hoban lakeru-mutin iha ingrediente sira-ne'ebé kahur ai-lia no liis-mutin tuku.
- vi) Budu lakeru mutin ba loron ida.



d. Empakota no tau marka hodi fa'an

- i) Tau lakeru-mutin budu ba plástiku no tetu ho todan grama 200.
- ii) Tau budu been ba plástiku laran hodi mantein lakeru-mutin fresku nafatin.
- iii) Kesi plástiku tutun ho fita-kola ka borraxa.
- iv) Tau marka ba plástiku ho informasaun produsaun (hanesan, naran produktu, ingrediente, kuantidade, data produsaun, data prazu no naran produtór).
- v) Rai modo ne'e iha fatin malirin no nakukun to'o lori ba merkadu.



(3) Materiál no Instrumentu

- ▶ Materiál matak no ingrediente:
 - Lakeru-mutin/ Modo ai-fuan seluk
 - Ai-lia no liis-mutin
 - Masin
 - Ai-fuan (masán, ai-nanas, ai-dila, guava)/masin-midar
- ▶ Instrumentu hodi tau masin no budu:
 - Fatin/balde ho matan, unidade 2
 - *Drainer*, unidade 2
- ▶ Empakota no tau marka:
 - Plástiku ba embalajen
 - Marka
 - Fita-kola/borraxa hodi kesi no tau marka
- ▶ Roupa:
 - Aventál, xapeu ulun nian, máskara, no luvas plástiku ba treinadu sira

(4) Tempu ba Aplikasaun

Treinamentu prátika direktamente kona-ba iha tópiku ida-ne'e tenke tuir tempu tuirmai ne'e:

Tempu padraun treinamentu prátika direktamente kona-ba Modo-masin (Budu período Badak)

Atividade	Tempu	Durasaun hosi sesaun
i) Ko'a lakeru-mutin, tau masin no budu	Juñu	Loron ida
ii) Empakota no tau marka	Juñu	Loron sorin

Rekursu: Ekipa Projeto JICA (2015)

Ponta Importante



- ▶ Uza ai-fuan ne'ebé ko'a hodi aumenta midar no kór ba lakeru-mutin budu.
- ▶ Uza liis-mutin no ai-lia hodi aumenta sabór ba lakeru-mutin budu.
- ▶ Métodu ida-ne'e bele mós aplikavel ba modo tahan sira.

3.3.5 Produsaun Batatiñas Ai-farina

(1) Objektivu

Objektivu prinsipál hosi tékniku ne'e mak atu fasilita treinadu/feto sira hodi prosesa produtu hosi to'os lokál (ai-farina no fehuk seluk) ba ai-han prosesa ho valór aumenta no prazu naruk ne'ebé bele fa'an iha merkadu iha Dili.

(2) Prosedimentu ba Aplikasaun

Etapa sia (9) tuirmai ne'e tenke hala'o hodi prodús batatiñas ai-farina ne'ebé bele fa'an.

a. Fase no loke ai-farina kulit.

- i) Fase ai-farina iha bee laran no eskova sai tiha tahu ne'ebé belit iha ai-farina lolon.
- ii) Ko'a/hasai tiha parte ne'ebé fo'er.
- iii) Loke ai-farina kulit ho tudik/deskaskadór.
- iv) Fase ai-farina ne'ebé loke ona kulit didi'ak to'o ai-farina lolon la sai belit ona.



b. Ko'a Ai-farina.

- i) Ko'a ai-farina ne'ebé fase ona ho mihis (1mm) uza *slicer* (mahar ne'ebé oioin bele rezulta testura/toos ne'ebé la uniforme).
- ii) Hasai ai-farina ne'ebé mahar liu no rahun.



c. Pre-tramentu hodi hadi'a batatiñas ai-farina nia kór no testura.

- i) Tau ai-farina ne'ebé ko'a ona 3kg ba bee litru 5 ne'ebé kahur ho masin kanuru 1 no ahu kanuru balun.
- ii) Hoban ai-farina ne'ebé ko'a ona bee ne'ebé kahur ona ne'e ba minutu 10.



d. Fase no hamaran ai-farina ne'ebé ko'a ona.

- i) Fase ai-farina ne'ebé ko'a ona dala lima (5) ho bee no tau iha *drainer* hodi hasuli sai bee.
- ii) Nahe ai-farina ne'ebé ko'a ona iha bandeja boot.
- iii) Habai ai-farina ne'ebé ko'a ona iha loro-matan ba minutu 10.



e. Preparasaun temperu no *topping*.

<Sabór derok no ai-manas >

- i) Hasai ai-manas musan no tetak ba rohan-rohan ki'ik.

- ii) De'ut derok-tahan no kahur ho ai-manas rohan sira-ne'ebé ko'a ona no masin.

<Sabór Liis-mutin no pimenta>

- i) De'ut pimenta-musan ho masin iha fatuk tuku.
- ii) Ko'a liis-mutin ho forma orizontál
- iii) Sona liis-mutin iha mina manas (170°C-185°C) iha taxu boot, to'o liis sira-ne'e muda kór sai kinur di'ak.
- iv) Hasai liis-mutin sira hosi taxu laran no tau iha surat-tahan.



- f. Sona ai-farina ne'ebé ko'a ona.
 - i) Hamanas mina litru rua (2) iha taxu laran to'o mina ne'e sai manas to'o 170 °C-185°C.
 - ii) Tau ai-farina ne'ebé ko'a ona iha mina ne'ebé manas ona. Labele tau ai-farina rohan barak dala ida, selae temperatura mina bele tun no batatiñas bele sai la botun/tarutu.
 - iii) Kedok ai-farina ne'ebé sona hela to'o ninia kór sai kinur di'ak.
 - iv) Suru sai batatiñas ho kanuru rede no nahe ba surat-tahan ne'ebé loke hela iha bandeja leten hodi halo malirin batatiñas ne'e.



- g. Tau temperu no topping
 - i) Rega temperu rahun uza makta'es xá nian antes batatiñas sai malirin.
 - ii) Kahur batatiñas ho liman ne'ebé uza luvas hodi halo kona temperu rahun ba batatiñas ho di'ak.
 - iii) Aumenta *topping* ba batatiñas ne'ebé kahur ona temperu.



- h. Tetu no tau batatiñas ba embalajen.
 - i) Sukat batatiñas nia volume ne'ebé deside ona antes, molok tau ba embalajen.
 - ii) Tau batatiñas ba embalajen molok sira absorve umidade.
 - iii) Empakota no taka embalajen uza lilin ka *sealer*.
- i. Tau marka.
 - i) Tau marka ba embalajen ho informasaun produsaun (hanesan, naran produktu, ingrediente, kuantidade, data produsaun, data prazu, no naran produtór)



(3) Materiál no instrumentu

- ▶ Materiál matak no ingrediente:
 - Ai-farina
 - Mina-sona
 - Ahu (limestone powder)
 - Temperu (masin, ai-manas, liis-mutin, pimenta derok-tahan maran)
- ▶ Instrumentu:
 - Balde unidade 1, no tudik/deskaskadór (*peeler*) unidade 1, hodi fase no loke ai-farina kulit.
 - Laban/koadór unidade 1 hodi ko'a ai-farina.
 - *Drainer* unidade 1 no bandeja boot unidade 1 hodi fase no hamaran fehuk ne'ebé ko'a ona.
 - Fogaun unidade 1, taxu unidade 1 no *drainer* kalén unidade 1 hodi sona batatiñas.
 - *Grinder* unidade 1, Fatuk tuku unidade 1 no makta'es xá nian unidade 1 ba preparasaun temperu no *topping*.
 - Dasin 1 ba empakota
- ▶ Empakota no tau marka :
 - Embalajen (plástiku alumíniu)
 - Marka
 - *Sealer*
- ▶ Roupa:

Aventál, xapeu te'in nian, máskara no luvas plástiku ba treinadu sira.

(4) Tempu ba Aplikasaun

Treinamentu prátika direktamente kona-ba tópiku ida-ne'e tenke hala'o tuir tempu hanesan tuirmai ne'e.

Tempu padraun treinamentu prátika direktamente kona-ba produsaun batatiñas ai-farina

Atividade	Tempu	Durasaun hosi sesaun
i) Ko'a ai-farina, sona no temperu/ <i>topping</i>	Outubru	Loron ida
ii) Empakota no tau marka	Outubru	Loron ida

Rekursu: Ekipa Projetu JICA (2015)

Ponta Importante



- ▶ Hili no uza ai-farina isin ne'ebé kualidade di'ak.
- ▶ Labele estraga ingrediente no materiál sira hodi poupa gastu ba produsaun.
- ▶ Prodús batatiñas iha kondisaun ne'ebé ijiene.
- ▶ Tékniku ne'ebé hanesan bele aplika ba produsaun batatiñas hosi ai-han fehuk seluk, hanesan fehuk-midar, talas, kontas no ai-raraut.

3.4 Treinamentu Prátika Diretamente/OJT kona-ba Atividade IG/LD ne'ebé Potensiál (Atividade Seluk)

Artezanatu (hanesan, homan, eskultura no arte serámika) no manufatura uma (hanesan, suku, halo bloku no karpintaria) mak atividade IG/LD seluk, hanesan mós atividade prosesa ai-han ne'ebé komunitade lokál posivel bele involve ba. Objetivu prinsipál hosi tékniku ne'e mak atu uza abilidade, dalaruma tékniku artezanatu, hodi i) prodús sasán/produtu balu ne'ebé bele aumenta valór ne'ebé halo hosi materiál lokál sira-ne'ebé disponivel iha lokalidade no/ka ii) hadi'a produtu loroloron nian, hodi redús gastu loroloron nian. No mós, seksaun ida-ne'e introdús tékniku suku hanesan ezemplu hosi atividade IG/LD ne'ebé feto sira iha komunitade lokál bele ho fasil introdús no simu ho di'ak. Iha realidade, tékniku seluk karik sei gasta tempu barak ba komunitade lokál/feto sira, hodi aprende tékniku hanesan, to'o sira bele hetan rendimentu osan hosi atividade ne'ebé sira hala'o.

3.4.1 Tékniku Suku

(1) Objetivu

Objetivu prinsipál hosi tékniku ne'e mak atu fasilita treinadu/feto sira hodi hadi'a no halo roupa uza mákina suku.



(2) Prosedimentu ba Aplikasaun

Etapa haat (4) tuirmai tenke hala'o hodi suku hena.

- a. Halo dezeñu padraun roupa nian.
 - i) Halo dezeñu padraun roupa.
 - ii) Risku dezeñu ne'e iha hena leten ho jís.
- b. Tesi hena.
 - i) Tesi hena tuir ho liña ne'ebé dezeña ho tezoura no halo parte hosi roupa. (Husik parte balu atu suku nian bainhira tesu hena).
 - ii) Tutan parte sira ba malu ho daun marka nian.
- c. Aliñava no prova roupa.
 - i) Aliñava parte ne'ebé atu suku.
 - ii) Prova/ajusta roupa ne'ebé aliñava ona ho na'in.
- d. Suku roupa
 - i) Depois realiñava fali roupa ne'e tuir ajustamentu ne'ebé halo, suku parte sira hamutuk .
 - ii) Hasai kabas aliñava nian.
 - iii) Estrikan roupa ne'ebé suku hodi finaliza.



(3) Materiál no Instrumentu

- ▶ Materiál
 - Hena
 - Kabas
 - Padraun dezeńu suku nian
 - Kabas aliñava
- ▶ Instrumentu:
 - Mákina suku, unidade 1
 - Daun, pakote 1
 - Daun marka, pakote 1
 - Tezoura, unidade 1
 - Jís, box 1
 - Estrika, unidade 1

(4) Tempu ba Aplikasaun

Treinamentu prátika direktamente kona-ba tópiku ida-ne'e tenke hala'o tuir tempu tuirmai ne'e.

Tempu padraun Treinamentu Prátika Direktamente kona-ba Suku (Dala 2)

Atividade	Tempu	Durasaun hosi sesaun
i) Oinsá atu uza mákina suku	Dezemburu	Loron ida
ii) Halo dezeńu padraun no tesi	Dezemburu	Loron ida
iii) Aliñava/Prova	Dezemburu	Loron ida
iv) Suku	Dezemburu	Loron ida
v) Finaliza	Dezemburu	Loron ida

Rekursu: Ekipa Projetu JICA (2015)

Ponta Importante



- ▶ *Presiza hala'o pelumenus kursu treinamentu pakote rua (2), atu nune'e treinadu/feto sira bele aprende tékniku/abilidade hodi halo roupa. Ba dahuluk, sira tenke aprende oinsá atu suku produtu ne'ebé simples, hanesan lensu ulun, hena meza iha kursu dahuluk, no depois bele aprende atu halo roupa/vestidu iha kursu daruak nian.*
- ▶ *Observa kondisaun mákina suku depois uza mákina ne'e. partikulármente, hasai tiha kabas rahun sira, no tau óleu ba mákina, especialmente parte ne'ebé halo movimentu.*
- ▶ *Observa no kolleita daun sira depois uza mákina, hodi prevene kanek.*

3.5 Asisténsia iha *Marketing* ba Produtu no Operasaun no Jestaun Atividade IG/LD

Maski treinadu/feto sira bele hetan ona tékniku/abilidade liuhosi treinamentu prátika direktamente no OJT ne'ebé arranja/hala'o hanesan ne'ebé deskreve iha seksaun anterior, karik sei difisil ba sira atu bele hetan rendimentu ka halo osan, to'o sira bele fa'an sira-nia produtu iha merkadu. Tanba ne'e, importante ba sira atu hetan koñesimentu no abilidadade *marketing* ba sira-nia produtu. Liután, jestaun finanseiru ne'ebé própriu mak esensial hodi asegura no halo operasaun sai sustentável hosi atividade IG/LD sira-ne'e. Partikulármente, kontabilidadade inklui halo arkivu (*record keeping*) mak hanesan abilidadade ne'ebé presiza atu aprende/hetan hosi pesoál/grupu ne'ebé iha intensaun atu hala'o negósiu eskala ki'ik uza tékniku IG/LD.

Ho relasaun ida-ne'e, seksaun ne'e introdús no deskreve:

- i) Oinsá atu promove produtu IG/LD ba *marketing*; no
- ii) Oinsá atu maneja rendimentu ne'ebé hetan hosi atividade IG/LD.

Hanesan adisionál, ba operasaun no jestaun atividade IG/LD, seksaun ne'e mós introdús eskema mikro kréditu hanesan opsaun ida atu utiliza lukru ne'ebé hetan hosi atividade IG/LD, hodi direktamente kontribui atu hadi'a estatutu ekonomia hosi treinadu/feto sira, tanba iha possibilidade katak atividade IG/LD balu karik sei bele hetan rendimentu osan hanesan hatudu iha suku ne'ebé hetan suporta hosi projetu JICA CB-NRM. Iha realidade, suku ne'ebé hanesan mós hala'o ona operasaun eskema mikro kréditu hodi utiliza rendimentu ne'ebé hetan hosi atividade IG/LD hodi hadi'a vida moris feto lokál sira-nian ho efetivu.

3.5.1 Promosaun Produktu

(1) Objetivu

Objetivu prinsipál hosi tékniku ne'e mak atu fasilita treinadu/feto sira hodi promove sira-nia produktu, atu nune'e sira bele fa'an produktu sira-ne'e iha merkadu prinsipál sira iha Dili.

(2) Prosedimentu ba Aplikasaun

Atividade xave tuirmai tenke hala'o ba promosaun produktu.

- a. Avaliasaun no dezvoltamentu informasaun ba produktu.
 - i) Diskute entre treinadu/feto sira kona-ba pontu ne'ebé sei estrese, bainhira halo *marketing* ba produktu ne'e, hanesan produktu nia karakterístika xave, impaktu pozitivu ne'ebé poténsial, istória hosi produktu, no karakterístika lokal ruma relasiona ho produktu ne'e.
 - ii) Halo materiál promosaun hanesan broxura no promosaun badak ba produktu, ne'ebé deskreve pontu *marketing* hosi produktu ne'e.
- b. Partisipasaun iha espozisaun ne'ebé hala'o iha Dili.
 - i) Observa oráriu espozisaun ne'ebé sei hala'o iha Dili (ezemplu, espozisaun produktu lokal) no diskute ho sira kona-ba sira sei partisipa ka lae iha espozisaun ruma.
 - ii) Halo oráriu hodi partisipa iha espozisaun.
 - iii) Hili membru sira-ne'ebé sei partisipa iha espozisaun.
 - iiii) Arranja transporte, akomodasaun, no osan nesesáriu ba gastu ruma hodi atende iha espozisaun.
 - v) Prepara materiál promosaun (ezemplu, broxura no promosaun badak) ne'ebé desenvolve ona tuir item a.
 - vii) Atende iha espozisaun ho materiál promosaun no promove/fa'an produktu ba konvidadu sira iha espozisaun.
 - viii) Maneja produktu ne'ebé fa'an durante espozisaun ho própriu.
 - ix) Fahe rezultadu hosi espozisaun ba treinadu/feto sira seluk bainhira ema sira-ne'ebé atende iha espozisaun filafali ba sira-nia suku.
- c. Promosaun produktu direktamente ba kompradór prinsipál sira (merkadu) iha Dili
 - i) Prepara materiál promosaun ne'ebé desenvolve tuir item a.
 - ii) Hili membru sira-ne'ebé sei vizita kompradór prinsipál sira iha Dili.
 - iii) Arranja transporte, akomodasaun, no osan nesesáriu ba gastu ruma ba promosaun.
 - iv) Arranja enkontru/hasoru malu ho kompradór prinsipál sira.
 - v) Promove produktu liuhosi esplika produktu nia pontu marketing iha enkontru ho kompradór sira.
 - vi) Negosia maneira atu halo distribuisaun produktu ba kompradór sira, karik bele.

- d. Negosiasaun ho kompradór sira
- i) Halo estimasaun kustu produsaun no *marketing* bazeia ba kuantidade ingrediente no materiál sira seluk (ezemplu, embalajen no marka).
 - ii) Estabelese presu fa'an bazeia ba kustu produsaun no marketing estimadu.
 - iii) Halo negosiasaun ho kompradór sira kona-ba presu.
 - iv) Diskute maneira no kondisaun pagamentu ne'ebé sei halo hosi kompradór sira.

(3) Materiál

- Materiál ba promosaun (ezemplu, livru ki'ik)
- Surat-tahan mahar ba promosaun badak
- Surat-tahan ba broxura
- Markadór ho kór (kór oiain)
- Kadernu no lapizeira

(4) Tempu ba Aplikasaun

Treinamentu prátika direktamente kona-ba tópiku ne'e tenke hala'o bazeia ba tempu tuirmai ne'e.

Tempu padraun treinamentu prátika direktamente kona-ba promosaun produktu

Atividade	Tempu	Durasaun hosi sesaun
i) Avaliasaun no Dezenvolvimentu informasaun kona-ba produktu (OJT)	Setembru	Loron sorin
ii) Partisipasaun iha espozisaun (OJT)	Outubru	Loron rua
iii) Vizita ba kompradór sira hodi halo promosaun direta (OJT)	Dezemburu	Loron rua
iv) Negosiasaun ho kompradór sira (OJT)	Bainhira nesesáriu	Loron sorin-loron ida

Rekursu: Ekipa Projeto JICA (2015)

Ponta Importante



- ▶ *Komprende ho di'ak pontu marketing hosi produktu prior ba promosaun.*
- ▶ *Prepara material publisidade ne'ebé furak ho istória hosi produktu. Komesa halo negosiasaun ho presu ne'ebé aas liu hosi presu ne'ebé estabelese, hodi asegura fatin ba negosiasaun (labela oferese presu ne'ebé ki'ik liu presu fa'an nian.)*
- ▶ *Di'ak liu halo akordu eskrita ho kompradór, bainhira fa'an produktu.*

- ▶ *Halo fatura, bainhira halo distribuisaun produktu ba kompradór sira.*
- ▶ *Rai arkivu hosi produsaun, distribuisaun, no pagamentu ne'ebé kolleita periódikamente.*

Aneksu sira tuirmai, aneksa iha manuál ne'e, bele esplika liután abilidade *marketing* nesesáriu no oinsá atu halo materiál sira-ne'e.

Aneksu-5: Koñesimentu no abilidade báziku sira kona-ba *marketing*.

Aneksu-6: Oinsá atu halo promosaun badak.

Aneksu-7: Oinsá atu halo broxura.

3.5.2 Kontabilidade

(1) Objektivu

Objektivu prinsipál hosi tékniku ne'e mak atu fasilita treinadu/feto sira-ne'ebé mak responsavel ba jestaun rendimentu atu mantein livru konta ho maneira ne'ebé própriu.

(2) Prosedimentu ba Aplikasaun

Etapu sira tuirmai ne'e tenke foti hala'o hodi halo grupu feto sira komprende kona-ba kontabilidade.

- a. Koñesimentu báziku kona-ba kontabilidade.
 - i) Esplika nesesidade no importánsia hosi kontabilidade ba partisipante sira.
 - ii) Esplika estrutura hosi livru konta no oinsá atu rejistu dados iha livru konta.
 - iii) Husu partisipante sira atu pratika hatama dados no kalkula balansu entre rendimentu no gastu uza formatu ezersísiu ne'ebé prepara ona antes.
- b. Analiza kustu no lukru.
 - i) Esplika kustu prinsipál no item lukru nian.
 - ii) Esplika kustu tipu seluk hanesan kustu variável, presu fiksi, kustu kahur sira seluk.
 - iii) Esplika oinsá atu estabelese presu fa'an hosi produktu bazeia ba gastu sira.
 - iv) Husu partisipante sira atu kalkula kustu produsaun no estabelese presu fa'an uza formatu ezersísiu ne'ebé prepara ona antes.

(3) Materiál

- Surat-tahan boot no markadór ho kór.
- Formatu ne'ebé transkreve iha surat-tahan boot no livru ki'ik.
- Lapizeira no kadernu.

(4) Tempu ba Aplikasaun

Treinamentu prátika direktamente kona-ba tópiku ne'e tenke hala'o bazeia ba tempu tuirmai.

Tempu padraun ba treinamentu prátika direktamente kona-ba kontabilidade (loron 2 x dala 2)

Atividade	Tempu	Durasaun hosi sesaun
i) Koñesimentu báziku kona-ba kontabilidade	Janeiru & Juñu	Loron 2
ii) Analiza kustu no lukru	Janeiru & Juñu	Loron 2

Rekursu: Ekipa Projetu JICA (2015)

Ponta Importante



- ▶ *Aloka tempu ne'ebé suficiente hodi fasilita partisipante sira komprende kustu no benefísiu.*
- ▶ *Toma atensaun ba kustu ne'ebé bele haree (direta) no kustu ne'ebé labele haree (la direta) bainhira halo presu.*

Manuál kontabilidade no amostra ba formatu, iha aneksu tuirmai.

Aneksu-8: Matadalan ba Treinamentu Kontabilidade.

Aneksu-9: Formatu Livru-konta/Cashbook.

Aneksu-10: Formatu Rejistu Fa'an nian/Sales Record.

Aneksu -11: Formatu Rejistu Estoke nian/Stock Record.

3.5.3 Mikro Kréditu Utiliza Rendimentu hosi Operasaun Atividade IG/LD

(1) Objektivu

Objektivu prinsipál hosi tékniku ne'e mak atu fasilita grupu treinadu/feto sira-ne'ebé hetan ona rendimentu osan hosi atividade IG/LD, hodi uza osan ne'ebé rai ba operasaun eskema mikro kréditu ba treinadu/feto sira-ne'ebé envolve iha atividade IG/LD.

(2) Prosedimentu ba Aplikasaun

Etapa tolu (3) tuirmai tenke hala'o, hodi ajuda grupu sira decide oinsá atu uza sira-nia rendimentu ne'ebé sira hetan hosi atividade IG/LD no komesa operasaun eskema mikro kréditu, hodi hadi'a kondisaun ekonomia hosi treinadu/feto sira-ne'ebé envolve iha atividade IG/LD.

a. Diskusaun kona-ba oinsá atu uza rendimentu iha grupu.

- i) Ajuda treinadu/feto sira diskute estatutu osan ne'ebé rai no rekursu prinsipál hosi rendimentu grupu nian.
- ii) Ajuda sira avalia oinsá grupu ne'e rai ona rendimentu ne'e no gasta rendimentu ne'e iha kursu opsaun operasaun IG/LD.
- iii) Ajuda sira kalkula montante nesesáriu ba opsaun operasaun IG/LD.
- iv) Fasilita sira-nia diskusaun kona-ba oinsá atu uza rendimentu ne'ebé rai/hetan hodi esplika possibilidade utilizasaun rendimentu, hanesan i) kontinuasaun ba operasaun opsaun IG/LD ne'ebé eziste ona, ii) habelar opsaun IG/LD seluk iha futuro, iii) mikro kréditu, iv) distribuisaun rendimentu, no v) depóztu iha grupu.
- v) Ajuda sira decide oinsá atu uza rendimentu ne'ebé hetan/rai.

b. Finaliza regulamentu kona-ba mikro kréditu.

- i) Fasilita sira-nia diskusaun kona-ba regulamentu báziku hosi eskema mikro kréditu, hanesan elijibilidade, garantia, período selu filafali osan, jurus, no limitasaun ba osan ne'ebé empresta.
- ii) Ajuda sira dezenvolve ezbosu regulamentu ba eskema, bazeia ba rezultadu hosi diskusaun iha leten.
- iii) Introdús ba sira livru-banku no formatu ne'ebé sei uza ba kontratu ba empresta nian, ne'ebé hatudu amostra hosi dokumentu rua (livru-banku no formatu kontratu empresta) no ajuda sira komprende nesesidade hosi formatu sira-ne'e.
- iv) Ajuda sira hili membru sira hosi komité jestaun (prezidente, sekretária, kontan-na'in/arkivu-na'in, no tezureiru) no diskute knaar no responsabilidade hosi komité ne'e no nia membru sira.
- v) Ajuda sira diskute no finaliza tuir lei eskema nian.

c. Asisténsia iha operasaun eskema mikro kréditu.

- i) Fornese treinamentu loron-loron ba komité jestaun hodi fasilita sira maneja no hala'o eskema mikro kréditu ho maneira ne'ebé própriu no transparente.

- ii) Monitór pagamentu filafali ne'ebé halo hosi treinadu/feto sira-ne'ebé empresta osan hosi rendimentu ne'ebé hetan/rai ne'ebé hetan hosi tempu ba tempu, no ajuda komité jestaun hodi fó-hanoin ba empresta na'in sira, atu selu filafali osan ne'ebé sira empresta.

(3) Materiál

- Surat-tahan no markadór
- Lapizeira no kadernu
- Amostra livru-banku
- Amostra formatu kontratu empresta nian
- Ezbosu lei no regulamentu ho knaar no responsabilidade hosi komité

(4) Tempu ba Aplikasaun

Treinamentu prátika direktamente kona-ba tópiku ne'e tenke hala'o bazeia ba tempu tuirmai.

Tempu Padraun ba Diskusaun Utilizasaun Rendimentu iha Mikro kréditu

Atividade	Tempu	Durasaun hosi sesaun
i) Diskusaun grupu kona-ba oinsá atu uza rendimentu	Fevereiru	Loron ida ba esplikasaun no diskusaun
ii) Diskusaun no finaliza regulamentu mikro kréditu	Marsu	Loron ida ba diskusaun
iii) Asisténsia iha operasaun mikro kréditu	-	Monitorizasaun periódikamente durante operasaun

Rekursu: Ekipa Projetu JICA (2015)

Ponta Importante



- ▶ *Aloka tempu suficiente hodi diskute kona-ba oinsá atu uza rendimentu ne'ebé rai/hetan, no regulamentu ba mikro kréditu, tanba sira-ne'e bele afeta operasaun no jestaun atividade IG/LD.*

Amostra hosi livru ki'ik no manuál ne'ebé bele uza iha diskusaun mak aneksa iha manuál ne'e.

Aneksu-12: Matadalan ba diskusaun rai osan iha grupu.

Aneksu-13: Amostra formatu livru-banku.

Aneksu-14: Matadalan ba diskusaun utilizasaun rendimentu.

Aneksu-15: Amostra hosi lei no regulamentu eskema mikro kréditu

Aneksu-16: Amostra formatu ba kontratu empresta osan nian

4. Módulu Treinamentu Padraun

Tabela tuirmai hatudu módulu treinamentu padraun ba respetiva téknika sira-ne'ebé introdús iha seksaun 3.2 to'o 3.5. Kursu treinamentu hotu-hotu asume sei hala'o iha sentru suku (sede suku).

Módulu Treinamentu Padraun hosi Téknika sira

Kursu treinamentu	Item	Deskrisaun
Rekursu inventáriu	Objetivu	Atu ajuda treinadu/feto sira avalia rekursu util ne'ebé eziste ba atividade IG/LD
	Tempu	<u>Sesaun dahuluk: Halo mapa rekursu (loron 1 ho balun)</u> a. Introdusaun no halo mapa rekursu (loron sorin) b. Observasaun terrenu (<i>transect walking</i>) (loron sorin) c. Finaliza mapa rekursu (loron sorin) <u>Sesaun daruak : Kalendáriu tempu estasaun (loron 1)</u> a. Introdusaun no identifikaun rekursus no atividade halo to'os (loron sorin) b. Diskusaun ba rekursu ne'ebé disponivel iha tempu ruma no atividade sira (loron sorin) <u>Sesaun datoluk: Avaliasaun rekursu (loron 1)</u> a. Introdusaun no haree filafali sesaun anterior (loron 2) b. Halo lista ba rekursu potenciál no halo diskusaun kona-ba possibilidade utilizasaun rekursu sira-ne'e (loron sorin) c. Identifikaun atividade IG/LD ne'ebé potenciál (loron 0,3)
		Materiál
	Rezultadu espera	Lista hosi opsaun IG/LD ne'ebé potenciál
Selesaun ba atividade IG/LD ne'ebé potenciál	Objetivu	Atu ajuda treinadu/feto sira hili no prioriza atividade IG/LD ne'ebé potenciál ho maneira parsipativu
	Tempu	a. Introdusaun no esplikaun ba prosesu no métodu avaliasaun (loron 0,2) b. Avaliasaun atividade IG/LD ne'ebé potenciál (loron sorin) c. Selesaun ba atividade IG/LD prioridade (loron 0,3)
	Materiál	Surat-tahan boot, markadór , fita-kola, kadernu no lapizeira
	Rezultadu espera	Lista atividade IG/LD prioridade
Produsaun xá <i>herbal</i>	Objetivu	Atu fasilita treinadu/feto sira prodús xá <i>herbal</i> ne'ebé halo hosi ai-horis no ai-tahan ne'ebé disponivel iha lokalidade
	Tempu	<u>Sesaun dahuluk: koleasaun, fase, no habai (loron 1)</u>

Kursu treinamentu	Item	Deskrisaun
		<p>a. Kolesaun no hili ai-tahan di'ak (loron 0,25)</p> <p>b. Fase (loron 0,25)</p> <p>c. Habai (loron sorin)</p> <p><u>Sesaun daruak : hili ai-tahan di'ak no empakota ho tau marka (loron 1)</u></p> <p>a. Observa qualidade, empakota no tau marka (sesaun daruak ne'e, tenke hala'o semana 1 depois sesaun dahuluk.)</p>
	Materiál	<p>Materiál matak: Dareta-tahan, derok-tahan no abakate- tahan, nst.</p> <p>Instrumentu: basia hodi fase, <i>drainer</i>, bandeja, rede habai, hadak habai, hena metan, plástiku no marka</p>
	Rezultadu espera	<p>Feto sira bele prodús xá <i>herbal</i> hosi ai-horis/ai-tahan naturalmente ne'ebé moris iha sira-nia lokalidade, uza tékniku ne'ebé simples</p>
Fehuk-midar maran	Objetivu	<p>Atu ajuda treinadu/feto sira prodús fehuk-midar maran hanesan ai-han prosesa longu prazu, uza fehuk-midar ne'ebé kolleita hosi sira-nia lokalidade</p>
	Tempu	<p><u>Sesaun dahuluk: Fase, kukus, no habai (loron 1)</u></p> <p>a. Fase no hamoos (loron 0,25)</p> <p>b. Kukus (loron 0,25)</p> <p>c. Habai (loron sorin)</p> <p><u>Sesaun daruak : empakota ho tau marka (loron 1)</u></p> <p>a. Empakota no tau marka (loron 1)</p> <p>(sesaun daruak ne'e, tenke hala'o loron 3 depois sesaun dahuluk)</p>
	Materiál	<p>Materiál matak: fehuk-midar</p> <p>Instrumentu: sanan kukus, koadór, hadak habai ho bandeja, rede insetu, plástiku no marka</p>
	Rezultadu espera	<p>Feto sira bele prodús fehuk-midar maran ne'ebé bele rai ba período tempu ne'ebé naruk.</p>
Modo-masin (períodu naruk)	Objetivu	<p>Atu ajuda treinadu/feto sira prezerva modo sira-ne'ebé bele aat lalais ba período longu prazu iha forma modo-masin.</p>
	Tempu	<p><u>Sesaun dahuluk: fase, habai, tau masin no budu (loron 2)</u></p> <p>a. Fase, habai, no tau masin (loron 1)</p> <p>b. Aumenta tan masin, no budu (loron 1)</p> <p><u>Sesaun daruak : Observa qualidade, empakota no tau marka (loron 1)</u></p> <p>a. Empakota no tau marka (loron 1)</p> <p>(sesaun daruak ne'e, tenke hala'o fulan 2-3 depois sesaun dahuluk)</p>

Kursu treinamentu	Item	Deskrisaun
	Materiál	Materiál matak: modo-metan Instrumentu: balde boot, plástiku boot, rede insetu, fatuk todan, plástiku no marka
	Rezultadu espera	Feto sira bele prodús modo-masin kualidade di'ak uza tékniku tradisionál ho modifikasaun balu
Modo-masin (Períodu badak)	Objetivu	Atu ajuda treinadu/feto sira prodús modo budu uza tékniku simples ba períodu tempu badak.
	Tempu	<u>Sesaun dahuluk: fase, ko'a, tau masin no budu (loron 1)</u> a. Fase, hasai kulit & musan, no ko'a (loron sorin) b. Tau masin no budu (loron sorin) <u>Sesaun daruak : empakota no tau marka (loron 1)</u> a. Empakota no tau marka (loron 1) (Sesaun daruak ne'e, tenke hala'o semana 1 depois sesaun dahuluk)
	Materiál	Materiál matak: lakeru-mutin, liis-mutin, Ai-fuan, ai-manas, masin, masin-midar, no bee Instrumentu: balde, <i>drainer</i> , ai ko'a modo, tudik, borraxa, plástiku no marka
	Rezultadu espera	Feto sira bele prodús modo budu kualidade di'ak, uza tékniku simples.
Produsaun batatiñas	Objetivu	Atu facilita treinadu/feto sira prodús produktu longu prazu no aumenta valór ba produktu ne'e (batatiñas ho sabór) halo hosi produktu lokál hanesan ai-farina no kontas.
	Tempu	<u>Sesaun dahuluk: fase, loke kulit, ko'a no sona (loron 1)</u> a. Selesaun, fase, no loke ai-farina kulit (loron 0,2) b. Ko'a, pre-tratamentu, no habai (loron 0,3) c. Sona (loron sorin) <u>Sesaun daruak : sona, tau temperu, no empakota (loron 1)</u> a. Repete filafali atividade sesaun dahuluk nian (loron sorin) b. Preparasaun temperu no <i>topping</i> (loron 0,1) c. Tau temperu no <i>topping</i> (loron 0,2) d. Empakota (loron 0,2)
	Materiál	Materiál matak: fehuk (hanesan, ai-farina, kontas no fehuk-midar) Instrumentu: koadór, taxu boot, kanedok rede, bandeja, plástiku/falun alumíniu, no marka
	Rezultadu espera	Feto bele prodús batatiñas kualidade di'ak ne'ebé halo hosi produktu lokál, hanesan ai-farina no fehuk seluk, ne'ebé bele fa'an iha merkadu prinsipál sira iha Dili.

Kursu treinamentu	Item	Deskrisaun
Suku	Objetivu	Atu fasilita treinadu/feto sira hodi halo roupa no prátika uza mákina suku.
	Tempu	<u>Kursu Treinamentu dahuluk: pratika suku (loron sorin)</u> a. Oinsá atu suku uza mákina suku (loron 1) b. Pratika suku (loron 4) <u>Kursu Treinamentu daruak: halo roupa/vestidu (loron 5)</u> a. Oinsá atu halo dezeñu padraun roupa (loron 1) b. Ko'a hena (loron sorin) c. Suku (loron 3 ho balun)
	Materiál	Máquina suku, hena, kabas, dezeñu padraun suku, no tezoura
	Rezultadu espera	Feto sira bele hadi'a sira-nia roupa no/ka halo roupa/vestidu uza mákina suku
Promosaun produktu	Objetivu	Atu fasilita treinadu/feto sira ka grupu, atu halo atividade promosaun nesesáriu hodi fa'an sira-nia produktu iha Dili no Merkadu seluk
	Tempu	<u>Sesaun dahuluk: Dezenvolvimentu informasaun produktu (loron 1)</u> a. Diskusaun kona-ba pontu <i>marketing</i> hosi produktu (loron sorin) b. Halo ezbosu materiál promosaun (loron sorin) <u>Sesaun daruak : partisipasaun iha espozisaun (loron 2)</u> a. Diskusaun kona-ba partisipasaun iha espozisaun (oráriu, selesaun membru ne'ebé atu tuir, no arranja buat ne'ebé presiza (loron 1) b. Partisipasaun iha espozisaun iha Dili (loron 1) <u>Sesaun datoluk: Vizita kompradór ba promosaun direta (loron 2)</u> a. Preparasaun materiál promosaun no diskusaun kona-ba vizita kompradór sira ba promosaun (Tempu, selesaun membru, no Arranja buat ne'ebé presiza) (loron 1) b. Vizita kompradór sira hodi halo promosaun (loron 1) <u>Negosiasaun ho kompradór sira (OJT)</u> a. Diskusaun kona-ba presu negosiasaun b. Vizita kompradór sira ba negosiasaun
	Materiál	Surat-tahan mahar, surat-tahan, markadór, kadernu no lapizeira
	Rezultadu espera	Feto sira bele aprende nesesidade/demanda hosi kompradór prinsipál sira, atu nune'e sira bele identifika halo asaun nesesáriu hodi hadi'a sira-nia produktu. Iha tempu hanesan, espera atu aprende prosesu no asaun nesesáriu ne'ebé sei halo ba promosaun produktu
Kontabilidade	Objetivu	Atu fasilita treinadu/feto sira ka grupu atu mantein livru-konta ho

Kursu treinamentu	Item	Deskrisaun
		rejistu kustu, lukru no konta ne'ebé simu, no estoke hosi produktu
	Tempu	<p><u>Sesaun dahuluk: Koñesimentu báziku kona-ba kontabilidade (loron 2)</u></p> <p>a. Koñesimentu báziku kona-ba kontabilidade (loron sorin)</p> <p>b. Ezersísiu kona-ba kontabilidade (loron sorin – loraon 1)</p> <p>c. Ezersísiu kona-ba kalkulasaun balansu entre kustu no lukru (loron sorin – loraon 1)</p> <p><u>Sesaun daruak : Analiza kustu no lukru (loron 1)</u></p> <p>a. Esplikasaun kustu no lukru loraon (loron sorin)</p> <p>b. Esplikasaun oinsá atu tau presu fa'an (loron sorin)</p> <p>c. Ezersísiu ba kalkulasaun hosi kustu produsaun no presu fa'an (loron 1)</p>
	Materiál	Surat-tahan boot, formatu ne'ebé halo antes ba ezersísiu, livru-ki'ik, markadór , fita-kola , kadernu no lapizeira
	Rezultadu espera	Feto sira ka grupu feto bele maneja sira-nia rendimentu ne'ebé hetan/rai hanesan soin ho maneira ne'ebé própriu no transparente
Mikro Kréditu uza rendimentu hosi atividade IG/LD	Objetivu	Atu fasilita treinadu/feto sira ka grupu feto, atu deside oinsá atu uza sira-nia rendimentu ne'ebé hetan/rai hosi atividade IG/LD hodi fó-benefísiu ba treinadu/feto sira-ne'ebé envolve iha atividade ne'e
	Tempu	<p><u>Sesaun dahuluk: Diskusaun oinsá atu uza sira-nia rendimentu (loron 1)</u></p> <p>a. Diskusaun kona-ba estatutu osan ne'ebé rai no rekursu prinsipál hosi rendimentu (loraon 0,25)</p> <p>b. Avaliasaun ba rendimentu no gastu iha implementasaun atividade IG/LD (loraon 0,25)</p> <p>c. Kalkulasaun ba montante nesesáriu ba operasaun atividade IG/LD (loron 0,25)</p> <p>d. Diskusaun kona-ba oinsá atu uza rendimentu ne'ebé hetan/rai (loron 0,25)</p> <p><u>Sesaun daruak : Diskusaun kona-ba regra eskema mikro kréditu (loron 1)</u></p> <p>a. Diskusaun kona-ba regra eskema mikro kréditu no dezenvolve ezbosu regra (loron sorin)</p> <p>b. Introdusaun no esplikasaun formatu no sistema hosi eskema ne'e (loron 0,2)</p> <p>c. Selesaun membru sira ba komité jestaun no diskusaun knaar no responsabilidade hosi membru sira (loron 0,3)</p> <p><u>Sesaun datoluk: Finaliza regra no tuir lei hosi eskema ne'e (loron</u></p>

Kursu treinamentu	Item	Deskrisaun
		<p><u>1)</u></p> <p>a. Diskusaun kona-ba finaliza knaar no responsabilidade hosi membru sira (loron 0,3)</p> <p>b. Finaliza regra no tuir lei hosi eskema ne'e (loron 0,7)</p>
	Materiál	Surat-tahan boot, livru-ki'ik, markadór, fita-kola, kadernu no lapizeira.
	Rezultadu espera	Feto sira ka grupu fetu bele deside oinsá atu utiliza rendimentu ne'ebé hetan/rai ho maneira ne'ebé efétivu no efisiente, dezenvolve regra no tuir-lei hosi eskema mikro kréditu

Rekursu: Ekipa Projetu JICA (2015)

5. Estimasaun Kustu

Kapítulu ida-ne'e introdús oinsá atu halo estimasaun ba orsamentu nesesáriu hodi hala'o kursu treinamentu série no diskusaun iha nivel suku no aldeia. Estimasaun kustu mak abilidade/tékniku esensiál ida, hodi prepara planu konvense, ne'ebé bele hetan suporta finanseiru no administrativu hosi administrasaun altu. Seksaun tuirmai esplika dalan atu halo estimasaun orsamentu kada sesaun no mós ba kada suku/aldeia hodi introdús kustu item ne'ebé sei konsidera bainhira halo estimasaun.

5.1 Estima kustu ba Treinamentu

Kustu item prinsipál ba kursu treinamentu/enkontru mak: i) materiál ne'ebé uza ba sesaun, ii) hahán ba membru/partisipante sira, iii) kustu transportasaun ba fasilitadór, iv) kustu seluk, no v) kustu ba fasilitadór, karik kontratu fasilitadór hosi li'ur ba sesaun. Kada kustu item ne'ebé estimadu, liuhosi multiplika kuantidade item ho kustu unidade. Formatu tuirmai bele uza hodi halo estimasaun.

Formatu ba Estimasaun Kustu Sesau Treinamentu

Item kustu padraun	Kuantidade (a)	Kustu unidade (b)	Kustu (a x b)
1. Materiál ba treinamentu (ba hirak-ne'ebé labele kolleita iha suku)			
2. Merenda no hahán ba partisipante sira			
3. Kustu transporte ba fasilitadór			
4. Kustu ba fasilitadór (pagamentu ba fasilitadór)			
5. Kustu seluk			
Totál kustu ba sesaun treinamentu ida (1+2+3+4+5)	-	-	

Rekursu: Ekipa Projeto JICA (2015)

5.2 Estima kustu ba pratika rasik/OJT

Parte hosi treinamentu prátika direktamente, membru sira sei envolve iha aplikasaun/pratika rasik atividade IG/LD, hanesan OJT iha nivel aldeia ho asisténsia tékniku hosi fasilitadór sira. Kustu item prinsipál ba pratika rasik/OJT mak: i) merenda ka hahán ba partisipante sira, ii) kustu transporte ba fasilitadór, iii) kustu ba fasilitadór, no iv) kustu seluk. Formatu hanesan iha leten bele uza ba estimasaun.

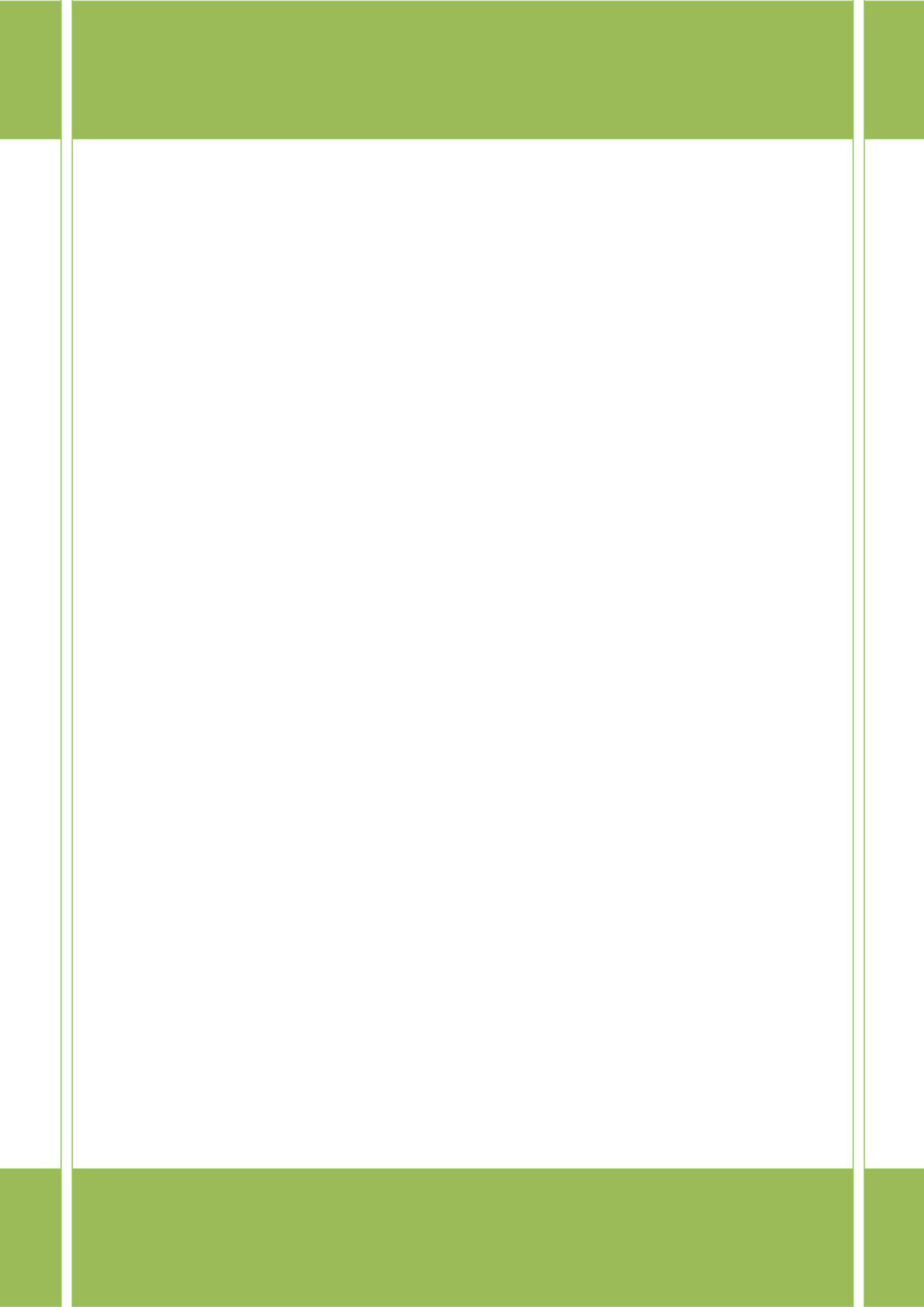
5.3 Estima Kustu ba kada Suku

Kustu ba síklu ida ba kurríkulu treinamentu IG/LD iha suku, estimadu liuhosi soma hamutuk kustu sira ba sesaun treinamentu/enkontru hotu-hotu ne'ebé deskreve iha leten. Se karik sesaun ne'e hala'o iha nivel aldeia, kustu hosi respetiva sesaun sira-ne'e tenke multiplika ho número hosi aldeia iha suku, hodi halo estimasaun kustu ba nivel suku nian. Nune'e, formatu tuirmai bele uza hodi halo estimasaun.

Formatu ba Estimasaun Kustu Sesaun Treinamentu iha Tinan Dahuluk

Item kustu padraun	Nº. Grupu(a)	Kustu unidade (b)	Kustu (a x b)
1. Rekursu inventáriu no selesaun opsaun atividade IG/LD ne'ebé potenciál			
2. Treinamentu prátika direktamente ba produsaun produktu A			
3. OJT kona-ba produsaun produktu A			
4. Treinamentu prátika direktamente ba produsaun produktu B			
5. OJT kona-ba produsaun produktu B			
6. Treinamentu prátika direktamente ba produsaun produktu C			
7. OJT kona-ba produsaun produktu C			
8. Treinamentu prátika direktamente kona-ba suku			
9. OJT kona-ba suku			
10. Treinamentu prátika direktamente kona-ba promosaun produktu			
11. Treinamentu prátika direktamente kona-ba kontabilidade			
12. Diskusaun kona-ba utilizaun rendimentu ne'ebé hetan/rai			
Totál kustu sesaun treinamentu ba kada suku	-	-	

Rekursu: Ekipa Projetu JICA (2015)



Aneksu-1 Métodu hosi Mapa Rekursu no Kalendáriu Tuir Estasaun

Oinsá atu buka hatene material sira ba prosesu

Objetivu hosi manual ne'e maka atu hadia kapasidade liu-liu grupu fetu sira ba atividade hasa'e rendimentu/dezenvolvimentu vida moris liuhusi akumulá sira nia koñesementu no esperensia ho abilidade no rekursu ne'ebé ezisti nanis ona. Tanba ne'e, bainhira sira komesa atividade hasa'e rendimento/dezenvolvimentu vida moris ida, importante tebes atu hatene sira nia kapasidade no difikuldade sira ne'ebé infrenta mai hosi ema no ambiente ne'ebé sira hela ba. Parte hosi manual ne'e inklui ezersisiu balun ne'ebé grupu fasilidador sira (ekstensionista/staff ONG sira) bele halo hamutuk ho komuidade sira iha suku hodi aprende liutan kona-ba abilidade no koñesementu, sira nia suku no rekursu ne'ebé iha. Iha Manual ne'e, ami hametin liu oinsá atu buka hatene rekursu sira ne'ebé iha.

1. Mapa Rekursu Suku – Saida mak moris iha ne'ebé?

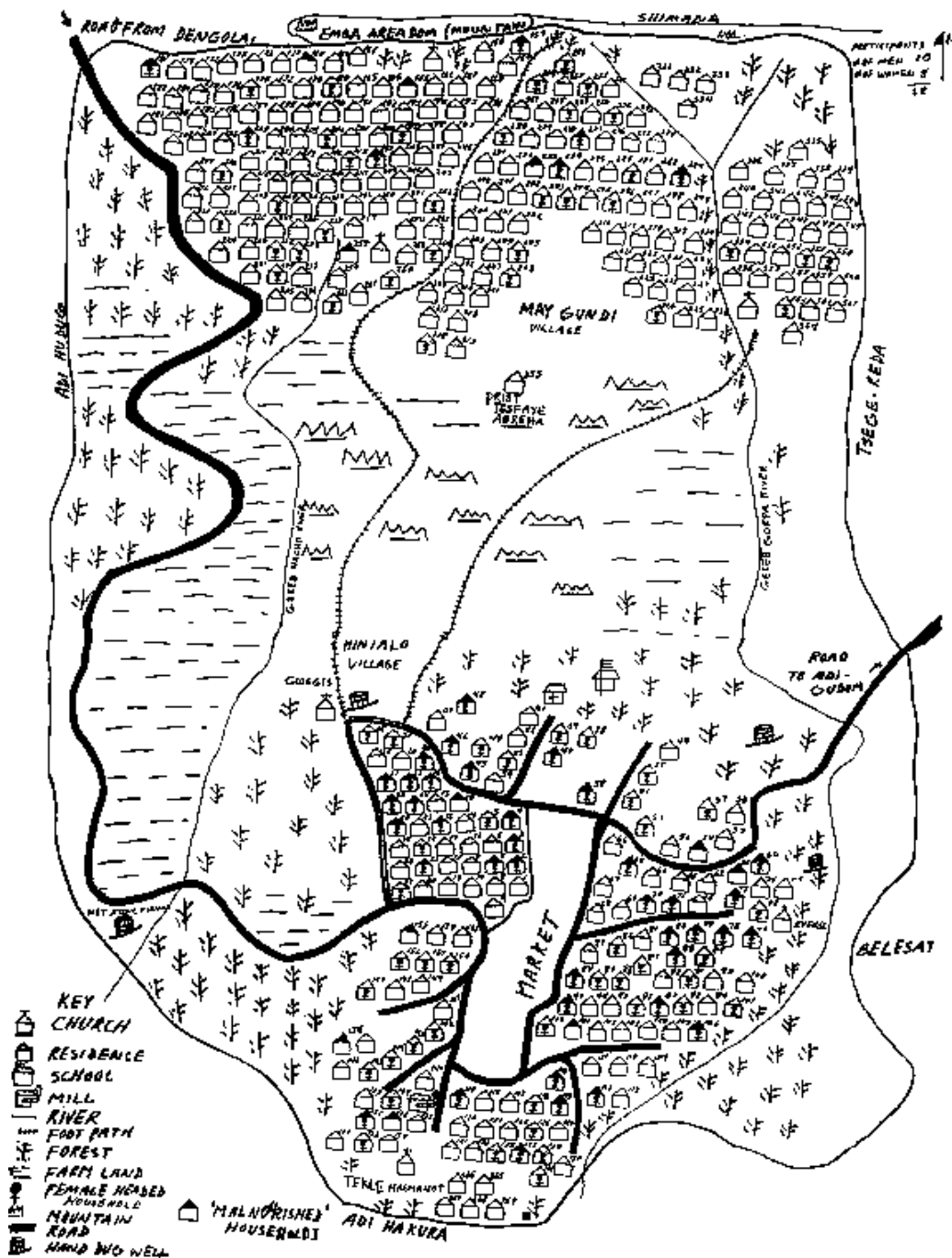
Ita bele buka hatene saida deit mak moris iha fatin ne'ebé iha suku liuhusi halo imajen ho rekursu natural/kultivadu iha *mapa rekusu suku ida*. Mapa ida ne'e hatudu diferensia rekursu natural/kultivadu hanesan, ai, erbustos, ervas, aifuan no modo sira ne'ebé haleu fatin ne'e. Mapa ne'e indika karateristika rekursu iha suku refere (Ezemplu,. rekursu natural, rekursu natural ne'ebé bele produs, rekursu kultivadu sira no nst.) Mapa Rekursu diak liu halo iha inisiu hosi avaliasaun, no bele fornese ita ho informasaun ne'ebé sei presija ba avaliasain seluk, hanesan **reprodusaun no prosesamentu** .

Objetivu

- Atu visualiza saida mak moris iha fatin ne'ebé.
- Atu aprende kona-ba rekursu natural no kultivadu hosi ai, erbustos, ervas no nst. no komprende karateristika balun.
- Atu aprende kona-ba diferensia rekursu natural/kultivadu no oinsá komuidade bele uza rekursu sira ne'e.
- Atu identifika plantas sira, fasilidador ka to'os nain sira bele refere ba rekursu inventoriu (rekursu natural no kultivadu) ho foto ne'ebé mak aneksu ho matadalan ne'e.

Prepare Mapa rekursu orijinal

Ezemplu hosi mapa rekursu suku ida¹



Social map of Hiniato Kuset, Hintalo Tabia (including nutrition mapping)

¹ Projetu FAO: "hadiak seguransa aihan uma kain no Nutrisaun iha Shewa Norte (Amhara region) no zona Sul (Tigray region), Ethiopia"

Mapa ne'e ba Se?

Depende ba situasaun lokál, ita hakarak mapa ne'e ezersisiu ba grupu separadu hosi fetu no mane sira hodi hasa'e partisipasaun ka ho grupu komuidade seluk. Iha Timor-Leste, fetu karik sei dada-an atu koalia iha mane sira nia oin. Tanba ne'e, diak liu atu fahe grupu sira ba mane nian no fetu nian hodi promove komentariu livre no voluntariamente.

Etapasira

1. *Husu ba partisipante sira atu halo mapa ida hosi suku refere, hatudu uma kain hotu. Ba orientasaun sei ajuda liu ba dalauluk risku uluk dalan sira no fatin signifikadu sira iha suku refere hanesan mota no bee matan sira.*
2. *Husu partisipante sira atu mós hatudu instituisaun no fatin sira ne'ebé oferese atendentu sosial ka fatin koñesidu ruma hodi hasoru malu (Ezemplu. Eskola, Igreja, Postu Saude, edefisiu postu administrativu, sede suku, kiosk, sentru komuidade nian, nst)*
3. *Husu atu hatama mós area kultivadu, ailaran no area husik animal livre iha mapa ne'e.*
4. *Husu grupu ne'e atu indika fatin ne'ebé mak bele diferensia ai sira no erbustos sira. mantein nafatin atu ema hotu iha komprensaun ne'ebé hanesan.*
5. *Bainhira ema ida fó ona respostas, husu sira seluk konkorda, lae ka hakarak atu aumenta tan buat ruma. Halo ezersisiu hodi enkoraja diskusaun.*

Materials ne'ebé presija

Surat tahan boot, rekursu inventoriu (natural no kultivadu), lapis no markador

Karik mak halo risku iha rai, buka rai ne'ebé fasil atu risku, uza aisanak, Fatuk, aitahan, masa matan, fore, ka mateials lokál seluk tan hanesan simbolu. Tenke kopia risku sira ne'ebé halo iha rai leten ne'e ba iha surat tahan boot depois de sesaun.

2. Tuir Tempu – Bainhira mak disponivel?

Depois de identifika rekursu naturál no kultivadu ne'ebé iha potensial atu utiliza ba atividade hasa'e rendimentu, halo lista rekursu ida. Depois ita tenke buka hatene bainhira mak rekursu naturál/kultivadu sira ne'e disponivel. Ita tenke halo bar chart ida ba kada rekursu desde ida ne'e sei diretamente influencia ba produsaun. Ezersisiu ida ne'e bele ajuda ita karakteriza produsaun tuir tempu no komesa diskusaun ida kona-ba fátores saida deit mak importante hodi determina

produsaun. Diak liu halo **Bar chart tempu** nian imediatamente tuir kedan mapa rekursu atu nune'e bele komprende fisikamente fatin rekursu (ai no erbustos spesifiku sira) hodi liga ba produsaun tempu nian.

Objetivu

- Atu identifika no komprende ida ne'ebé no bainhira kada rekursu disponível.
- Atu identifika no komprende bainhira no oinsá kada rekursu bele preserva.
- Atu identifika no komprende bainhira kada rekursu bele hatudu karik posibel.

Etapa sira

1. *Halo lista ida ba potencial rekursu naturál no kultivadu ne'ebé iha potencia ba atividade hasa'e rendimentu.*
2. *Husu partisipante sira atu halo risku bar chart ida, hatudu disponibilidade hosi kada rekursu. Ba orientasaun sei ajuda liu ba dalauluk risku uluk kolum ho naran rekursu no fulan 12*

Naran	Jan	Feb	Mar	Apr	May	Jun	Jul	Aug	Sep	Oct	Nov	Dec

3. *Husu partisipante sira atu prenxe **naran** iha kolum hosi rekursu naturál/kultivadu ne'ebé identifika ne'ebé mak hakerek ona iha mapa rekursu.*

Name	Jan	Feb	Mar	Apr	May	Jun	Jul	Aug	Sep	Oct	Nov	Dec
Cassava												
Dareta												
Kontas												

4. *Husu atu risku liña ida ho regua ida iha fulan sira **ne'ebé disponível***

Name	Jan	Feb	Mar	Apr	May	Jun	Jul	Aug	Sep	Oct	Nov	Dec	
Cassava													
Dareta													
Kontas													

5. Husu grupu ne'e atu indika bainhira fini kuda karik mak ne'e bele kuda no tau marka iha bar chart ka **aumenta** informasaun iha kolum ida hanesan komentariu

Naran	Tempu	Jan	Feb	Mar	Apr	May	Jun	Jul	Aug	Sep	Oct	Nov	Dec
Aifarina	Kuda	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
	Koileta	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
	Produsaun	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Dareta	Kuda	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
	Koileta	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
	Produsaun	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Kontas	Kuda	■										■	■
	Koileta			■	■	■	■	■	■	■	■		
	Produsaun			■	■	■	■	■	■	■	■	■	

6. Husu grupu ne'e atu diskuti bainhira no oinsá sira bele **preserva** rekursu ne'ebé koileta.

7. Bainhira ema ida fó resposta, husu sira seluk karik sira konkorda, lae ka hakarak aumenta tan buat ruma. Halo ezersisiu hodi enkoraja diskusaun.

Materials ne'ebé preija

Mapa rekursu suku, surat tahan kiik hodi halo lista, surat tahan boot hodi halo bar chart tempu, regua, lapis no markador

Aneksu-2 Hatudu Amostra hosi Kalendáriu tuir Estasaun

Orariu Produsaun		Fulan											
Naran Aihan	Tempu	Jan.	Feb.	Mar.	Apr.	May	Jun.	Jul.	Aug.	Sep.	Oct.	Nov.	Dec.
Cassava (Ai farina)	Kuda												
	Koileta	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Cassavachips	Produsaun	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
	Faan	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Edible canna (Kontas)	Kuda												
	Koileta			■	■	■	■	■	■	■	■		
Kontas chips	Produsaun			■	■	■	■	■	■	■	■		
	Faan			■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Mustard leaf (Modo metan)	Kuda	■	■	■	■						■	■	■
	Koileta	■	■	■	■							■	■
Modo masin	Produsaun	■	■	■	■							■	■
	Faan	■	■	■	■							■	■
Chayote (Lakeru mutin)	Kuda	■	■	■	■							■	■
	Koileta			■	■	■	■						
Salada	Produsaun			■	■	■	■						
	Faan			■	■	■	■						
Lime (Derok masin)	Kuda												
	Koileta		■	■	■	■	■	■	■	■			
Lime paste	Produsaun		■	■	■	■	■	■	■	■			
	Faan		■	■	■	■	■	■	■	■			
Sweet potato (Fefuk midar)	Kuda												
	Koileta												
fehuk midar maran	Produsaun												
	Faan												
Gotukola (Dareta)	Kuda												
	Koileta	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Sha herbal	Produsaun	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
	Faan	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Derok tahan	Kuda												
	Koileta		■	■	■	■	■	■	■	■			
Sha herbal	Produsaun		■	■	■	■	■	■	■	■			
	Faan	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Cengkeh tahan	Kuda												
	Koileta		■	■	■	■	■	■	■	■			
ingriedente ba kripik	Produsaun		■	■	■	■	■	■	■	■			
	Faan	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Ailia	Kuda												
	Koileta	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
ingriedente ba kripik	Produsaun	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
	Faan	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Lis mutin	Kuda					■	■	■					
	Koileta							■	■	■			
ingriedente ba kripik	Produsaun							■	■	■			
	Faan							■	■	■			
Aimanas matak	Kuda					■	■	■	■	■	■	■	■
	Koileta	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Lime paste	Produsaun		■	■	■	■	■	■	■	■			
	Faan		■	■	■	■	■	■	■	■			
pimenta	Kuda												
	Koileta									■	■	■	■
ingriedente ba kripik	Produsaun									■	■	■	■
	Faan										■	■	■

Aneksu-3 :Rekursu Agrícola (Modo, Ai-fuan no produutu komérsiu seluk iha Timor-Leste)

	Tetun	Indonesian	English	Naran sientifiku	Uza
Fruit vegetables					
1	Tomate	Tomat	Tomato	<i>Lycopersium esculentum</i> Mill.	Paste, dried fruit
2	Berinjela	Terong, Terung	Eggplant	<i>Solanum melongena</i> L.	Paste, dried fruit
3	Kaha, Pepinu(Pipinu)	Mentimun, Ketimun	Cucumber	<i>Cucumis sativas</i> L.	Pickles
4	Pateka mutin	Sewangica	Cucumber	<i>Cucumis sativas</i> L.	Pickles
5	Ai manas	Cabe, Cabai	Chilli	<i>Capsicum annum</i> L.	Paste, dried chili
6	Kumus	Pement	Sweet pepper	<i>Capsicum annum</i> L.	Puree, pickles
7	Lakeru	Labu kuning	Pumpkin	<i>Cucurbita moschata</i> Duch.	Paste, puree
8	Baria	Paria, Pare	Bitter Gourd	<i>Momordica charantia</i> L.	Fried, dried chips
9	Patola	Oyong	Angled loofah	<i>Luffa acutangula</i> Roxb.	Astringent from stem sap
10	Patola	Oyong	Loofah,Sponge gourd	<i>Luffa cylindrica</i> Roem.	Astringent from stem sap
11	Okura	Koni, Bendi	Okura	<i>Abelmoshus esculentus</i> Moench	Pickles
12	Lakeru Lilin	Labu air	Bottle gourd	<i>Lagenaria siceraria</i> Standley	Juice
13	Babuar	Baligo, Kundur	Wax gourd, White gourd	<i>Benincasa fispida</i> Cogn.	Syrupped, pickles, juice
14	Lukeru Mutin,Jepang	Labu siam, Jepang	Chayote	<i>Sechium edule</i>	Pickles
15	-	Paria belut	Snake gourd	<i>Trichosanthes cucumerina</i>	Chips
16	Babuar lotuk		Melon	<i>Cucumis melo</i> L.	Puree
17	Pateka	Semangka	Water melon	<i>Citrullus lanatus</i>	Juice
18	Pateka mutin	Semangka putih			Juice, syrupped
19	Koto mean	Kacang gude	Pigeon pea	<i>Cajanus cajan</i> Millsp.	Paste, syrupped, canned
20	Koto-nurak, Tunis, Turis	Kacang buncis	Kidney bean, common bean	<i>Phaseolus vulgaris</i> L.	
21	Ervilla	Kacang kapri	Snow pea	<i>Pisum sativum</i>	
22	-	Kacang botor	Winged bean	<i>Psophocarpus tetragonobus</i> DC.	Fried chips
23	Fore-tali	Kacang panjang	Yard long bean	<i>Vigna sinensis</i> var. <i>sesquipedalis</i> L.	
24	Koto moruk	Kacang besar	Scarlet runner bean	<i>Phaseolus coccineus</i> L.	
25	Favas	Kacang babi	Broad bean	<i>Vicia fava</i>	Fried chips, dried beans
26	Uhi		Aerial yam	<i>Dioscorea bulbifera</i> L.	Powder

Aneksu-3 :Rekursu Agrícola (Modo, Ai-fuan no produutu komérsiu seluk iha Timor-Leste)

	Tetun	Indonesian	English	Naran sientifiku	Uza
Flower Vegetables					
27	Kori	kol kembang,kol bunga, kubis bunga	Cauliflower	<i>Brassica oleracea</i> L.	Pickles
28	Kori Italia	Brokoli	Italian Broccoli	<i>Brassica oleracea</i> var. <i>italica</i> Plen	
29	-		Garlic flower	<i>Allium sativum</i> L.	
30	-	Antung pisang	Banana flower	<i>Musa sapientum</i>	
31	-	Turi	Sesbabiya flower	<i>Sesbania Grandiflora</i>	Powder
32	Ai-dila funan	Bunga pepaya	Papaya flower	<i>Carica papaya</i> L.	
Leafy Vegetables					
33	Repollu	Kubis, Kol	Cabbage	<i>Brassica oleracea</i> L.	Pickles
34	Modo Mutin	Sawi putih	Chinese cabbage	<i>Brassica campestris</i> L.	Pickles
35	Modo Mutin	Sawi putih	Chinese white cabbage	<i>Brassica rapa</i> L.	Pickles
36	Modo metan	caisim	Leaf mustard	<i>Brassica juncea</i> Czern.et Coss.	Pickles
37	Alfase	Daun Selada	Lettuce	<i>Lectuca sativa</i> L.	
38	Kobi Tahan		Chinese cale	<i>Brassica oleracea</i> L.	
39	Lis tahan	Kuca	Chinese chive	<i>Allium tuberosum</i> Roxb.	
40	Salsa	Selederi	Celery	<i>Apium graveolens</i> L.	Powder
41	Agriaun	Salada Air, Selada air	Watercress	<i>Nasturtium officinate</i>	
42	Kankun	Kangkung	Swamp cabbage	<i>Ipompea aquatica</i>	
43	Bayaun	Bayam	Slender amaranth	<i>Amaranthus gracilis</i>	
44	-	Daun ubi jalar	Sweet potato sprout	<i>Ipompea batatas</i> Lam.	
45	Lakeru	Labu kuning	Pumpkin	<i>Cucurbita moschata</i> Duch.	
46	Markisa/Markujas	Daun markisa	Passion fruit	<i>Passiflora foetida</i> L.	
47	Babasa tahan		Ivy gourd	<i>Coccinia indica</i> Wight et Arnott	Pickles
48	Ai farina	Daun ubi kayu	Cassava leaf	<i>Manihot esculenta</i> L.	
49	-	Daun pepaya	Papaya leaf	<i>Carica papaya</i> L.	Juice, dried leaves, powder
50	Fore-mungu	Tauge	Mung bean sprout	<i>Phaseolus radiatus</i>	

Aneksu-3 :Rekursu Agrícola (Modo, Ai-fuan no produitu komérsiu seluk iha Timor-Leste)

	Tetun	Indonesian	English	Naran sientifiku	Uza
Attachment 1-3: Root Vegetables					
51	Ai farina	Ubi kayu	Cassava	<i>Manihot esculenta</i> L.	Fried chips, starch
52	Talas	Talas	Taro	<i>Colocasia esculenta</i> Schott	Fried chips, starch
53	Fehuk-midar	Ubi jalar	Sweet potato	<i>Ipomoea batatas</i> Lam.	Fried chips, starch
54	Fehuk-ropa	Kentang	Potato	<i>Solanum tuberosum</i>	Fried chips, starch
55	Kumbili	Ubi kemali	Greater Yam	<i>Dioscorea alata</i> L.	Starch, powder
56	-	-	Wild yam	<i>Dioscorea tamarisciflora</i> P.etB.	Starch, powder
57	Singomas	Sengkuang/Bungkuan	Yam bean	<i>Pachyrrhizus erosus</i> L.	Fried chips
58	Same	-	Arrow root, Kuzu	<i>Pueraria lobata</i> Lour.	Starch
59	Ai-raruut, Taros metan	Talas hitam	Arrowroot, Black Javanese s ente	<i>Maranta arundinacea</i> L.	Fried chips, starch
60	-	Lobak	White radish	<i>Raphanus sativas</i>	Dried, pickles
61	Senoura	Wortel	Carrot	<i>Daucus carota</i>	Pickles
62	Kontas	-	Edible Canna	<i>Canna edulis</i> Ker.	Fried chips, starch
63	Liis	Bawang Bombay	Onion	<i>Allium cepa</i>	Chips, starch
64	Liis-mean	Bawang merah	Shallot	<i>Allium ascalonicum</i> L.	Pickles
65	Liis-asu, Liis-mutin	Bawang putih	Garlic	<i>Allium sativum</i> L.	Pickles, powder, paste
66	Maek	Pasak bumi, Tutup	Elephant foot yam	<i>Amorphosphallus</i> sp.	Fried chips, pickles
Herbs and Spices					
67	Ruku fuik	Kemangi	Holy Basil	<i>Ocimum sanctum</i> Linn	Condiment, herbal tea
68	Ruku	-	Thai basil	<i>Ocimum basilicum</i> Sims.	Condiment, herbal tea
69	Kumis kucing	Kumis kucing	Cat whiskers	<i>Orthosiphon stamineus</i> Benth	Condiment, herbal tea
70	Pimenta Tahan	Ketumbar	Coriander	<i>Coriandrum sativum</i> L.	Condiment, herbal tea, spice
71	-	Adas	Fennel	<i>Foeniculum vulgare</i> Mill L.	Condiment, herbal tea, spice
72	-	Adas sowa	Dill	<i>Anethum graveolens</i> L.	Condiment, herbal tea, spice
73	-	-	Anise	<i>Pimpinella anisum</i> L.	Condiment, herbal tea, spice
74	Pimenta	Lada	Pepper	<i>Piper nigrum</i>	Spice, medicine
75	Aimanas ai leten	Karuk	Wild betel, Leaf bush	<i>Piper sarmentosum</i> Roxb.et Hunter	Condiment, spice, medicine
76	Ortelaun, Ortelán, Karudu, Kandolar	Janggat	Mint	<i>Mentha cordifolia</i> Opiz.	Condiment, herbal tea
77	-	Po'o	Cool mint	<i>Mentha arvensis</i> L.	Condiment, herbal tea
78	Dareta	Pegaga(n)	Indian penny wort	<i>Centella asiatica</i>	Condiment, herbal tea
79	Du'ut-morin	Serai	Lemon grass	<i>Cymbopogon citratus</i> Stapf.	Condiment, herbal tea
80	Hedan, Boro	Pandan	Pandan, Screw pine	<i>Pandanus amaryllifolius</i> Roxb.	Condiment, medicine
81	-	-	Roselle , Indian sorrel , Jamaica sorrel	<i>Hibiscus sabdariffa</i> L.	Herbal tea
82	Kinur	Kunyit	Turmeric	<i>Curcuma domestica</i> Valetton	Spice, medicine
83	Lankuas	Laos, Lenngkuas	Galangal	<i>Languas galanga</i> L.	Condiment, medicine
84	Ai lia	Jahe, Halia	Ginger	<i>Zingiber officinale</i> Rosc.	Condiment, medicine
85	-	Kepulaga, Kardamunggu	Cardamon	<i>Elettaria cardamomum</i>	Spice, medicine
86	-	Chengkeh	Clove	<i>Syzygium aromaticum</i>	Spice, medicine
87	Baunilla	Panili	Vanilla	<i>Vanilla fragrans</i>	Flavoring, cosmetics

Aneksu-3 :Rekursu Agrícola (Modo, Ai-fuan no produtu komérsiu seluk iha Timor-Leste)

	Tetun	Indonesian	English	Naran sientifiku	Uza
Grains					
88	Hare(plant) , Foos(grain)	Padi(plant) , Beras(grain)	Rice	<i>Oryza sativa</i> L.	Flour, alcohol
89	Foos-belit	Ketan	Sweet rice	<i>Oryza sativa</i> L.	Flour, alcohol
90	Terig		Wheat	<i>Triticum aestivum</i>	Flour
91	Batar	Jagung	Corn, Maize	<i>Zea mays</i> L.	Flour, canned, paste, popcorn
92	Batar ainaruk		Sorghum	<i>Sorghum bicolor</i> Moench	
93	Lena	Wijen, Bijan	Sesame	<i>Sesamum indicum</i> L.	Paste
Beans					
94	Fore-rai	Kacang tanah	Peanut	<i>Arachis hypogaea</i> L.	Paste, fried, roasted
95	Ervilla	Kacang kapri	Snow pea	<i>Pisum sativum</i>	Paste, fried
96	Fore-keli	Kacang kedelai	Soy bean	<i>Glycine max</i>	Powder, tofu, tempe, roasted
97	Tunis	Kacang turis	pigeon pea	<i>Cajanus cajan</i>	
98	Fore-mungu	Kacang hijau	Mung bean	<i>Phaseolus radiatus</i>	Sprout, paste, powder, noodle
99	Fore-metan	Kacang tunggak	Cow pea	<i>Vigna sinensis</i> Savi et Hassk.	Paste
100	Koto-nurak, Tunis, Turis	Kacang buncis	Kidney bean, common bean	<i>Phaseolus vulgaris</i> L.	Paste, syrugged, canned
101	Koto moruk	Kacang besar	Scarlet runner bean	<i>Phaseolus coccineus</i> L.	Syrugged
102	Koto moruk	Kacang besar	Scarlet runner bean	<i>Phaseolus coccineus</i> L.	Canned
103	Favas	Kacang babi	Broad bean	<i>Vicia fava</i>	Roasted
Others					
104	Audubun nurak	Rebung	Bamboo shoot	<i>Bambusa spp., Phyllostachys spp.</i>	Salted, pickles
105	Kabura	Paku, Pakis	Edible fern	<i>Pteridium aquilinum</i>	Salted, dried
106	Kulat	Jamur	Mushroom		Salted, dried
107	Akar	Sagu	Sago palm	<i>Metroxylon spp.</i>	Flour, starch, sago pearl
Sea weeds					
108	Budu tasi	Anggur Laut	Sea weed	<i>Caulerpa racemosa</i>	Salted
109	Budu tasi	Agar-agar	Red algae, Graceful Red Weed	<i>Gracilaria</i>	Dried
110	Budu tasi	Agar-agar	Cottoni	<i>Kappaphucus alvarezii</i> Doty	Dried
Aifuan					
111	Sabraka, Saburaka	Jeruk	Tangerine orange	<i>Citrus sinensis</i>	Jus, marmalada, loke kulit
112	Sabraka-midar	Jeruk manis, Lemau manis	Mandarin orange	<i>Citrus aurantiaca, Citrus reticulata</i> var.	Jus, canned
113	Derok-lotuk, Sabraka-lotuk	Jeruk nipis	Lime	<i>Citrus aurantifolia</i> Christm. et Panz.	Jus, paste, loke kulit
114	Sabraka-masiin	Jeruk limun	Lemon	<i>Citrus limon</i> L.	Jus, paste, loke kulit
115	Sabraka-kiik	Jeruk limau	Calamondin	<i>Citrofortunella mitis</i>	Jus
116	Derok-fahi-inur	Jeruk purut	Kaffir lime	<i>Citrus hystrix</i> A.DC	Jus, paste
117	Jambua	Jeruk bali	Pomelo	<i>Citrus grandis</i> Osbeck	Jus, xarope loke kulit
118	N/A	N/A	Kumquat	<i>Fortunella japonica</i>	xarope
119	Hass/Haas	Manga	Mango	<i>Mangifera indica</i>	habai maran, puree, pickles
120	Hudi	Pisang	Banana	<i>Musa sapientum</i>	kripik sona, habai maran
121	Ananás, Ai-nanás	Nanas	Pineapple	<i>Ananas Comosum</i> Merr.	Jus, jam, habai maran

Aneksu-3 :Rekursu Agrícola (Modo, Ai-fuan no produtu komérsiu seluk iha Timor-Leste)

	Tetun	Indonesian	English	Naran sientifiku	Uza
122	Goiabas	Jambu biji	Guava	<i>Psidium guajava</i> L.	Jus, puree
123	Abokat, Abokati	Advokat, Apokat	Avocado	<i>Persea americana</i> Mill.	
124	Durian	Durian	Durian	<i>Durio zibethinus</i>	Pickles
125	Mangis	Manggis, Manggistan	Mangostine	<i>Garcinia mangostana</i> Linn.	xarope, canned
126	Rambutan	Rambutan	Rambutan	<i>Nephelium lappaceum</i>	xarope, canned
127	Jambu-laun	Jamubu air	Java apple	<i>Syzygium samarangense</i> MARRY	
128	Uhak	Jambu merah	Rose apple	<i>Syzygium jambos</i>	
129	-	Mengkudu, Bengkudu	Indian mulberry	<i>Morinda citrifolia</i>	Jus, aimoruk
130	Ai-ata nona, Ai-nona, Nona	Buah nona, Srikaya, Serikaya	Sugar apple	<i>Annona squamosa</i>	
131	Ai-ata	Sirsak	Sour sop	<i>Annona muricata</i> L.	
132	Markisa, Markujas	Markisa, Markisah	Passion fruit	<i>Passiflora foetida</i> L.	Jus
133	Sawo	Sawo, Sauh Manila	Sapodilla Plum	<i>Manikara achras zapota</i>	aimoruk
134	-	Ara	Fig	<i>Ficus carica</i> L.	habai maran, xarope
135	Abruinhos	Prem	Plum	<i>Prunus salicina</i> L.	Jam, habai maran
136	Pesikus	Persik	Peach	<i>Amygdalus persica</i>	Jam, Jus
137	Nespra	N/A	Japanese loquat	<i>Eriobotrya japonica</i> ,	xarope
138	Masán	Apel	Apple	<i>Malus pumila var. domestica</i>	Jus, xarope, habai maran
139	-	Anggur	Grape	<i>Vitis spp</i>	Jus
140	-	Kurma	Jujube, Chinese date	<i>Ziziphus jujuba</i>	habai maran, aimoruk
141	Salak	Salak	Snake fruit	<i>Salacca edulis</i>	
142	Kulu, Kulu-tunu, Kulu-uhi	Sukun	Bread tree	<i>Artocarpus altilis</i>	kripik sona
143	Kulu-jaka, Kulu-naka	Nangka	Jackfruit	<i>Artocarpus heterophilla</i>	
144	Ai dila	Papaya, Pepaya	Papaya	<i>Carica papaya</i> L.	Pickles
145	Karanbola	Belimbing	Star fruit	<i>Averrhoa carambola</i>	Pickles, aimoruk
146	-	Belimbing asam	Cucumber tree	<i>Averrhoa bilimbi</i>	Pickles, aimoruk
147	Morangu fuik	Miik	Raspberry	<i>Rubus idaeus</i>	Jam
148	Morangu	Arbei	Strawberry	<i>Fragaria x ananassa</i> Duch.	Jam
149	-	Asem jawa	tamarind	<i>Tamarindus indica</i> L.	Paste, habai maran
Produtu Komersiu Seluk					
150	Kafé	Kopi	Coffee	<i>Coffea canephora</i>	Hemu
151	Kafé	Kopi	Coffee	<i>Coffea arabica</i> L.	Hemu
152	Kamii, Ai-kamii	Keminting, Kemiri	Candlenut tree	<i>Aleurites moluccana</i> WILLd	Cosmetics, condiment
153	-	Jarak pagar	Jatropha,	<i>Jatropha Curcas</i>	Mina
154	-	Jarak ulung	Bellyache Bush	<i>Jatropha gossypifolia</i> Linn.	aimoruk, Mina
155	-	Buah zaitun	Olive	<i>Olea europaea</i>	mina
156	Kajú, Ai-Kajú	Jambu mede, Jambu mente	Cashew nuts	<i>Anacardium occidentale</i> L.	habai maran nut
157	-	Ketapang	Tropical almond,Indian almond	<i>Terminalia catappa</i>	habai maran nut
158	Nuu	Kelapa	Coconuts	<i>Cocos nucifera</i>	habai maran, mina
159	Tohu	Tebu	Sugar cane	<i>Saccharum officinarum</i> L.	Sugar, Jus

Aneksu-3 :Rekursu Agrícola (Modo, Ai-fuan no produtu komérsiu seluk iha Timor-Leste)

	Tetun	Indonesian	English	Naran sientifiku	Uza
160	-	Aren	Sugar palm	<i>Borassus flabellifer</i>	Palm sugar
161	Kakau	Cokelat, Coklat	Cocoa	<i>Theobroma cacao</i>	Hemu
162	Tabaku	Tembakau, Tembako	Tobacco	<i>Nicotiana tabacum L.</i>	Fuma
163	Bua	Pinang	Betel nut palm	<i>Areca catechu L.</i>	mama
164	Malus	Sirih	Betel leaf	<i>Piper betel L.</i>	mama, aimoruk
165	Amora	Besaran, Bebesaran	Mulberry	<i>Morus indica L.</i>	Xa herbal, Jus
166	Rota, Rotan	Rotan	Rattan	<i>Calamus spp.</i>	Artezenatu
167	Kabas	Kapas, Katun	Cotton	<i>Gossypium herbaceum Linn.</i>	Artezenatu
168	-	Sisal	Sisal	<i>Agave sisalana</i>	Artezenatu
169	-	Kapok	Cotton tree	<i>Ceiba pentandra Gaertn.</i>	Artezenatu

Aneksu 4: Rekursu Naturál (Ai-horis Medisinál iha Timor-Leste)

No.	Family	Naran Botanical	Naran Inglesh	Naran	Uza spesifiku ba	Referensia
1	Acanthaceae	<i>Justica gendarussa</i> Burm f.	Willow-leaved justica		Anti-arthritic, anti-inflammatory activity	3,4
2	Agavaceae	<i>Agave sisalana</i>	Sisal hemp		Cytotoxic steroidal saponins	2,3,4,5
3	Agavaceae	<i>Cordyline indivisa</i> Hook.F.	Spikes, Dracena spikes		Food rich in linoleic acid, injury, acupuncture	2,3,4
4	Amaranthaceae	<i>Alternanthera sessilis</i> (L.) R.Br.	sessil joyweed		Hematitic activity	2,3,4
5	Anacardiaceae	<i>Mangifera indica</i> L.	Mango	Haas	Wounds	1,2,3,4,5
6	Anacardiaceae	<i>Mangifera timorensis</i> Blume	N.A.		Antioxidant, antiviral, antiparasitic, antiseptic, antitussive	2
7	Anacardiaceae	<i>Pleiogynium timoriense</i> (DC.) Leenh.	Scented maple		The decoction of bark:thrush and gastritis	2
8	Anacardiaceae	<i>Rhus taitensis</i> Guill.	smac		Antimycobacterial activity agianst Tuberculosis	3,4
9	Annonaceae	<i>Annona glabra</i> L.	Pond apple		Anticancer efect	2,3,4
10	Annonaceae	<i>Uvaria rufo</i> Blume	Calabao		Antitubercular activity	2
11	Apiaceae	<i>Centella asiatica</i> (L.)	Gotukola	Dareta		2,3,4
12	Apocynaceae	<i>Asclepias curassavica</i> L.	Tropical milkweed		Anticancer , cytotoxic activity to cancer cells	2
13	Apocynaceae	<i>Alstonia scholaris</i> R. Br.	Devil's bit, white cheesewood		Ayurvedic medicine called Dita.Antidiabetic, antihyperlipidtic, antibacterial, antioxidant, anticncer, antiinflamatory, analgesic activities and immunostimulating effect. Antitussive, anti asthmatic and expectorant activities.Hepatoprotective activity,antianxiety and anti depressant effect.Anti diarrhoeal and spasmolytic activity	2,3,4
14	Apocynaceae	<i>Plumeria rubra</i> L.	Plumeria		Antibacterial activity	3,4
15	Apocynaceae	<i>Tabernaemontana pandacaqui</i> Lam.	Banana bush		Anti-inflammatory, antipyretic and antinociceptive activities	2,4,5
16	Apocynaceae	<i>Thespesia peruviana</i> K. Schum.	Yellow oleander		Poisonous plant.antimicrobial activity	3,4
17	Apocynaceae	<i>Cerbera manghas</i> L.	Beach milkwood, dog bone		Lactation stimulant, poison	1,2
18	Apocynaceae	<i>Wrightia javanica</i> A.DC	N.A.		Antibacterial, antiviral, antifungal, antitumor, analgesic, hypotensive, antiinflammatory, and immune enhancing effects	2,4,5
19	Apocynaceae	<i>Dischidia major</i> (Vahl) Merr.	Raffles' Dischida		Antioxidative and tyrosinase inhibition activities, cosmetic use	2,4,5
20	Araceae	<i>Acorus calamus</i> Linn.				3,4
21	Araceae	<i>Amorphophallus paeoniifolius</i> (Dennst.) Nicolson	Elephant foot yam		Ayurvedic medicine, piles, abdominal pains, tumors, spleen enlargement, asthma and rheumatism	2,3,4
22	Araceae	<i>Colocasia gigantea</i> (Blume) Hook.f.	Elephant ear		Ayurvedic medicine, heal, revive and restore balance	2,3,4,5
23	Araliaceae	<i>Schefflera elliptica</i> (Bl.) Harms.	Climbing umbrella-plant		Barks: bronchodilator activity, Leves: relief of asthmatic attacks, inotropic action, bronchodilator action	2
24	Arecaceae	<i>Cocos nucifera</i> L.	Coconut palm	Nuu	Fractures	1,2,3,4,5
25	Arecaceae	<i>Caryota rumphiana</i> Mart.	Fishtail palm		Jaggery (unrefined sugar), starch	2,3,4,5
26	Arecaceae	<i>Metroxylon sagu</i> Rottb.	Sago palm	Akar	Antioxidant, food for allergy patient	2,3,4,5
27	Arecaceae	<i>Borassus flabellifer</i>	Lontar palm (Palmyra palm)	Akadiru	Food, fruits,	2,3,4,5
28	Arecaceae	<i>Arenga pinnata</i> Merr.	Sugar palm		Roots provide medicinal products, such as a tea decoction used to cure bladder trouble. The roots of <i>A. pinnata</i> are a useful insect repellent.	2,3,4,5
29	Asclepiadaceae	<i>Calotropis gigantea</i> (Willd) Dryand ex W.T.Ait	Akra		Latex used for Inflammation	2,3,4
30	Aspleniaceae	<i>Asplenium nidus</i> L.	Bird's nest fern		Antibacterial, antioxidative, Tyrosinaze inhibiting activity, asthma, sores and weakness	2,3,4,5

Aneksu 4: Rekursu Naturál (Ai-horis Medisinál iha Timor-Leste)

No.	Family	Naran Botanical	Naran Inglesh	Naran	Uza spesifiku ba	Referensia
31	Asteraceae	<i>Chromolaena odorata</i> (L.) R.M.King & H.Rob.	Siam weed		Hemostatic and Wound Healing Properties	2,3,4,5
32	Asteraceae	<i>Melanthera biflora</i> (L.) Willd.	Sea daisy, beach daisy		Cold	2,3,4,5
33	Asteraceae	<i>Tridax procumbens</i> L.	Coat buttons		Anticoagulant, hair tonic, antifungal and insect repellent	2
34	Bombacaceae	<i>Bombax ceiba</i> L.	Silk cotton tree, red cotton tree		Hypotensive, Antioxidant, Analgesic, Antiangiogenic, Hypotensive and hypoglycaemic, Antimicrobial and antibacterial, Cytotoxicity, Hepatoprotective, Inhibitory effects on fatty acid syntheses, Antipyretic, Aphrodisiac activities	2,3,4
35	Bombacaceae	<i>Ceiba pentandra</i> (L.) Gaertn.	Kapok		Anti-fungal, Anti-diarrhoeal, Anti-ulcer, Hepatoprotective, Anthelmintic, Angiogenesis, Anti-inflammatory, Hypoglycaemic, Hypolipidaemic activities	2,3,4
36	Boraginaceae	<i>Cordia dichotoma</i> G.Forst.	Indian cherry		Normoglycemic and diabetes, Wound healing activity, Antimicrobial and antifungal Analgesic, antibacterial and cytotoxic, Degenerative disorder, Antidiabetic, Anthelmintic, Ulcerative colitis, Gastroprotective and antiulcer effect, Anti-inflammatory activity, Behavioral changes and hypoperfusion effect, Antimplantation activity. Ayurvedic medicine	2,3,4
37	Boraginaceae	<i>Cordia monoica</i> Roxb. subsp. <i>subpubescens</i> (Decne.) Reidl	Sandpaper saucer-berry		Significant activity against E.coli , Diarrhoea	2
38	Boraginaceae	<i>Tournefortia argentea</i>	Tree heliotrope, octopus bush		Antiviral, antibacterial, antioxidant and anti-inflammatory properties	2,3,4,5
39	Burseraceae	<i>Garuga floribunda</i> Decne.	Garuga		Leaves for antimalarial	3,4
40	Burseraceae	<i>Haplolobus floribundus</i> (K.Schum.) H.J.Lam.	N.A.		Veterinary medicine, plant decoction for cough of cattle	2
41	Fabaceae	<i>Senna sophora</i> (L.) Roxb., <i>Cassia sophora</i>	Kasunda, Baner		Leaves and seeds: Skin diseases, especially paste is applied to ringworm. Seeds: patches for psoriasis and psoriasis	3,4,5
42	Caesalpiniaceae	<i>Caesalpinia bonduc</i> (L.) Roxb.	Nicker nut		Seed coat extract for anti-inflammatory and analgesic activity	2
43	Caesalpiniaceae	<i>Caesalpinia furfuracea</i> (Prain) Hattink	Sun letthe		Antibacterial activity against some of coli and methicillin-resistant bacteria	2,4
44	Caesalpiniaceae	<i>Cassia fistula</i> L.	Golden shower		Antioxidant activity, Central Nervous System activities, Wound healing activity, Antifungal and Antibacterial activity, Antitumor activity, Antifertility activity, Anti-leishmaniac activity, Ayurvedic medicine.	2,3,4
45	Caesalpiniaceae	<i>Intsia bijuga</i> (Colebr.) Kuntze	Borneo teak		Gastrointestinal diseases, antiulcer activity	2
46	Caesalpiniaceae	<i>Senna surattensis</i> (Burm.f.) H.S.Irwin & Barneby	Golden senna, scruambled egg plant		Hypoglycemic plant. Antidiabetic	2,3,4
47	Caesalpiniaceae	<i>Senna timorensis</i> (DC.) H.S.Irwin & Barneby			Food and drink, medicine (antianemia), antiruritic	2
48	Caesalpiniaceae	<i>Senna tora</i> (L.) Roxb.	Shickle senna, Wild senna, Sensitive-plant		Skin and gastrointestinal disorders	2,3,4,5
49	Cannabaceae	<i>Trema tomentosa</i> (Roxb.) H.Hara	Poison peach		Poison to cattles and horses	2
50	Cannaceae	<i>Canna edulis</i> Ker.Gawl.	Edible canna	Kontas	Starch. Antioxidant,	3,4,5
51	Capparaceae	<i>Capparis sepiaria</i> L.	Indian caper		Leaves for diabetes	2
52	Capparaceae	<i>Cleome hassleriana</i> Chodat	Cat's whiskers cleome		Antimicrobial activity	2,3,4,5
53	Capparaceae	<i>Cleome viscosa</i> L.	sticky spider-flower		Ayurvedic medicine. rheumatic arthritis, hypertension, malaria, neurasthenia, and wound	2,3,4
54	Caricaceae	<i>Carica papaya</i> L.	Papaya	Ai-dila	Cancer, gastro treatments, leave extra used for dengue fever and malaria	1,2,3,4,5
55	Casuarinaceae	<i>Casuarina equisetifolia</i> J.R.Forst. & G.Forst.	Austrarial beefwood		Root extract used for dysentery, diarrhoea and stomach-ache, powdered bark is used for treating pimples	2,3,4,5
56	Ceratophyllaceae	<i>Ceratophyllum demersum</i> L.	Coontail, hornwort		Antiulcer	2
57	Clusiaceae	<i>Calophyllum soulattri</i> Burm.f.	Bitangor Bunut		Antiproliferative xanthone derivatives	2
58	Clusiaceae	<i>Mammea</i> sp.	Mamey		Antifungal property	2
59	Combretaceae	<i>Terminalia catappa</i> L.	Bengal almond		Antioxidant /hepatoprotective properties	2,3,4,5
60	Commelinaceae	<i>Commelina diffusa</i>	Climbing day flower		Antioxidant and antifungal, treat wounds	3,4

Aneksu 4: Rekursu Naturál (Ai-horis Medisinál iha Timor-Leste)

No.	Family	Naran Botanical	Naran Inglesh	Naran	Uza spesifiku ba	Referensia
61	Compositae	<i>Artemisia indica</i> var. <i>maximowiczii</i>	Mugwort		The leaves and flowering stems are anthelmintic, antiseptic, antispasmodic, emmenagogue, expectorant and stomachic.	4
62	Convolvulaceae	<i>Hewittia sublobata</i> (L.f.) Kuntze	Wild morning-glory		Leaf: antioxidant, antibacterial, anti-inflammatory, antiviral, immune system stimulant and detoxification activities.	2
63	Convolvulaceae	<i>Ipomoea pes-caprae</i> (L.) R.Br. <i>subsp. brasiliensis</i> (L.) Ooststr.	Beacn morning-glory		Antifungal, antibacterial, anti-inflammatory and Analgesic activity	2,3,4,5
64	Crassulaceae	<i>Bryophyllum pinnatum</i> (Lam.) Kurz	Air plant, maternity plant		Gastroprotective effect	2,3,4,5
65	Cucurbitaceae	<i>Momordica charntia</i> L.	Bitter gourd	Baria	Malaria	1,2,3,4,5
66	Cucurbitaceae	<i>Diplocyclos palmatus</i> (L.) C.Jeffrey	Lollipop climber		Seed is poisonous.Indian medicine.rheumatic pain, cough, flatulence and various skin	2,3,4
67	Cyperaceae	<i>Eleocharis dulcis</i> (Burm.f.) Trin. ex Hensch.	Chinese water chestnut		Chinese medicine,wounds	2,3,4
68	Cyperaceae	<i>Scleria lithosperma</i> (L.) Sw. var. <i>lithosperma</i>	Florida Keys nutrush		Veterinary medicine, plant decoction for foot-and-mouth disease of cattle	2
69	Cyperaceae	<i>Scleria polycarpa</i> Boeck.	Nutrush		Antiplasmodial activity, antimalaria	2
70	Dioscoreaceae	<i>Dioscorea bulbifera</i> L.			Wild game poison	1,2,3,4
71	Dioscoreaceae	<i>Dioscorea affín transversa</i> R.Br.	Long yam		Extra give skin soothing and anti-inflammatory acitivity	2,3,4
72	Dioscoreaceae	<i>Dioscorea bulbifera</i> f. <i>domestica</i> L.	Air potato		Anticancer, Antioxidant, Antitumor Promoting / Constituents, Hepatotoxicity, Wound Healing, Antihyperglycemic / Antidyslipidemic, Myocardial Protective Effect, Anthelmintic, Analgesic / Anti-Inflammatory,Hepatotoxicity, Antidiabetic Activity, Nanoparticles using D. bulbifera / Synergism with Antimicrobial Agents.	2,3,4
73	Ebenaceae	<i>Diospyros maritima</i> Blume	Malaysian persimmon		Bark:Cytotoxic and antimicrobial constituents	2
74	Euphorbiaceae	<i>Suregada glomerulata</i> (Blume) Baill.	N.A.		Chinese medicine, α -Glucosidase inhibitory activity for diabetes	3,4
75	Euphorbiaceae	<i>Aleurites moluccana</i> (L.) Willd.	Kukui nut	Kumii	Post partum bleeding, internal bleeding	1,2,3,4,5
76	Euphorbiaceae	<i>Euphorbia atoto</i> G.Forst.	Spurge		Low quality breast milk	1,2,3,4
77	Euphorbiaceae	<i>Euphorbia heterophylla</i> L., <i>Euphorbia geniculata</i> Ortega	Mexican fireplant		Purgative and laxative	2,3,4
78	Euphorbiaceae	<i>Jatropha curcas</i> L.	Physic nut		Urinary tract infection	1,3,4
79	Euphorbiaceae	<i>Jatropha gossypifolia</i> L.	Bellyache bush, pignut		Toxic plant. Extra from seed: Analgesic activity, Neuropharmacological activities, Anti-diarrheal activity,	1,3,4
80	Euphorbiaceae	<i>Euphorbia antiquorum</i> L.	Antique Spurge Malayalam		Ayurvedic medicine. Antibacterial activity	2,3,4,5
81	Euphorbiaceae	<i>Macaranga tanarius</i> (L.) Mull.Arg.	Blush Macaranga, heart leaf		Anticancer activity, Antioxidant activity, Antimicrobial activity, Anti-inflammatory activity, acetylcholinesterase inhibitory activities(treatment of neurological disorders), antiplasmodial activities	2,3,4
82	Euphorbiaceae	<i>Mallotus mollissimus</i> (Geisler) Airy Shaw	Green kamala		Decoction of bark:Cold, skin disorders, ringworm, scabies, herpes, tumors. Milk sap:dysentery cure	2,3,4
83	Euphorbiaceae	<i>Mallotus philippensis</i> (Lam) Mull.	Kamala, spoonwood		Ayurvedic medicine, high blod pressure, purgative in cold water, extract from bark used for cosmetic because of promoting collagen production	2
84	Euphorbiaceae	<i>Melanolepis multiglandulosa</i> (Reinw. ex Blume) Reichb.f. & Zoll.	N.A.		Baby's gum aches, arthritis, snake bites as a local medicine	2,3,4
85	Euphorbiaceae	<i>Phyllanthus reticulatus</i> Poir.	Potato plant		Antibacterial activity	2,3,4
86	Euphorbiaceae	<i>Ricinus communis</i> Linn	Castor bean		Poisonous plant. Traditionally used as a laxative and a musle pain. Antioxidant activity, Antinociceptive activity, Anti-fertility activity, Antihistaminic Activity , Hepatoprotective activity, Anti-inflammatory activity, Antimicrobial activity, Antidiabetic activity, Wound healing activity, Lipolytic activity, Molluscicidal, Insecticidal and Larvicidal activity, Antiulcer activity	3,4,5
87	Euphorbiaceae	<i>Codiaeum variegatum</i> (L.) A.Juss. var. <i>moluccanum</i> (Decne.) Mull.Arg.	Croton		Gastric ulcers	2,3,4,5
88	Fabaceae	<i>Albizia lebbbeck</i> (L.) Benth.	Albizia		Pink eye	1,3,4
89	Fabaceae	<i>Pterocarpus indicus</i> Willd.	rosewood		Mouth sores, latex used for tumor and cancer	1,2,3,4
90	Fabaceae	<i>Tamarindus indica</i> L.	Tamarind		Sore joints, gastric and/or digestion	1,2,3,4,5

Aneksu 4: Rekursu Natural (Ai-horis Medisinál iha Timor-Leste)

No.	Family	Naran Botanical	Naran Inglesh	Naran	Uza spesifiku ba	Referensia
91	Fabaceae	<i>Canavalia rosea</i> (Sw.) DC.	Bay bean		Plant shoot decoction has been used to treat tuberculosis, while the roots have been used for the treatment of ciguatera fish poisoning, aches, pains, rheumatism, and leprosy Leaf extracts relieve pain, promote healing of burns, stop bleeding, and counter some enteric infections caused by certain gram-positive bacteria.	2,3,4
92	Fabaceae	<i>Derris scandens</i> (Roxb.) Benth.	Malay jwellvine		Osteoarthritis.	2
93	Fabaceae	<i>Desmodium triflorum</i> (L.) DC.	Creepind tick trefoil		Diarrhoea, dysentery, and also as a mouthwash and antipyretic (Setyowati-Indarto & Brink, 1999). Laboratory studies also showed analgesic, anti-inflammatory, and antioxidant effects of <i>Desmodium triflorum</i> (Lai et al., 2009; Lai et al., 2010).	2,3,4
94	Fabaceae	<i>Leucaena leucocephala</i> (Lam) de Wit.	Miracle tree, white leadtree		Anti-microbial activity	3,4
95	Fabaceae	<i>Mucuna pruriens</i> (L.) DC. var. utilis (Wight) Burck	Velvet beans	Lehe	Anti-diabetic, aphrodisiac, anti-neoplastic, anti-epileptic, and anti-microbial activities, anti-venom activities, anti-helminthic activity, neuroprotective, analgesic and anti-inflammatory activity	3,4
96	Fabaceae	<i>Peltophorum pterocarpum</i> (DC.) Backer ex K.Heyne	Yellow poinciana		Bark for dysentery, tooth powder, eye lotion, embrocation for pains and sores	3,4
97	Fabaceae	<i>Uraria lagopodioides</i> (L.) Desv. ex DC.	Prickitch		Ayurvedic medicine, Analgesic, anti-inflammatory,	2,3,4
98	Fabaceae	<i>Erythrina variegata</i> L. var. <i>orientalis</i> (L.)	Coral tree		Indian medicine, antiobesity, menstrual disorder	2,3,4
99	Fabaceae	<i>Pueraria lobata</i> (Willd.) Ohwi	Kudzu		Chinese medicine: Cold. Starch. Source of Puerarin; Daidzein; Rutin; Isoflavones; Aglycones. Antioxidant activity. Antipyretic activity. Antispasmodic activity.	3,4
100	Fabaceae	<i>Entada phaseoloides</i> (L.) Merr.	Matchbox bean, Gogo		Seeds: anti-inflammatory effect	2,3
101	Flacourtiaceae	<i>Flacourtia sp. large leaves</i> (F. rukam)	Cape plum		Phytochemical, Anti-oxidant and Anthelmintic activities	2
102	Flacourtiaceae	<i>Flacourtia indica</i> (Burm.f.) Merrill	Governer's plum		Antioxidant, Hepatoprotective, Antimalarial, Antibacterial, Anti-Diabetic, Anti-Inflammatory and Antimicrobial, Hepato Protective, Hepatoprotective activities and Anti-Asthmatic Potential.	2
103	Gnetaceae	<i>Gnetum gnemon</i> L.	Spanish koint fir		Seed extract: Reduction of serum uric acid. Increase of HDL cholesterol level. It means benefit in the prevention of atherosclerosis	2
104	Goodeniaceae	<i>Scaevola taccada</i> (Gaertn.) Roxb.	Beach Naupaka		Antibacterial, Antifungal activity	2,3,4,5
105	Gossypieae	<i>Gossypium speciosum</i> L.	Mexican cotton		Ayurvedic medicine. arthritis, anorexia, cardiac debility	2
106	Hydrocharitaceae	<i>Ottelia alismoides</i> (Linn.) Pers.	Duck lettuce		Anticancer	2,3,4,5
107	Lamiaceae	<i>Ocimum basilicum</i> L.	Thai basil		Antidepressant and an antiseptic	3,4,5
108	Lamiaceae	<i>Ocimum basilicum</i> (L.) Back	Sweet basil		Memory retention	3,4
109	Lamiaceae	<i>Ocimum sanctum</i> Linn, <i>Ocimum tenuiflorum</i> L. var. <i>anisodorum</i> (F.Muell.) Domin	Holy basil		Bronchitis, bronchial asthma, dysentery, skin diseases, arthritis, painful eye diseases, chronic fever. Improvement of immune system	2,4,5
110	Lamiaceae	<i>Orthosiphon grandiflorus</i> Bold	Cat whiskers		Urinary stones	3,4,5
111	Lamiaceae	<i>Hyptis suaveolens</i> (L.) Poit.	Chinese mint		Antifungal activity, especially against <i>Aspergillus</i> species	2,3,4,5
112	Lamiaceae	<i>Tectona grandis</i>	Teak	Ai-teka	Antibacterial, Antioxidant, Antifungal, Anti-inflammatory, Antiasthmatic, Analgesic Activity, Diuretic Activity, Hypoglycaemic, Antidiabetic, Antipyretic, Wound Healing, Anti-ulcer, Antinociceptive, Antitumor, Anti-metastatic, Hair growth activities	3,4,5
113	Lamiaceae	<i>Gmelina philippensis</i> Lam.	Parrot's beak		Hepatitis	1
114	Lamiaceae	<i>Callicarpa candicans</i> (Burm.f.) Hocker.	Great wooly Malayan lilac		Chinese medicine, antitumor, skin cancer, fish poison	2
115	Lamiaceae	<i>Clerodendrum floribundum</i> R.Br.	Wild jasmin		Ayurvedic medicine. Antimalarial and Antioxidant activity. Antihepatoprotective Effects. Anti-Inflammatory, Antimicrobial, Antiviral, Antihemolytic, Antihypotensive, Antifungal activity	2
116	Lauraceae	<i>Persea americana</i> Mill	Avocado, alligator pear		Blood pressure reducing effect	3,4,5
117	Lauraceae	<i>Cassytha filiformis</i> L.	Love-vine		Anti-platelet and vasorelaxant activity, Cytotoxicity activity, Antioxidant activity, Anti-trypanosomal activity, Diuretic activity,	2
118	Lauraceae	<i>Litsea glutinosa</i> (Lour.) C.B.Rob.	Indian laurel, Bollywood,		Bark: Diarrhea, dysentery, rheumatic gouty joints, sprains, bruises. Leaves: Bruises and wounds, Roots: Rheumatism	2,3,4
119	Lecythidaceae	<i>Barringtonia asiatica</i> (L.) Kurz	Fish poison tree		inflammation	1,3,4

Aneksu 4: Rekursu Naturál (Ai-horis Medisinál iha Timor-Leste)

No.	Family	Naran Botanical	Naran Inglesh	Naran	Uza spesifiku ba	Referensia
120	Lecythidaceae	<i>Barringtonia racemosa</i> (L.) Spreng.	Powderpuff tree		Antioxidant and inflammatory activities	2
121	Leeaceae	<i>Leea indica</i> Merr.	Bandicoot berry		Diarrhea	1
122	Leguminosae	<i>Adenanthera pavonina</i> L.	Red sandal wood		Wounds, boils, rheumatism, and arthritis	2,3,4
123	Leguminosae	<i>Sesbania grandiflora</i> (L) Pers.	Agati, Corkwood tree		CNS depressant, hypotensive, cardiac depressant, diuretic, anti-inflammatory, antibacterial, antipyretic, analgesic, hypoglycaemic and cytotoxic activity.	3,4,5
124	Leguminosae	<i>Sesbania grandiflora</i> (L) Pers.	Agati, Corkwood tree		CNS depressant, hypotensive, cardiac depressant, diuretic, anti-inflammatory, antibacterial, antipyretic, analgesic, hypoglycaemic and cytotoxic activity.	3,4,5
125	Liliaceae	<i>Gloriosa superba</i> L.	Flame lily		Poison, antiperiodic, antihelminthic	2,3,4
126	Loganiaceae	<i>Strychnos lucida</i> R. Br.	Strychnine Bush		Growth inhibition on <i>P. falciparum</i> , anti-malarial activity	3
127	Lythraceae	<i>Pemphis acidula</i> J.R.Forst. & G.Forst.	Pemphis		Antibacterial activity	2,3,4,5
128	Malpigiaceae	<i>Hiptage benghalensis</i> (L.) Kurz	Helicopter flower		Indian medicine. Leaves and bark: cough, burning sensation, and inflammation, skin diseases, particularly useful for dermatitis, scabies, rheumatism and asthma	2,3,4,5
129	Malvaceae	<i>Sida acuta</i> Burm.f.	Wireweed		Antimicrobial activity, treatment of opportunistic infections	4,5
130	Malvaceae	<i>Sida retusa</i> Linn	Paddy's lucern		Roots: lumbago and rheumatism	4,5
131	Malvaceae	<i>Sida rhombifolia</i> L.	Bloom weed		Anti-inflammatory and anti-oxidant properties	4,5
132	Malvaceae	<i>Sida spinosa</i> L.	Prickly fanpetals		Antimicrobial activity. Leaves and flowers: bronchitis and coryza	4,5
133	Malvaceae	<i>Sterculia foetida</i> L.	Java-olive skunk tree		Chinese medicine, aperient, diuretic	2,3,4
134	Malvaceae	<i>Thespesia populnea</i> Sol. ex Corréa	Indian tulip tree		Antidiabetic and antihyperlipidemic effects	2,3,4
135	Malvaceae	<i>Urena lobata</i> L.	Caesar weed		Antifertility, antidiarrheal	2,3,4
136	Malvaceae	<i>Hibiscus tiliaceus</i> L.	Sea hibiscus, beach hibiscus		Antidepressant-like effects	2,3,4
137	Melastomataceae	<i>Memecylon</i> sp.	jaywree		Antipsoriatic activity	2
138	Meliaceae	<i>Azadirachta indica</i> A. Juss.	Neem		Sore joints	1,2,3,4
139	Meliaceae	<i>Aglaiia argentea</i> Blume	N.A.		Bioantifungal Activity, Effective to root rot	2
140	Meliaceae	<i>Aphanamixis polystachya</i> (Wall.) R.N.Parker	Rohituka tree		Cell growth inhibition, Analgesic activity, CNS depressant activity, Antimicrobial, Cytotoxic activities, antioxidant activity, reduces radiation-induced chromosome damage, Membrane Stabilizing Activity, Anthelmintic activities ,	2
141	Meliaceae	<i>Dysoxylum parasiticum</i> (Osb.) Kosterm.	Yellow mahogany		Ayurvedic medicine, used for dysentery	2,3,4
142	Meliaceae	<i>Dysoxylum acutangulum</i> Miq. subsp. <i>foveolatum</i> (Radlk.) Mabb. (opp lvs)	Persian lilic		Arthritis, anorexia, cardiac debility	2
143	Meliaceae	<i>Dysoxylum gaudichaudianum</i> (A.Juss.) Miq.	Vella akil		Antiviral activity against respiratory syncytial virus (RSV), spasmolytic activity, Cytotoxicity	2
144	Meliaceae	<i>Dysoxylum setosum</i> (Span.) Miq.	Miva mahogany		Decoction of bark: arthritis, anorexia, cardiac debility, to remove intestinal worms, inflammation	2
145	Meliaceae	<i>Swietenia mahogani</i> Jacq.	Mahogani		Ayurvedic medicine. Antibacterial activity, Antimicrobial Activity, Antioxidant activity, Anti ulcer activity, Antifungal activity, Anti – HIV activity, Anti-inflammatory, Analgesic and Antipyretic activity, Hypoglycemic activity, Platelet Aggregation Inhibitors activity	3,4
146	Meliaceae	<i>Swietenia macrophylla</i> King	Broad-leaved mahogani		Anti-hyperglycaemic activity	3,4
147	Melastomataceae	<i>Melastoma malabathricum</i> L.	Indian-rhododendron		Anti-inflammatory, antagonistic activity towards platelet activating factor	3,4,5
148	Menispermataceae	<i>Tinospora smilacina</i> Benth.	Snake vine		Lice infestation, snake bite	1
149	Menyanthaceae	<i>Nymphoides indica</i> (L.) Kuntze	Water snowflake		Ayurvedic medicine, anti-fever of Malaria	2,3,4,5
150	Moraceae	<i>Antiaris toxicaria</i> Lesch. var. <i>macrophylla</i> (R.Br.) Corner	Upas tree		Dart and arrow poison, Anticonvulsant Effect	2
151	Moraceae	<i>Ficus hispida</i> L.f.	Devil fig, hairy fig		Hypoglycemic activity, Cardioprotective effect, Antidiarrheal activity, Antiulcerogenic effect, Sedative and anticonvulsant effects, Neuroprotective effects, Hepatoprotective effect, Antineoplastic activity, Anti-inflammatory and antipyretic.	2,3,4,5
152	Moraceae	<i>Ficus microcarpa</i> L.f.	Laurel Fig, Indian Laurel Fig		Ulcerous wounds of a diabetic patient	2,3,4,5
153	Moraceae	<i>Ficus racemosa</i> L.	Audumber or Umber		Diabetes and high cholesterol, antioxidant, antifungal and antibiotic	2,3,4,5
154	Moraceae	<i>Ficus sagittata</i> J.Konig ex Val	Trailing fig		Antioxidant properties	2,3,4,5
155	Moraceae	<i>Ficus septica</i> Burm. F.	Open fig		Antibiotic, cytotoxic effect on breast cancer	2,3,4
156	Moraceae	<i>Ficus superba</i> (Miq.) Miq.	cedar fig		Juice of leaves: Blister plaster, aerial roots: acute mastitis	2,3,4

Aneksu 4: Rekursu Naturál (Ai-horis Medisinál iha Timor-Leste)

No.	Family	Naran Botanical	Naran Inglesh	Naran	Uza spesifiku ba	Referensia
157	Moraceae	<i>Streblus affinis taxoides</i> (Heyne ex Roth) Corner	N.A.		Bark for headache, antiulcer drug	3
158	Myrtaceae	<i>Psidium guajava</i> Linn	Guava		Leaves: hyperactive gut disorders, stabilizer	2,3,4,5
159	Myrtaceae	<i>Rhodamnia cinerea</i> Jack	Silverback		Carbohydrate metabolic disorder	2
160	Myrtaceae	<i>Syzygium nervosum</i> DC.	Wax apple		Chinese medicine, antimicrobial and inhibitor of protease	3,4,5
161	Myrtaceae	<i>Syzygium sp. affinis S. samarangense</i>	Java apple		Potent Antimicrobial and Inhibitor	3,4,5
162	Nyctaginaceae	<i>Pisonia aculeata</i> L.	Four o'clock flower		Inflammation, pain, and oxidative stress associated diseases.	3
163	Nyctaginaceae	<i>Pisonia umbellifera</i> (J.R.Forst. & G.Forst.) Seem	Bird lime tree		Antitubercular activity	2
164	Nyctaginaceae	<i>Boerhavia glabrata</i> Blume	Red spiderling		Ayurvedic medicine. antioxidant, thrombolytic activity and less cytotoxic activity	2,3,4
165	Oleaceae	<i>Ximenia americana</i> L.	Wild plum, sour plum		Bioactive polyphenols. throat infections, amenorrhea, as tonic, for wound healing and against pain.	2
166	Opiliaceae	<i>Opilia amentacea</i> Roxb.	N.A.		Antidiabetic and Antihypertensive Activities, to cure dermatitis	3
167	Pandanaceae	<i>Pandanus tectorius</i> Parkinson	Screw pine		Traditional medicine for leprosy, smallpox, fever, wounds, stomach spasms and strengthens the gum	2,3,4,5
168	Passifloraceae	<i>Passiflora foetida</i> L.	Bush passion fruit		Antiulcer and antioxidant activity, antibacterial properties: diarrhea, intestinal tract, throat, ear infections, fever and skin diseases.	3,4,5
169	Phyllanthaceae	<i>Bridelia tomentosa</i> Blume	Pop-gun Seed		Leaves are used as medicine for traumatic injury; the roots are used to treat epidemic influenza and neurasthenia	2
170	Phyllanthaceae	<i>Breynia cernua</i> (Poir.) Mull.Arg.	Breynia, fart bush		Antifungal, anti bacterial activity	2
171	Piperaceae	<i>Piper betle</i> L.	Betel leaf		Anticancer benefits and bio-guided fractionation	2,3,4,5
172	Piperaceae	<i>Piper sp. affinis P. retrofractum</i> Vahl	Long pepper		Diabetes prevention	3,4
173	Piperaceae	<i>Pothomorphe subpeltata</i> (Willd.) Miq.	Wild pepper		Neurasthenia	3,4
174	Pittosporaceae	<i>Pittosporum moluccanum</i> (Lam.) Miq.	N.A.		Antioxidant	3,4
175	Poaceae	<i>Imperata cylindrica</i> (L.) P. Beauv.	Cogon grass		Helminth worm infection, Anti hyper-tension	1,3,4,5
176	Poaceae	<i>Bambusa vulgaris</i> Schrad. ex Wendl.	Common bamuboo		Antioxidant and antibacterial activity	2,3,4
177	Poaceae	<i>Cymbopogon nardus</i> (L.) Rendle	Citronella grass		Culinary use, perfumery use. Essential oil: Insect repellent, Antimalaria activity, Herbal tea: Cold fever, Jaundice	2,3,4
178	Poaceae	<i>Phragmites vallisneria</i> (Pluk. ex L.) Veldkamp	N.A.		Diabetes	2,3,4,5
179	Poaceae	<i>Spinifex littoreus</i> (Burm.f.) Merr.	Spiny rolling grass		Abdominal pain, contortion, arthritis and inflammation	4,5
180	Polygonaceae	<i>Persicaria barbata</i> (L.) H.Hara	Water pepper		Seasoning, anti-inflammatory activities	2,3,4
181	Polypodiaceae	<i>Drynaria quercifolia</i> (L.) J. Sm.	Basket ferns		Throat infections	1,3,4,5
182	Portulacaceae	<i>Portulaca australis</i>	N.A.		Stimulant, food	2,4,5
183	Rhamnaceae	<i>Gouania javanica</i> Miq.	mao ju qian		Leaf extract: antiviral, antifungal, anti-inflammatory and cytotoxic activities	2
184	Rhamnaceae	<i>Ziziphus celtidifolia</i> DC.	jujube		Sedative properties	2,3,4,5
185	Rhizophoraceae	<i>Carallia brachiata</i> (Lour.) Merr.	Fresh water mangrove		Wounds	2
186	Rhizophoraceae	<i>Rhizophora stylosa</i> Griff.	Red mangrove		India, diabetes and after boiling used as an astringent for diarrhea, nausea	3,4,5
187	Rubiaceae	<i>Nauclea orientalis</i> (L.) L.	Cheesewood, yellow cheesewood		Anti-staphylococcal activity, Antianthelmintic activity, pink eye, post partum bleeding, internal bleeding	2
188	Rubiaceae	<i>Saprosma sp.</i>	Madders		Antifungal activity	2
189	Rubiaceae	<i>Guettarda speciosa</i> L.	Beach gardenia		Epilepsy	2
190	Rubiaceae	<i>Ixora timorensis</i> Decne.	Native ixora		Leaves used for stomach problems	2

Aneksu 4: Rekursu Natural (Ai-horis Medisinál iha Timor-Leste)

No.	Family	Naran Botanical	Naran Inglesh	Naran	Uza spesifiku ba	Referensia
191	Rubiaceae	<i>Morinda citrifolia</i> L.	Noni, Great morinda		Arthritis, diabetes, high blood pressure, muscle aches and pains, menstrual difficulties, headaches, heart disease, AIDS, cancers, gastric ulcers, sprains, depression, senility, poor digestion, atherosclerosis, circulation problems, and drug addiction.	2,3,4,5
192	Rutaceae	<i>Citrus hystrix</i> DC.	Kaffir lime	Sabraka fahi inur	Hepatitis, inflammation	1,2,3,4,5
193	Rutaceae	<i>Aegle marmelos</i> L. Correa ex Roxb.	Bengal quince		Anticancer effect	2,3,4
194	Rutaceae	<i>Micromelum minutum</i> (G.Forst.) Wight & Arn.	Lime berry		Cytotoxicity: antibacterial activity	2,4,5
195	Santalaceae	<i>Exocarpos latifolius</i> R.Br.	Broad Leaved Ballart		Aboriginal use:the twigs provided a bitter tonic and astringent for stopping infection on sores and cuts. Leaves were used to create a smoke for repelling insects, woman's sterilizations	2
196	Santalaceae	<i>Santalum album</i> L.	sandal wood		Ayurvedic and Chinese medicine. urogenital (internal) and skin (external) antiseptic.	2,3,4
197	Sapindaceae	<i>Allophylus cobbe</i> (L.) Raeusch.	Mangrove titberry		Fever and stomach ache, antimicrobial and brine shrimp lethality (fish poison)	2,3,4
198	Sapindaceae	<i>Cardiospermum halicacabum</i> L.	balloon vine		Antibacterials	2,3,4,5
199	Sapindaceae	<i>Dimocarpus longan</i> Lour. subsp. malesianus Leenh.	Longan, cat's eye		Antioxidant, Chinese medicine for promoting blood metabolism, soothing nerves, and relieving insomnia	2,3,4
200	Sapindaceae	<i>Pometia pinnata</i> J.R. & G. Forst.	Matoa		Leaves for Anti-HIV medicine	2
201	Sapindaceae	<i>Schleicheria oleosa</i> (Lour.) Oken	Kusum tree		Menorrhoea, Kusum oil from seed for hair oil, itching, acne and massage oil to relieve pain of rheumatism.	2
202	Sapindaceae	<i>Lepisanthes rubiginosa</i> (Roxb.) Leenh.	Varied		Root: fever, seed: cough?	2
203	Sapotaceae	<i>Mimusops elengi</i> L.	Spanish cherry		Antibacterial, antifungal, anticariogenic, free radical scavenging, antihyperglycemic, antineoplastic, gastroprotective, antinociceptive and diuretic effects	2
204	Sapotaceae	<i>Pouteria obovata</i> (R.Br.) Baehni	Lukuma,		Antioxidant, dietary fiber, vitamins and bet carotene, niacin and 14 minerals	3
205	Smilacaceae	<i>Smilax australis</i> R.Br.	Lawyer vine		Antidiabetic	2
206	Smilacaceae	<i>Smilax blumei</i> A.DC.	N.A.		Prevention of muscular spasms and cramps, increasing sex drive in females	2,3,4
207	Solanaceae	<i>Solanum lycopersicum</i> Linn, Lycopersicum esclurentum Mill	Tomato		Antibacterial activity, antioxidants : prevent prostate, lung, stomach, pancreatic, colorectal, esophageal, oral, breast and cervical cancers	3,4,5
208	Solanaceae	<i>Solanum tuberosum</i> L.	Potato		Anti-diabetes. Antioxidant effects and protease inhibitor action	3,4,5
209	Sterculiaceae	<i>Helicteres isora</i> L.	East Indian screw tree		Snake bite, diarrhoea and constipation of new born baby	2,3,4,5
210	Sterculiaceae	<i>Melochia umbellata</i> (Hout.) Stapf	N.A.		Hepatoprotective and antioxidant activity, antibacterial activity, anthelmintic activity	3
211	Sterculiaceae	<i>Kleinhovia hospita</i> L.	Guest tree		Antioxidant Activity and moderate cytotoxicity on HepG2 liver cancer cells	2
212	Surianaceae	<i>Suriana maritima</i> L.	Bay cedar		Wounds	3,4
213	Taccaceae	<i>Tacca palmata</i> Blume	Black bat flower		Recovery during the postpartum period	2
214	Verbenaceae	<i>Lantana camara</i> L.	Lantana		Antibacterial activity, Antifungal activity, Antiulcerogenic activity, Hemolytic activity, Antihyperglycemic activity, Wound healing activity, Antimotility activity, Mosquito controlling activity, Antifilarial activity, Antiinflammatory activity, Anti fertility activity (Embryo toxicity), Antirolithiatic activity, Anticancer and antiproliferative activity, Anti mutagenic activity, Antioxidant activity.L. camara is one among the most toxic plants known so far, possibly with in top ten	2,3,4,5
215	Verbenaceae	<i>Phyla nodiflora</i> (L.) Greene	Turkey tangle frogfruit		Acnes, pimples	2,3,4
216	Verbenaceae	<i>Vitex pubescens</i>	Leban,hairy-leafed molave		Antidysentery, analgesic, anti-inflammatory and anti-tumor activities	2
217	Verbenaceae	<i>Vitex rotundifolia</i> L.f.	Beach vitex		Chinese medicine for asthma and other allergic diseases	2,3,4,5
218	Verbenaceae	<i>Vitex trifolia</i> L.	Indian three-leaves vitex		Rheumatism and inflammatory joint conditions	2,3,4,5
219	Vitaceae	<i>Cayratia japonica</i> (Thunb.) Gagn.	Bush killer		Chinese medicine. Leaves and stems:Deuretic, painkiller, neuralgia,	2,3,4,5
220	Vitaceae	<i>Cayratia trifolia</i> L.	Bush grape		Whole plant used for diuretic, in tumors, neuralgia and splenopathy	2,3,4

Aneksu 4: Rekursu Naturál (Ai-horis Medisinál iha Timor-Leste)

No.	Family	Naran Botanical	Naran Inglesh	Naran	Uza spesifiku ba	Referensia
221	Zingiberaceae	<i>Alpinia zerumbet</i> (Pers.)B.L.Burt and R.M. Smith	Shell ginger		Antioxidant and skin diseases	3,4
222	Zingiberaceae	<i>Kaempferia galanga</i> L.	Sand lily		Anti-inflammatory and analgesic activity, Nematicidal activity, Mosquito repellent and larvicidal activity, Vasorelaxant activity, Sedative activity, Antineoplastic and apoptotic activity, Anti-oxidant activity, Antimicrobial activity	3,4
223	Zingiberaceae	<i>Zingiber zerumbet</i> (L.) Sm.	Shampoo ginger		Indigestion	2,3,4
224	Zygophyllaceae	<i>Tribulus cistoides</i> L.	Jamaican feverplant		Cardioactive Steroid Saponins and Other Glycosides	2

Notes: These data were compiled by Yoko Nagata.

For providing the list, several sources were used.

1: Sean WM Collins, Xisto Martins, Andrew Mitchell, Awegechew Teshome and John T Arason "Fataluku medicinal ethnobotany and the East Timorese military resistance" (2007)

2:Northern Territory. Dept. of Natural Resources, Environment, the Arts and Sport., "A survey of flora and vegetation of the proposed Jaco, Tutuala, Lore National Park, Timor-Leste (East Timor) : report to Birdlife International from Northern Territory Herbarium / Ian Cowie (2006)

3: Observed by Mr. Mariano

4: Observed by Yoko Nagata

5: Observed by Takaaki Kagawa

Aneksu-5: Koñesimentu no abilidade báziku sira kona-ba marketing

Introdusaun

Objetivu hosi manual ne'e mak atu familiariza komunitade ho merkadu no sira rasik halo atividade marketing effesiente bazeia ba koñesimentu no abilidade ne'ebe sira iha.

Fasilitador tenke komprende koñesimentu no abilidade sira ne'e no fó ezemplu realistiku hodi halo ema iha komprendesaun diak.

I. Definisau marketing

Marketing mak termus no konseitu foun ida ba grupu fetu sira iha Timor-Leste. Tanba ne'e ita presija atu komesa hosi esplikasaun konaba definisau "Marketing" "ofisialmente" no iha "moris lor-loron nian".

Definisau ofisial hosi marketing define hanesan tuir mai ne'e;

- Marketing signifika prosesu hosi planeamentu no ezekusaun konseitu, presu, no servisu hodi kria interkambiu ida ne'ebé satisfas objetivu individual no grupu.
- Marketing signifika kriasaun no distribusaun hosi standard moris ida.
- Prosesu sosial fundamental ne'ebé evolve iha sosiadade ida nia laran hodi fasilita rezulusaun effetivu no effesiente ba nesesidade sosiadade nian hodi troka "valor konsumsaun"
- Marketing signifika prosesu Jestaun liuhusi sasan no servisu muda hosi konseitu ba kliente/konsumidores. Ida ne'e inklui kordenasaun hosi elementu hat hanaran the **4 P's (Product (produ), Price (presu), Place (fatin) no Promotion (Promosaun))** hosi marketing:
 - (1) Identifikasaun, selesaun no Dezenvolvimentu hosi **produ** ida,
 - (2) determinasaun **presu**,
 - (3) selesaun hosi kanal distribusaun hodi to' o ba konsumidores sira nia **fatin**, no
 - (4) dezenvolve no Implementasaun hosi **stratejia Promosaun**.

Iha moris lor-loron nian, marketing define hanesan tuir mai:

- Marketing komesa hosi hanoin kona-ba negosiu in termus nesesidade konsumidores nian/demanda no sira nia satisfasaun.
- Marketing diferente ho faan tanba" faan" prekupa ho tatika no tékniku hodi hetan ema troka sira nia osan ho ita nia sasan. Marketing la prekupa ho valor ne'ebé halo iha prosesu faan. No nia laos, hanesan invariable marketing halo, hare ba prosequ negosiu tomak tanba kompostu hosi esforsu intregadu hotu hodi diskobre, kria, dada ema no satisfas nesesidade konsumidores sira."

II. Variábel lima hosi marketing

Iha variábel lima iha marketing hodi konsidera bainhira atu komesa negosiu.

1. Tarjetu: Lista pelumenus lima (5) **segmentu merkadu ne'ebé viável**
2. Tipu negosiu: halo diferensia liuhusi ezemplu entre servisu no **produitu fiziku**
3. Mistura 4 marketing: esplika interasaun iha no entre **element hat hosi “mistura marketing”**
4. Pozisaun: enumera maneira “ **pozisaun**” kombina elementu sira seluk hosi mistura marketing
5. Kompetisaun: Identifika possibilidade **kompetisaun** ho ita nia produitu rasik.

1) Tarjetu

Karik ita hakarak atu hetan lukru hosi ita nia produitu, importante tebes atu hatene merkadu, atu hatene kona-ba sosa nain sira/konsumidores-sira nia presija no hakarak.

1. Produitu saida mak popular no iha demanda?
2. Presu folin hira?
3. Hira mak faan ona iha loron ida?
4. Semak halo produitu sira ne'e?
5. Oinsá no iha ne'ebé sasan sira ne'e faan?

Atu hatene neseseidade no demanda hosi sosa nain sira/konsumidores sira, ita tenke survey ba tarjetu variabel sira. depois ita bele komprende demanda real hosi sira.

Tarjetu variável inklui

- tinan
- rendimento
- Edukasaun
- Raça
- Jenéru
- Relijiaun
- Nasionalidade orijen
- Fatin residencia
- Vida moris (estilo de vida)

Iha kazu Timor-Leste, ita nia tarjetu make ema lokál ka ema estranjeiru. Ita presija atu tau presu naton karik mak tarjetu ba ema lokál. Iha parte seluk, ita presija atu konsidera qualidade hosi produitu karik mak ita nia tarjetu ba ema estranjeiru.

2). Diferensia sira entre Servisu no Produitu

Servisu

- Servisu mak asaun intangível, obras no fizikamente labele prosesu. Valor hatur iha

esperensia no titlu transferensia

- Normalmente ladura kleur, porsaun lauza ne'ebé labele rai
- Kualidade labele separa hosi ema ne'ebé fornese servisu
- Diferente iha kualidade tuir tempu no difisiil atu standardiza tuir tempu

Produtu

- Produtu mak objetu ka sasan sira ne'ebé bele kaer. Valor hatur iha propriedade no uza no titlu transfer hola fatin
- Bele rai, no porsaun lauza bele uza iha tempu tuir mai.
- Kualidade bele diferensia hosi kanal kualidade membru nian
- Produtu bele standardiza no produs barak no iha possibilidade kontrola kualidade

2) Mistura Marketing(4 Ps)

Komponente mistura marketing mak “ Product (produtu),” Price (Presu)” Place (fatin)” no Promotion (promosaun)”.

Mistura Produtu

Klasifikasaun hosi sasan no servisu ne'ebé tenke mantein atu hatan ba nesesidade konsumidores nian.

Servisu hanesan produtu ida

- Servisu hanesan produtu ida atu halo distribusaun; ida ne'e bele kria avansadumente ka halao bainhira prontu
- Servisu ne'e labele sentralmente produs, inspekta, stockpiled, ka armazenamentu. Normalmente distribusaun ba konsumidores, hosi ema depois de imediata influencia hosi jestaun.
- “Produtu” labele demonstra,ka labele halo sample hodi haruka ba aprovasaun
- Pesoal ne'ebé simu servisu ne'e laiha buat tangível ruma, valor depende ba esperensia personal
- Esperensia labele faan ka pasa ba terseiru parte
- Servisa ida labele relembra ka repete
- Asegura kualidade tenke akontese molok produsaun do que depois Produsaun, bainhira produs produtu.
- Distribusaun servisu presija interessaun ema nian;sosa nain no negociante tenke halo kontaktu ho relativamente maneira personal ruma hodi kria servisu.
- Simu nain sira nia espetativa mak integral ba sira nia satisfasaun, no subjektivu boot tebes

- Ema barak liutan mak konsumidores sira hasoru durante distribusaun servisu, kiik liutan posibilida ema ida sei satisfas ho servisu ne'e

Rezultadu

- Klase produktu final mak rezultadu antisipada hosi sasan no servisu

Produitu

- Benefisiu no rezultadu positivu (Rezultadu) ne'ebé ita nia konsumidores sira hetan liuhusi negosiu ho ita no uza servisu ne'ebé ita oferese ba sira.

Persepsaun Konsumidores kona-ba Produitu

- Revlon: Faan kosmetika “esperansa”
- Coca cola: la faan bebidas maibé faan “istoria”

Paradigma foun hosi ita nia produitu

Ezemplu. Grupu fetu fó tempu konfortável ba konsumidores sira bainhira sira koko ita nia produitu

Persepsaun Konsumidore ba Grupu Fetu sira

- Grupu fetu: faan hahan ne'ebé saudavel no gostu “tempu atu kura”

Presu

Kustu ka impaktu negativu ne'ebé konsumidores tenke hetan atu nune'e halo negosiu ho ita, uza ita nia servisu iha maneira ne'ebé ita oferese ba sira.

Konsiderasaun presu

- Natureza hosi merkadu tarjetu (mentiona ona iha leten)
- Natureza hosi kompetisaun
- Kustu merkadoria (Ezemplu, pratika sosa ne'ebé susesu hosi manager supermerkadu)
- Familiariza konsumidores ho presu oi-oin

Tau presu

Prosesu tau presu

- Prosesu tau presu involve etapa lima (5):
 - Estabelese objetivu hosi tau presu
 - Estabelese politika tau presu
 - Dezenvolve statejia tau presu ida
 - Implementa stratejia
 - Halo ajustamentu nesesariu (fine tuning)

Objetivu kompetetivu

- Hatan ba nesiedade kompetisaun
- Lidera presu sasaun
- Ofereze presu ne'ebé kiik
- Hasa'e volume faan
- Prevene kompetisaun
- Neutraliza presu liuhusi meu laos-presu

Objetivu Finansial

- Maximiza lukru tempu-badak
- Maximiza faan tempu-naruk
- Stabiliza rendimentu
- Muda item ne'ebé ho margin-aas
- Muda item ne'ebé neneik
- Mantein nivel gross profit balun

Objetivu Merkadu

- Hari'i saham merkadu
- Hari'i traffiku
- Hametin imagem presu kiik
- Desensitiza konsumidores ho presu
- Kria atensaun no interese
- Atinji kresimentu ba futuru
- Mantein saham merkadu aktual

Opsaun Politika ba Presu

- Politika "Presu - ida"
- Politika presu Variable

Razaun tau presu diferente ba sasan ne'ebé identikal

- Hetan ho kustu ne'ebé diferente
- Kustu ba record keeping ne'ebé aumenta
- Kustu kreditu ba konsumidores sira ka terseira parte
- Kustu distribusaun
- Frekuensia konsumidores sira sosa

Statejia Tau presu

- Bazeia ba kustu
- Bazeia ba demanda
- Bazeia ba kompetisaun

Konsiderasaun kustu bainhira Determina Presu

- Publikasaun no tipu promosaun seluk tan
- Diskontu oi-oin ba konsumidores
- Returns
- Distribusaun
- Kreditu no kustu osan seluk
- Kustu Administrasaun
- Despejas faan
- Kustu seguransa

Stratejia tau presu

- Presu bazeia ba demanda relasiona ba konsumidores sira nia hakarak atu sosa

Presu Elasticity no Inelasticity

- Presu “Elastic”
Presu = \$1.00, 100 faan ba unidade = \$100.00
Presu = \$0.50, 300 faan ba unidade = \$150.00
Presu = \$1.50, 50 faan ba unidade = \$ 75.00
- Presu “Inelastic”
Presu = \$1.00, 100 faan ba unidade = \$100.00
Presu = \$0.50, 125 faan ba unidade = \$62.50
Presu = \$1.50, 75 faan ba unidade = \$112.50

Fatin

Karakteristika fiziku no fatin (besik ka dook) mak halo posibel, fasil ka difisil ba konsumidores sira atu uza ita nia produtu no servisu.

Maneira atu Manipula fatin

- Distribusaun
- Parking/parajen
- Drive-in windows
- Interior design and atmospherics
- Exterior appearance

- Telefone

Telefone hanesan Asset ida

- Telefone hodi mantein sosanain sira nia interese
- Telefone ba sosanain sira hodi avalia konsumidores sira nian progresu no satisfasaun
- Telefone ba sosanain foun sira iha komunitade hodi alerta sira kona-ba ita nia servisu
- Telefone ba sosanain tuan sira ne'ebé sai ona inativu hodi hatene sira nia razaun

Promosaun

Importante tebes hosi “P”

Publikasaun

Tuir Asosiasaun Marketing America nain :

“Mass, selu ba komunikasaun, intensaun mak atu fahe informasaun, dezenvolve attitude, no induz asaun favorabel ba publikador sira.”

Tanba sa halo publikasaun?

- Atray atensaun
- Induz interese
- Dezenvolve hakarak atu sosa no
- Halo ativa faan produktu

Apropriamente no Orsamentu ba advertising/publikasaun

- Estabelese Objektivu ba publikasaun
- Determina tipu no montante hosi publikasaun nesesariu hodi atinji objektivu sira
- Determina kustu jeral hosi publikasaun ne'e
- Orariu publikasaun loron ba loron

Tipu hosi publikasaun

- Fokus institusional ba servisu grupu fetu nian
- Merkadoria – hametin liu produktu no servisu

Seleciona Media Publikasaun ne'ebé Apropriadu

- POP (Pontus hosi publikasaun sosa)
- Exhibisaun

- Jornal
- Radio
- Televizaun

POP

- Eye-catcher
- Banner
- Brosur
- Poster

Exhibisaun

- Dala ida ka rua kada tinan, tipu exhibisaun ba produktu lokál. Ida ne'e oportunidade diak atu demonstra ita nia produktu.
- Dalaruma ita bele demonstra prosedimentu prosesu iha ema barak nia oin.

Jornal

- Jornal lokál – ema barak mak lee
- Konta ba porsentu 30 hosi gastus hotu ba publikasaun
- Desadvantajem – sirkulasaun dalaruma luan liña area negosiu supermerkadu nian

Radio

- Bele atrai liu ema nia interese kompara ho material ne'ebé print deit
- Iha grau geographic ne'ebé aas no publiku hodi selesiona
- Radio lokál – presija repetisaun, brevidade
- Menus reinfosamentu ne'ebé visual

Televizaun

- Media publisidade ne'ebé klaru teb-tebes
- Produktu ka servisu atray ema barak nia interese

Konsiderasaun ba publikasaun

- Konsidera ho klaru hodi define metas marketing
- Publikasaun mak maneira ne'ebé diakliu hodi atinji ita nia intensaun ka lae? Ka, karik publikasaun mak hanesan opsaun ne'ebé diak liu?
- Ita distribui saida mak ita promove?

Pozisaun

- Pozisaun – sura total hosi produktu ida, presu, fatin, no atividade promosaun
- Ita bele kombina ita nia pozisaun (asumi ita hetan tiha ida ona)?
- Persepsaun sai realidade

Kompetisaun

Kriteria ba susesu

Ba susesu marketing iha grupu ida, ita presija atu komprende requijitus hosi susesu hanesan

- Hetan no mantein konsumidores
- Iha maneira ne'ebé konsistente ho evaluasaun konsumidores
- Kontinua moris no hetan lukru regularmente
- Defini intensaun, planu no komunitade
- Dezenvelope sistema ida ba premiu no sansaun sira

Stratejia servisu

- Formatu distintivu ba distribusaun servisu
- Vizaun hola parte iha papel importante
- Julgamentu, kreatividade, no abilidade hodi hanoin iha nivel global – Nesesariu atu “tau matan ba floresta”
- Prinsipiu organiza permite ema sira iha servisu emprenea hodi kanaliza sira nia esforsu ba servisu orienta ba lukru ne'ebé halo diferensia iha matan konsumidores sira nian.
- Konseitu esplika valor ne'ebé sei oferese
- Bele fó fila bainhira promete ona
- Simu esplikasaun ida kona-ba oinsá problema ida akontese
- Fornese hau ho informasaun atu nune'e hau hatene numera saida mak hau tenke liga ba.
- Bele kontaktu ho lais bainhira rezolve problema ida
- Bele premite atu koalia bainhira authoriza atu koalia
- Bele hetan informasaun sei uza tempu hira hodi rezolve problema ida
- Bele hetan alternativu útil karik ida uluk labele
- Bele hetan tratamentu hanesan ema ida, laos kuantidade deit
- Bele hetan informasaun atu prevene problema mosu iha futuru

- Bele hetan relatoriu progresu karik problem ida labele rezolve imediatamente

Konfiabilidade ba servisu –Ligasaun ba Rekoperasaun

- Problema ne'e reinforces padraun atu labele akontese fali problema anterior
- Esforsu Rekoperasaun faila atu satisfas konsumidores

Influente sira ba Assesmentu Kualidade

- Konfiabilidade
- Bele kaer/Tangibles
- Iha responde/Responsivene
- Garantia
- Empatia

Reklamasau sira

Reklamasau sira hosi konsumidores :

Konsultasaun ne'ebé ladun karun ne'ebé ita bele hetan

- Rata-rata negosiu nunka rona hosi porsentu 96 hosi konsumidores ne'ebé la kontente ho produ tu ida
- Reklamador sira bele kompara ho laos-reklamador halo negosia fali ho kompania ne'ebé hirus sira
- Hosi konsimores sira ne'ebé rejistu halo reklamasau, entre 54 no 70% sei halo negosiu fali wainhira sira nia reklamasau ne'e rezolve ona
- Rata-rata hosi konsumidores ne'ebé iha ona problema ho organizasaun ida hatete ema 9-10 kona-ba ida ne'e

Audit ba Merkadu

- Analiza methodical ida kona-ba operasaun, tatika, no stratejia uza iha marketing
- Examinasaun ba-aan rasik

Persija Merkadu

Maneira ne'ebé efetivu liu ba grupu fetu atu buka hatene nesesidade no attitude hosi konsumidores atu nune'e ho efetivamente faan sira nia servisu/produ tu

- Koko-ann rasik : saida mak ita hatene no lahatene kona-ba marketing
- Formatu survey konsumidores: informasaun importante ba ema ne'ebé ita servi no hakarak atu servi

Konkluzau

Marketing ita nia servisu no produ tu-atinji konsumidores sira no ita nia satisfasaun!

Aneksu-6: Oinsá atu halo promosaun badak

Saida mak publikasaun POP?

Iha mundu negosiu “POP” ema uza hodi refere ba hatudu pontu publikasaun faan. Point of Purchase advertising ka POP mak publikasaun iha loja sira ne'ebé nia intensaun atu atray attensaun hosi komprador sira bainhira sira iha ka besik loja ida.

Tipu publikasaun ida ne'e uza iha maneira barak liu mak print-out, static signage, banner, shelf call-outs, end cap displaus¹, no sira seluk ne'ebé atu hanesan. Expozisaun liuhusi POP bele iha forma oi-oin, inklui shelf-mounted signs, poster tara no barak tan.

Desde estimadu 70% desijaun sosa halo iha loja retail laran, expoizisaun POP ne'ebé efetivu bele iha impaktu dramatic hodi faan kategoria ka merek produktu balun.

Ida ne'e hanesan maneira simples entre media publikasaun oi-oin. Ida ne'e dalabarak hakerek no material ilustra iha surat tahan.

Kontéudu hosi POP

- ✓ Catch copy
- ✓ Esplikasaun kona-ba produktu ho presu ka la ho presu
- ✓ Ilustrasaun liman

¹ In retail marketing, an **end cap** is a **display** for a product placed at the end of an aisle. It is perceived to give a brand a competitive advantage. It is often available for lease to a manufacturer in a retail environment.

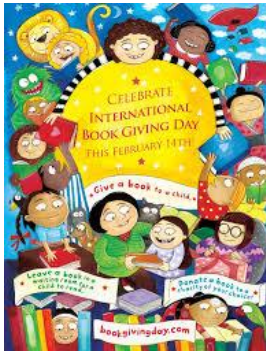
Sample hosi POP no publikasaun seluk



Sales flyer



Informasaun produktu



Posters



Sasanfolin



Menus



Big sales



Direct mail (Post card)





Sample hosi POP Japanese nian



Sample hosi POP Japanese nian

Aneksu-7: Oinsá atu halo brosur ida

Fator importante sira hosi “5W1H” iha brosur

5W signifika ‘When (wainhira)’, ‘Where (iha ne’ebé)’, ‘Who (se)’, ‘What (saida)’ no ‘Why’(tanba sa). 1 H signifika ‘How’(oinsa). 5W1H mak fator baze atu fó mensajen exata ba ema. Karik brosur iha fator 5w1H sira ne’e, konsumidores bele ho fasil komprende no dada sira atu iha motivasaun hodi sosa produdu.

1. Wainhira: loron no tempu ka periodu
2. Iha ne’ebé: enderesu hosi fatin ka kontaktu
3. Se): Se→promotor, ba se→tarjetu
4. Saida :saida mak ita hakarak atu informa ba tarjetu? Saida mak ita hakarak atu halo? Saida mak ita hakarak atu faan?
5. Tanba sa :intensaun hosi loke loja ida, faan, atray konsumidores no nst.

+

1. Oinsa :sasukat no metodu hosi distribusaun

Favor halo klaru tanba sa (intensau) no ba se (tarjetu). Dezeñu hosi brosur sei desidi liuhusi objetivu hanesan ba se ita hakarak atu hato’o no ba se ita hakarak atrai. Maneira distribusaun sei desidi liuhusi sexo ka jersaun hosi tarjetu

Oinsá atu halo brosur

Funsaun brosur mak atu hato’o ita nia liafuan hodi publika no promove ita nia produdu. Dalauluk ita tenke fó hatene ema hodi bele nota brosur ne’e. tuir mai ita hakarak sira halo buat



ida kona-ba ne’e.

1. hakerek título

halo simples, no halo boot!

- Título tenke labele liu husi liafuan lima, apar iha liña iha pajína, no tau ba parte klaran iha surat tahan
- Letra iha título tenke boot liu letra seluk iha brosur.
- Letra boot/kapital iha modelu font POP nian.
- Karik uza kor. Diak liu uza kor ne’ebé han malu

ho imajen ne'ebé iha brosur.



2. Mantein mensajen simples

Labele halo ema "Lee" ita nia brosur

- Komunika ita nia mensajen iha nivel pelumenus intuitiva
- Titlu ne'ebé bele halo ita hakfodak? Se karik mak ita hanesan ho ema maioria, "PRESU DIAK" atrai kedan ita nia atensaun. Ida ne'e laos tanba ema hotu gosta folin baratu, ida ne'e tanba kor mean nabilan ne'ebé naturalmente ema bele nota lalais.



3. Aumenta imajen no ilustrasaun

depois de hetan ona atensaun hosi ema sira ne'ebé lee, foti vantejen hosi ne'e! fó lee nain sira buat ida atu sira bele hare---ema barakliu lembra mensajen ida diakliu karik iha imajen ne'ebé bele liga ho produtu refere.

- Uza imajen- edit aplikasaun hodi hasae kor imajen ne'e; ida ne'e sei halo imajen ne'e bele halo ema nota ho diak liu hosi dook bainhira imajen ne'e print ona iha surat tahan.
- Imajen ne'e tenka tau iha parte klaran, no nia area labele liu husi 1/3 pajina.
- Koko atu uza imajen ida deit karik bele. Karik absolutamente nesessariu, ita bele tau imajen rua iha

sori-sorin, maibé karik liu hosi rua sei halo imajen konfundi ema, ne'ebé sei la atrai ema nia interese.



4. Tau deskrisaun produtu iha imajen nia okos

- ita dada ona lee nain nia interese, no sira mai hakbesik atu hetan informasaun detailus. Halo ita nia deskrisaun informasaun badak no klaru no detailu liu diak liutan; informasaun ne'e tenke liña rua ka barak liu tolu.
- Hametin ka enfatiza liafuan xave, uza letra kapital, nabilan no metan uituan, italics, no seluk tan – maibé labele uza opsaun sira ne'e dalaida deit tanba bele halo ita nia brosur sai

ladiak bainhira ema lao ansi hela. Uza liafuan no fraze ne'ebé halo ita nia oferese bele

kesi ema: *free, reliable, only, REWARD.*



5. Aumenta ita nia informasaun atu ema bele kontaktu

- karik mak importante atu kontaktu ita hodi bele hetan resposta ba ita nia brosur, aumenta ita nia naran no informasaun kontaktu ne'ebé ita prefere – numeru telephone, email, nst.
- Ita mos bele uza metodu "tear off" ka "les fahe": kria ita nia brosur ho versaun ne'ebé badak no font ne'eb'e kiik, depois halo rotasaun ba grau 90 no repete dala lubun iha brosur nia okos. Les ona sorin

atu ema bele les informasaun hodi bele kontantu ita ho konviente.



6. Asegura katak ita nia brosur ne'e fasil atu bele nota

- taka iha odomotan ka quadru avizu ida no ses ba kotuk metro 3 hosi brosur ne'ebé ita taka .
 - Pontus prinsipal iha brosur ne'e halo ita hakfodak?
 - Hare ba sample brosur iha sorin,
 - Ita bele hare kedan katak iha lost kitten (busa oan lakon)—photo ne'ebé kapas dada ita atu hakarak fó ajuda,
 - No iha premiu ne'ebé boot ba ida ne'e!
- Husu ba kolega ka membru familia ne'ebé sedauk hare brosur ne'e atu hare brosur ne'e, karik sei bele nota mensajen iha brosur ne'e ho lalais.

7. Halo kopia

Tanba agora ita halo kompletu ona ita nia brosur no koko ona, print out kopia barak tuir ita nia presija.

- **Kopia metan-mutin (Black-and-white)** mak jeralmente baratu kompara ho kopia ho kor. Karik ita desidi atu halo deit kopia metan-mutin, ita karik bele koko ida ne'e; do que print out titlu ho liafuan sira iha kor, **husik** hela seksaun sira ne'e mamuk **no hakerek liafuan sira ne'e ho liman ho lapis/lapizeira kor.**

8. Taka ita nia brosur

Iha ne'ebé ita tenke taka ita nia brosur ne'e? Diak, se mak ita hakarak atu ita tarjetu ba?

- Nota katak area urbana dalabarak iha restriksaun ba saida mak it abele taka, no iha ne'ebé – desde fasil tebes atu buka ita, labele viola regulamentu!
- Koko iha restaurante kafe, kuadru avizu publiku, no karik ita hare besi rin ne'ebé taka ho brosur—ne'e justu atu bele taka!

Aneksu-8: Matadalan ba Treinamentu kona-ba Bookkeeping

Bookkeeping ba grupu fetu

Bookkeeping mak abilidade nesesariu ba grupu ruma atu bele maneija osan. Importante ba membru sira atu iha abilida diak kona-ba bookkeeping. Maibé, diak liu atu la introdus ida ne'e mak difisil ne'ebé bele halo Membru sira hadoak-an atu pratika no aumenta erru barakliutan karik Membru sira laiha esperensia. Introdus forma no metodu ida ne'ebé simples no fasil atu komprende iha etapa inisiu.

Karik se diak liutan ita konsidera atu halo treinamentu ba partisipante ida-idak tuir sira nia nivel komprensaun

Preparasaun: material fasilitasaun, surat tahan formatu cashbook (suficiente ba numeru partisipante), lapizeira ba partisipante sira, flip chart.

Material fasilitasaun ba Bookkeeping:

Kontéudu: Importansia no signifika hosi mantein cashbook

Saida mak cashbook?

Oinsa atu mantein cashbook

Ezemplu hosi cashbook

Issue importante bainhira mantein cashbook

Fasilitasaun:

Uluk nanain, importante ba audensia sira atu komprende konseitu no importansia hosi bookkeeping, ne'ebé sei influensia tebes sira nia pratika depois de treinamentu. Ema bele pratika mesak bainhira sira rekoñese nesesidade atu iha abilidade suficiente. Tanba ne'e, esplika importansia hosi hakerek cashbook iha situaun pratikal hanesan ezemplu durante fasilitasaun.

Ba daruak, esplika oinsá sira tenke mantein cashbook, inklui bainhira (bainhira transaksaun ida halo), ba transaksaun saida deit (ba transaksaun incoming no outgoing), kompatibilidade ho osan, aneksu ho dokumentu evidensia hanesan recibu.

Depois, esplika oinsá atu hatama kada transaksaun ba iha livru ne'e, lao etapa ba etapa, komesa hosi esplikasaun format

Ezersisiu hosi partisipante sira:

Depois de esplikasaun liuhusi apresentasaun, husik Audensia sira pratika rejistu ba iha formatu cashbook ho ezempu transaksaun.

Ezemplu transaksaun

1. Iha balansu hosi fulan kotuk \$1,250
2. sosa modo musan iha dia 5 Novembru 2012 ho kustu \$ 15
3. sosa adubu iha dia 13 Novembru 2012 ho kusut \$150
4. grupu faan modo ho total \$ 400 iha dia 20 Novembru 2012

- Prepara surat tahan formatu cashbook mamuk ida ba partisipante ida-idak atu prenxe no flip chart ida ho formatu mamuk.
- Distribui formatu cashbook mamuk ida ba partisipante ida-idak.
- Lee Ezemplu hosi transaksaun osan ida por ida (ida ne'ebé iha liman sorin prepara hosi Fasilitador), no husik partisipante sira kompleta servisu ne'e.
- Fó tempu suficiente atu kompleta servisu ne'e.
- Husu partisipante ida atu prenxe formatu ne'e ba flip chart hodi esplika ba partisipante seluk. (ida ne'e koko laos teste ba partisipante maibé atu halo partisipante sira fiar-an. Tanba ne'e, labele akuza sira nia sala maibé enkoraja sira atu koko!!)
- Halo esplikasaun adisional bainhira nesessariu .

Sample resposta ida

Data	Particular	No. Recibu	Incoming	Outgoing	Balansu
01/11/2012	Balansu hosi fulan kotuk		1,250	-	1,250
05/11/2012	Modo musan	1	-	15	1,235
13/11/2012	Adubu	2	-	150	1,085
20/11/2012	Faan modo	3	400	-	1,485

Orsamentu no Presu

Orsamentu ba atividade grupu

Ba grupu to'os nain sira halo ida ne'e ba halo to'os, ba prosesamentu, ka intensaun seluk, orsamentu simples bele halo sira nia atividade iha Rezultadu diak liutan, liuhusi Planeamentu finanseiru hare ba sira nia atividade hotu.

1. Analiza kustu

Iha inisiu, husik feto sira atu bele identifika kustu direita hotu hosi sira nia atividade tanba iha kustu balun dalaruma haluha tau hanesan kustu.

Sira sei presija atu konsidera kategoria sira tuir mai ne'e;

1. Kustu Manufacturing (kustu direktamente halo ba Produsaun sasan particular ida)
 - Material direita
 - Direct labor
 - Manufacturing overhead (kustu ba operasaun hosi manufacturing)
2. Kustu Non-manufacturing
 - Kustu administrativu jeral
 - Kustu faan (despeja sira ne'ebé presija iha prosesu marketing)
3. Kustu indereta seluk

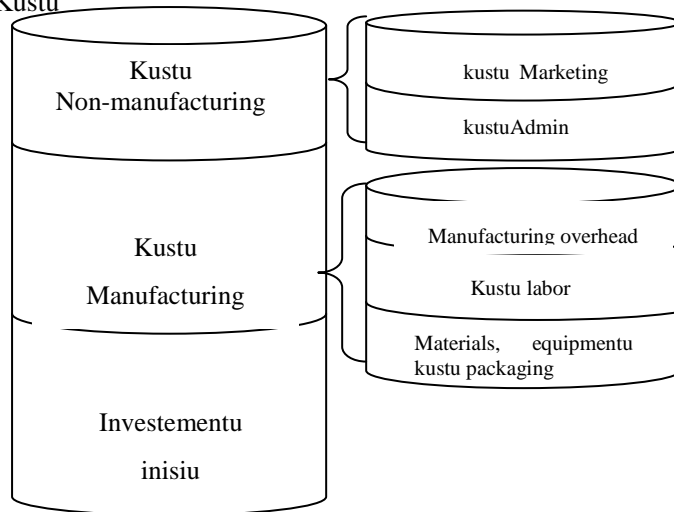
Ezemplu hosi kustu ne'ebé presija konsidera

Materials – ida ne'e inklui material matak, ingrediente sira ba produstu ida, fini, no mos materials ba packing. Ida ne'e fasil liu atu identifika, no dalabarak sosa barak kedan no utiliza ba intensaun diferente sira seluk.

Equipment- Utensils, equipmentu no makina nst. ba prosesu produsaun bele identifika no sei kalkula hanesan kustu ida. Ida ne'e komplikadu uituan atu kalkula hanesan kustu tanba equipmentu sira ne'e balun bele dura kleur no bele utiliza dalabarak, maibé presija atu kalkula kustu ba kada unidade hosi produstu.

Kustu Labor- Bainhira grupu ida halo operasaun rasik ba sira nia atividade, kustu labor (tenaga biaya kerja) karik sei la sura hanesan kustu maibé inklui iha sira nia lukru ne'ebé hetan. Maibé, nesesariu tebes atu kalkula salariu no kustu labor bainhira grupu ne'e lao ba oin hanesan grupu negosio ka enterprise ida.

Kustu



Kustu Operasional Seluk-kustu atu opera atividade produsaun hanesan irigasaun, kustu ba kultivasaun, kustu ba makina halo operasaun, ai sunu hodi tein ba prosesamentu aihan.

Kustu administrasaun-hanesan stationeries edefisiu, kustu viajen, mantein grupu funsiona sira.

Kustu Marketing-hanesan transporta produktu, selu ba fatin faan sasan nian, publikasaun, no mos promosaun.

Oinsá atu kalkula kustu exata

Kustu exata, ne'ebé nesesariu presija kria tanba montante produktu, tenke kalkula hosi total kustu fahe (divider) ho numeru produktu.

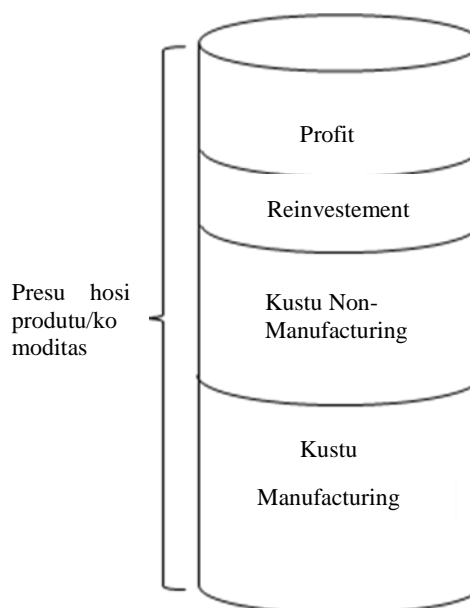
ezemplu. utensil

Utensil ba prosesamentu, ne'ebé ho kustu \$360, bele uza hodi servi ita nia intensaun pelumenus tinan 1, produs 10kg produktu kada fulan

- ◆ Kalkuka kustu utensil kada produktu (per kg)!!
 $\$360 / (10\text{kg} \times 12 \text{fulan}) = \3 ba kada 1 kg produktu.

2. Tau presu

Iha leten ita sei to' o ba total gross kustu iha pontu faan. Atu tau presu ba produktu sira sei presija aumenta margin lukru ne'ebé mak operasional no dezvoltamentu. Operasional tenke halao iha Produsaun loro-loron nian no Dezenvolvimentu tenke mantein ba expansaun. Margin iha komponente rua iha leten tenke desidi liuhusi foti presu merkadu nian ba produktu ne'ebé hanesan. Karik presu iha merkadu menus liu ita nia produktu ne'ebé sei lori ba merkadu tanba iha fatin seluk iha sasan folin baratu/ekonomik liu kompara ho manufaktur kiik ida, antaun sira presija aumenta valor ba sira nia produktu hanesan produktu real/original hosi area ne'e, ne'ebé sei hetan folin diak ba sira nia produktu no sosa nain sira sei la prekupa atu selu ba produktu ne'ebé aumenta ona folin. Maibé, presu tenke mantein nafatin no la bele tun sae tanba dalabarak produser kiik sira hakarak hetan lalais osan iha sira nia liman mesmo sira faan ho presu ne'ebé menus no dalabarak la dura kleur iha negosiu.



Fatores tuir mai tenke konsidera bainhira tau presu

- ✧ **Kustu:** presu ne'ebé ita tau kobre hotu ona kustu sira ka lae?
- ✧ **Lukru:** bele ka lae produitu hosi produsaun ne'e hasae rendimentu?
- ✧ **Presu Merkadu:** Presu merkadu ne'e justu ba konsumidores tarjetu sira?
Ema iha hakarak atu sosa ho presu ne'ebé estabese?
Presu ne'e iha kompetisaun ho produitu seluk ne'ebé hanesan?
- ✧ **Sustentabilidade:** presu ne'e kobre ona kapital ba reinvestimentu hodi dezenvolve produsaun?

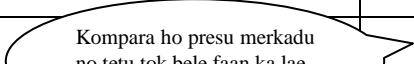
Metodu diferente ba tau presu

	Konseitu	Simplifika Ezemplu kalkulasiun
Kustu bazeia ba presu	presu determina hosi kustu ho rasio balun hosi profit margin. Profit/lukru depende ba volume produitu ne'ebé faan.	<p>Ida ne'e kustu \$5 ba Produitu 1</p> <p>Hau espera lukru 20% hosi unidade</p> <p>Presu: \$6 ($\\$5 + 5 \times 20\%$)</p>
Target osan fila bazeia presu	presu determina hosi total osan fila ne'ebé ita espera no espera hanesan lukru dividir ho volume espera no inklui ida presu unidade hosi produitu ne'e.	<p>I want to earn \$300 in a month!</p> <p>I can sell 200 packets in a month!</p> <p>It cost \$5 for 1 product</p> <p>Price: \$6.5 ($\\$5 + 300/200$)</p>
Valor bazeia ba presu	presu determina hosi valor produitu julga hosi konsumidores, montante ne'ebé konsumidores sira karak selu ba produitu ne'e	<p>Oh... This product is good! I do not mind to pay even \$7 for this product.</p> <p>Price: \$7</p> <p>It cost \$5 for 1 product. So it is profitable for me!</p>

Ezemplu tau presu bazeia ba kustu plus profit

ezemplu.: 1 kg hosi produitu ida

Kustu produsaun	Kustu Material	Ingrediente no utensils	\$40
	Kutu Packaging	Pakote Packing, label, surat tahan presu	\$10
	Kustu Labor	Pagamentu ba produser	\$30

Kustu operacional	Ema hein loja	Pagamentu ba ema hein loja	\$10
	Kustu Admin	Stationeries	\$ 5
Kustu Marketing	Promosaun	Display, posters, POP	\$10
	Transportasaun	Transportation ba provizaun	\$5
Reinvestmentu		Rai osan ba permanent sales point	\$20
Profit			\$20
Presu hosi produktu			\$150

Valor adisional no presu

Tanba sa aumenta valor hetan lukru barak liu?

Produitu ne'ebé aumenta valor iha vantajen no hetan lukru barak liu bainhira responde ba ema nia hakarak, serve liu ba nesiedade particular/okuzaun particular., hanesan prezente, produitu fo impaktu diak ba saude, nst. ka menus los produitu sira ne'e hetan demanda barak kompara ho supply ne'ebé iha. utilizausaun konsumidores nian hotu ne'ebé aumenta tanba ema prefere liu atu iha produitu ne'ebé iha qualidade kapas no diak liu mesmu sira selu ho presu ne'ebé boot.

Ezemplu hosi komparasaun

	Produitu normal	Produitu ne'eb'e aumenta valor
Kustu	\$3.0	\$3.2 (diferente kustu tanba aumenta ona valor)
Presu faan	\$3.5	\$4.0 (bele faan aas liutan karik liga ho konsumidores sira nian gostu)
Lukru	\$0.5	\$0.8

➤ **Pratika!!!**

Metodu: Prepara sample kazu hosi prokuramentu, Produsaun, marketing nst. no husik produser sira demontra kalkulasaun presu. Komesa ho Ezemplu simples mesmo ne'e la kobre kustu komplikadu hotu iha inisiu.

	<i>Produitu A</i>	<i>Produitu B</i>
◆ Produsaun (inklui packaging)		
<i>Materials matak:</i>	Sosa lokalmente ho presu \$10/1 kg produitu	Ingridiente principal lokalmente kolekta \$0 Ingridiente balun sosa ho kustu \$3/1 kg produitu
<i>Transportasaun ba prokuramentu</i>	Fila fali ba aldeia XX. \$3 hodi lori materials 30kg produitu	Fila fali ba aldeia YY. \$50 hodi lori material ba 25 kg produitu
<i>Packaging</i>	Materials packing \$12 (hodi pack 40kg produitu)	Materials packing \$50 (sufisiente atu pack 50kg produitu)
<i>kustu Labor</i>	\$15 / 10kg produitu	\$9/10kg produitu
◆ Marketing(estabelese fatin faan, transportasaun produitu, display)		
<i>Displaying materials</i>	\$60 (durasau ba fulan 6)	\$60 (durasau ba fulan 4)
<i>Transportasayb</i>	\$10 per 20kg	\$8 per 20kg
◆ Administration cost		
<i>Stationary no equipamentu</i>	\$ 50 (durasau/sufisiente atu uza ba fulan 5)	\$60 (durasau ba fulan 4)
◆ Profit/lukru		
<i>Lukru ne'ebé espera</i>	\$1.5	\$2.0
<i>Expected sales per month (kg):</i>	100kg/fulan	150kg/fulan

<i>Presu per kg</i>	\$ _____	\$ _____
<i>Presu merkadu ba produktu ne'ebé hanesant</i>	\$ _____	\$ _____

3. Mantein rejistu iha jestaun faan

Stock taking

➤ Lojika hosi stock taking

Stock taking mak atu maneja koñesementu hosi produktu ne'ebé mak faan diak, produktu hira hosi kada produktu mak faan ona, produktu hira mak produs no rai iha stock, ne'ebé produktu sira ne'e sei produs tan. Ida ne'e sei rezulta marketing diak liuhusi komprende nesesidade hosi marketing.

➤ Oinsá atu mantein rejistu stock

Stock taking atu konfirma situasaun hosi produktu iha stock. Buat baziku ne'ebé sei konfirma mak hanesan tuir mai;

- Numeru produktu ne'ebé ezisti iha stock
- Numeru produktu ne'ebé foin rai tan iha stock
- Numeru produktu ne'ebé faan ona
- Numeru produktu ne'ebé sei iha stock

Record sira ne'e sei mantein iha surat tahan ka sheet ida ba produktu ida.

Sample record;

Balansu hosi loron anterior (tenke hanesan ho 'balansu' hosi loron anterior)

Numeru produktu foun lori hosi produser sira

narán Item: Fehuk adar maran

=Balansu antes + supply foun

=Total iha loja - faan

Data	Balansu antes	Supply foun	Total iha loja	Faan	Balansu	Asinatura
2012/6/19	0	10	10	3	7	
2012/6/20	7	5	12	8	4	
2012/6/21	4	10	14	3	11	
2012/6/22	11	0	11	5	6	
2012/6/23	6	10	16	0	16	
2012/6/24	16	5	21	9	12	
Total iha fulan ne'e		40		28	12	

Total numeru produktu hosi fulan ne'e

Total numeru faan iha fulan ne'e

Balansu restu hosi produktu iha fin de fulan ne'e

Mantein record faan

- Nesesita atu mantein record faan

Aparte hosi bookkeeping, Nesesariu atu mantein record faan iha loron ida. Depois de check tiha stock, produitu hotu iha loka tenke rejistu molok komesa faan. Kada tempu faan produitu, tenke rejistu liuhusi tau marka iha record sheet/surat tahan rejistu.

Bainhira sira mantein rejistu item/sasan ne'ebé faan no maneja osan hanesan presu ho propriu, kalkulasiun rendimentu no balansu restu bele halo depois de taka loja. Rendimentu tenke konfirma ho osan/cash atual iha liman no balansu restu hosi item tenke konfirma ho produitu atual iha fatin faan produitu molok loron ida remata.

Rejistu faan/Record sales

Data: 21/6/2012

Naran ema ne'ebé halo rejistu: _____

Items	Presu unida de	No Balansu. hosi item	No.sas an foin tama	No. item iha loja	No. item faan	Gross rendim entu (\$)	Balansu restu hosi item	Asinatura hosi ema ne'ebé halo rejistu	Asinatura ba aprovasaun
Kripik fehuk	20	10	5	15	4	80	11		
Sha herbal	80	8	2	10	3	240	7		
Fehuk maran	100	5	3	8	5	500	3		
Total						820			

Record/rejistu tenke konfirma hosi ema ne'ebé mantein rejistu/record iha loron ida no aprova hosi ema ne'ebé responsabel. Bainhira rejistu ne'e mantein ho diak konfirma ho osan cash no produitu iha liman, ida ne'e bele maneja liuhusi maneira rotasaun ema ne'ebé hein loja entre Membru grupu sira.

◆ **Pratika!!!**

Mantein rejistu faan/Sales Record keeping

Metodu:

Fahe partisipante iha grupu 2 no pratika no simulasaun faan no sosa.

Grupú ida iha funsaun hanesan konsumidor no ida seluk mantein rejistu faan hanesan ema ne'ebé hein loja.

1. Grupú rua rejistu sira nia produktu iha format no prepara loja
2. Grupú ida atu sosa hosi grupú seluk. Ema ne'ebé hein loja mantein rejistu faane
3. Troka no muda funsaun ne'e ba Membru seluk. Grupú ida seluk bele pratika fali funsaun hanesan registu faan
4. Grupú rua ne'e kalkula sira nia faan no konfirma ho stock restu iha kada loja
5. Apresenta sira nia faan

Preparasaun:

Osan falsu, kartaun produktu, surat rahan rejistu

Aneksu-12: Matadalan ba diskusaun rai osan iha grupu

PARTE 1: RAI OSAN

Kapítulu 1: Rai osan ba dahuluk

Saida mak Rai osan?

Rai osan: ne'e signifika kaer metin buat ida ne'ebé iha valor hodi uza iha futuro. Iha elementu rua iha atividade rai osan.

- 1) **Disiplina no Sakrifisiu:** kaer metin buat ida ho valor ba uza iha futuro do que uza hotu agora.
- 2) **Planu ba futuro:** rai osan ne'e ba futuro.
 - ♦ Antisipa no prepara ba risku ne'ebé posibel no situasaun emerjensia (koileta ladiak, moras ka mate),
 - ♦ Prepara ba eventu no gastus ne'ebé sei mosu (pagamentu osan eskola, kaben, tempu katuas ka mate)
 - ♦ Komesa negosiu foun ida ka habelar ida ne'ebé ezisti ona.

Tanba sa ema rai osan?

Ema hotu rai osan, mesmo sira ne'ebé kiak, so que ema kiak sira iha rekursu ne'ebé menus atu komesa ho, no bele rai deit osan ho montante ne'ebé kiik.

Ema rai osan ba razaun oi-oin:

- Atu prepara ba situasaun emergensia no risku sira iha futuro (dizastre natural, kanek, mate).
- Atu hadiak rendimentu no gastus: rai osan durante osan sei barak hodi uza durante tempu difisil.
- Atu eduka sira nia oan.
- Atu prepara ba tempu katuas no labele ona servisu.
- Atu investe iha oportunidade potensial ne'ebé iha lukru (sosa krau, komesa negosiu kiik, sosa foos no faan ho presu diak, nst.).
- Atu halo tuir obrigasaun sosial no relijioza (kaben, mate).

Oinsá ema rai osan

Ema rai osan iha maneira oi-oin, hanesan individual ka iha grupu ida. Sira bele rai osan ho modelu sasan ou rai osan direktamente (iha uma ka iha banku ida), ka liuhusi maneira Fó.

- **Iha maneira sasan:** bainhira presu kontinua sae makaas (inflasaun aas), bainhira iha deit osan uituan iha liman hodi halo sirkulasaun (ekonomia barter), ka bainhira laiha banku ne'ebé besik, rasional duni atu rai osan iha maneira sasan. Rai osan iha maneira sasan normalmente iha modelu aihan musan, hanesan batar ka fos, ka animal hanesan krau, bibi, ka manu, no dalaruma iha item hanesan osan mean ka sasan valor seluk ne'ebé sae iha valor bainhira presu aumenta no bele fasil atu fan fali hodi hetan osan iha tempu tuir mai. Desvantajen hosi rai osan iha maneira sasan mak sei ita labele lori tutuir, difisil liu atu rai no mantein (krau vulnerabel liu ho moras. Aihan musan bele hetan atake hosi insekta ka laho), la fasil atu muda lais ba osan, no bele hare ho fasil (dalaruma ema lakohi atu ema seluk hare sira iha manu ka krau barak kompara ho sira nia situasaun antes).
- **Iha maneira Osan:** Maioria ema hotu, inklui sira ne'ebé kiak liu, iha presija ba osan: atu sosa aimoruk ka selu osan eskola ka sosa ropa foun, nst. vantajen principal hosi rai osan mak ita bele lori tutuir, bele rai, ema labele hare no bele troka ho pelumenus ho buat hotu. Iha observasaun ba figura ida ne'e, rai osan jeralmente ema prefere liu. Fraqueza hosi rai osan cash mak osan ne'e nia folin bele tun durante inflasaun aas. Tanba ne'e ema barak mak uza stratejia kahur rai osan no rai sasan.
- **Rai osan iha uma ka iha banku:** rai osan iha uma iha nia benefisu. Osan ne'ebé rai besik no fasil atu foti, maibe ida ne'e signifika mós fasil atu hetan asesu hosi Membru familia sira ka bele fasil para ema naok.

Rai osan iha banku mak opsaun ne'ebé seguru liu. Nia problema mak banku so simu deit osan cash, kustu loke no mantein rai osan iha konta bele aas no ladun iha banku mak karik sei lokaliza iha area rural.

- **Liuhusi F6:** ema balun fó presente ka oferese servisu ho generosidade, maibé mós dalaruma ho esperansa atu simu buat seluk bainhira presija.

Ezemplu tipikal mak hanesan servisu voluntariu hodi ajuda viziñu koileta nia aihan. Liuhusi halo ida ne'e, ita nia espetativa hosi ema ne'e mak atu ajuda fali ita bainhira iha tempu koileta ita nia aihan.

Oinsá kona-ba Impresta?

Impresta iha termus jeral signifika, uza ema nia osan no depois selu fila fali, hare fasil kompara ho rai osan. Impresta la presija sakrifisiu imidiata. Ita bele hetan osan ho lais no ladun prekupa ho selu fali kedan to'o nia tempu atu selu fali osan ne'e, maibé fasil liu kompara ho rai osan?

- **Impresta bele sai karun:** ema ne'ebé impresta osan sei selu fila osan ne'ebé nia foti, no selu mos osan funan ba montante osan ne'ebé nia impresta. Ida ne'e bele sai karun tebes! Tanba bele mós iha funan “subaran (bunga tertutup). Ezemplu, loja nain ida karik sei fó nia sasan ema debe sem koa kedan funan direktamente, maibe nia hasae sasan folin ba ema ne'ebé debe sasan tenke selu ba nia (Ezemplu; aimoruk, hahan, sasan uma laran seluk).
- **Impresta ne'e risku boot ida:** desde ema kiak sira vulnerabel los hetan risku kauza hosi klima, rendimentu ne'ebé la stabil, moris, hetan naok no mate, sira dalabarak iha problema atu selu fali tusan. Ezemplu ida mak babain depois de impresta tiha osan membru familia balun hetan moras. Osan ne'e karik sei gasta hodi sosa aimoruk do que halo planu investementu. Ida ne'e sei halo difisil hodi selu fali tusan no halo aat tan sita nia situasaun.
- **Impresta bele difisil:** ba razaun sira iha leten, ema kiak sira sei mós iha difikuldade atu hetan impresta duke ema riku sira. ema ne'ebé fó impresta bele ita nia kolega ida, uniaun kreditu osan lokal ka banku, sei la fó impresta ba ema ne'ebé sira senti sei iha problema atu selu fali osan ne'ebé impresta.
- **Impresta osan bele aumenta stress:** impresta involve promete ida hodi selu fali ba ema ne'ebé fó impresta osan. Normalmente montante kompletu tenke selu fali iha periodu ida ne'ebé termina ona, dalabarak ho osan funan. Faila selu fali osan ne'ebé impresta signifika sei lakon propriadade valor ruma (hanesan osan mean, kkrau, rai no seluk tan) ka ema ne'ebé impresta nia reputasaun, sei hetan ameasa no/ka sai tusan barak tanba multa no osan funan hosi osan ne'ebé impresta.

Oinsá ema kiak sira bele rai osan?

Ema kiak sira mós poupa ka rai osan. Ida ne'e karik foos saku balun deit, osam atu selu oan nia eskola, maibé sira babain rai buat ida. Mesmu nune'e, sira iha difikuldade atu bele hadia moris desde sira infrenta problema barak. Liuhusi adopta aprosimasaun rai osan ho maneira forma grupu sira bele rezolve problema balun ne'ebé sira infrenta.

Mai ita hare Hamutuk oinsá.

- Ema kiak sira bele rai deit **montante uituan kada ema individu**, ne'ebé babain la suficiente atu investe iha rekursu ne'ebé produtivu.



Lihusi rai iha grupu ida, ema kiak sira bele akumulula montante osan ne'ebé bo'ot ho lalais lihusi tau hamutuk sira nia osan rai iha fundu jeral ida ne'ebé bele uza hosi grupu ne'e ka Membru ida ba investementu ne'ebé produtivu.

- **Menus Nivel abilidade literacy** no numeracy halo difisil ba ema kiak sira mantein sira nia osan ne'ebé rai no jere sira nia osan.

Lihusi rai osan iha grupu, ema kiak sira bele ajuda malu atu aprende abilidade sira ne'e. hanesan grupu ida, sira sei ho fasil simu Treinamentu Jestaun literacy no Jestaun hosi grupu promotor ka treinador sira hosi ONG, no mós aprende hosi Membru sira seluk ne'ebé hatene lee no hakerek ho diak.

- **Vulnerabel liu ba risku** hanesan koileta ne'ebé ladiak, menus aihan, moras, bee sae, no rendimentu menus, nst.

Liuhusi rai osan iha grupu, risku sira ne'e bele fahe entre membru sira. membru individual bele tau laran ba membru seluk hodi hetan ajuda bainhira presija. Rai osan iha grupu bele uza hanesan eskema asuransia hodi ajuda membru sira atu hatan ba situasaun emergensia sira bainhira akontese.

- **Laiha asesu ba fasilidade rai osan, hanesan banku.**

Liuhusi rai osan iha grupu, ema bele kria fatin seguru ida atu rai sira nia osan. Metodu rai osan iha grupu balun la presija rai hela osan iha fatin ida tanba osan ne'ebé rai bele redistribui fali ba membru seluk depois de koleksaun. Grupu ne'e mós bele sosa ka halo box osan ida ne'ebé sei rai hosi membru balun.

- **Valor sosial** ne'ebé nia espetativa ba membru individual sira nia osan ne'ebé sei redistribui deit ba familia laran, no hanoin deit rai sira nia rekursu individualmente konsidera hanesan hahalok egoista ida.

Liuhusi rai osan iha grupu ida, ema kiak sira bele proteje sira nia-an hosi akuzasaun iha hahalok egoista, desde rai osan ne'ebé nain ba ema barak, laos ema ida deit. Ameasa ba ema ida hosi grupu hanesan ameasa ba Membru hotu

KAPITULU 2: Atu Komesa

Bainhira hanoin atu komesa atividade rai osan iha grupu ida, ba dalauluk buka hatene oinsá ema iha suku ne'e maneja sira nia osan no produktu seluk no rekursu sosial. Karik mak ita fasilitador external, ita nia servisu importante ida mak atu komunidadade sira bele simu ita iha sira nia suku.

Ida ne'e bele han tempu naruk, maibé importante tebes ita hetan suporta hosi lider sira iha suku no komunidadade ne'e rasik. Servisu ba hodi hetan sira nia fiar liuhusi koalia ho sira regularmente. Rona no respeito sira. ita bele prepara ita nia-an liuhusi buka hatene informasaun kona-ba suku ne'e hosi edefisiu munisipiu lokal, organizasuan non-governmental (ONG) no lider sira seluk.

Ezemplu hosi informasaun ne'ebé presija buka hatene

- Kondisaun moris hosi grupu socio-ekonomia ne'ebé diferente iha komunidadade – iha ne'ebé banku ne'ebé besik, saida mak metodu rai osan tradisional, bainhira no iha ne'ebé uma kain ida-idak hetan sira nia rendimentu no oinsá sira gasta sira nia osan?
- Komunidadade sira nia presija.
- Maneira oinsá komunidadade sira rezolve sira nia problema.
- Kuadru sosial iha komunidadade – se mak koalia ba se no tanba sa?
- Strutura poder komunidadade nian – se mak lider sira no se mak babain fó opiniaun?
- Organizasaun Informal no formal mane no feto (rua ne'e kahur ka separadu.
- Ligasaun entre komunida no servisu forneseментu no oinsá atu kontrola sira.

Asegura atu sempre crosscheck informasaun ne'ebé hetan hosi rekursu ne'ebé diferente, to'o ita iha Koñesementu diak ba ita nia informasaun ne'ebé ita hetan.

Informasaun Grupu

Identifika ema: uza ita nia koñesementu hamutuk ho ita nia sujestaun hosi komunidadade sira hodi identifika fetu no mane sira ne'ebé iha presija. Iha komunidadade rural ida, dalabarak, ita sei hasoru kategoria ne'ebé luan ba riku soin: to'os nain boot, ho rai no asesu ba servisu dezentvolvimentu, to'os nain mediu, ho rekursu sufisiente hodi responde ba sira nia nesesariu baziku, no ema kiak, ne'ebé hela iha nivel substansia. Tau iha hanoin katak identifika no ajuda ema kiak hanesan issue sentivu ida. Ema karik la gosta atu identifikadu hanesan ema kiak, hanesan ema riku sira ne'ebé lakohi identifikadu hanesan ema riku tanba tauk sei la inklui iha possibilidade atu hetan assistensia. Ita bele hetan informasaun kona-ba diferensia socio-ekonomia liuhusi entrevista informal ka liuhusi halo kategorizasaun ba rikusoim bainhira nesesariu.

- **Diskuti formasaun grupu:** Identifika membru sira iha suku ne'ebé iha interese ba servisu hamutuk iha grupu ida. Organiza enkontru ida ka liu ho sira hodi diskuti sira nia situasaun no nesesidade finanseiru no esplika saida mak ita bele halo hodi ajuda sira. ideal atu forma grupu ida kompostu hosi ema nain 8 to'o 15, desde, ida ne'e premite ema ida-idak atu halo diskusaun direktamente. Karik mak grupu ida boot liu, forma sub-grupu ho ema sira ne'ebé iha interese hanesan. Enkontru bo'ot dalaruma ladun efetivu, desde opiniaun no interese bele oi-oin ne'ebé dalabarak difikulta hodi hetan ka to'o ba konkordansia ida.
- **Identifika meta Dezentvolvimentu ne'ebé klaru:** Ajuda grupu sira espresa sira nia metas no ekspektativas ho klaru. Dalabarak ema espresa sira nia metas iha termus jerál, hanesan “ atu produs rendimentu ba familia”. Importante tebes atu estabelese metas ne'ebé realistiku ho asaun spesifiku. Husik grupu ne'e espresa sira nia metas no diskuti ho sira mesmo sira nia metas klaru ona ka sedauk. Ezemplu. “ Hau hakarak hadiak hau nia aon sira nia edukasaun” ida ne'e la klaru. “ hau hakarak sosa livru no ropa eskola nian ba hau nia oan sira ba sira nia eskola tinan oin-mai”. Ida ne'e klaru.

Xave ba Susesu

- **Diskuti rai osan:** Diskuti oinsá sira intende atu atinji sira nia metas liuhusi rai osan. Saida mak vantagen no desvantagen hosi rai osan? Ilustra ita nia diskusaun ho istroria real hosi grupu rai osan ne'ebé susesu no faila. Ita iha istoria ne'ebé atu hanesan? Oinsá ema rai osan? Saida mak metodu tradisional

balun rai osan? Saida make ma halo hodi hatan ba situasaun emergensia?
Diskuti fatores diferente sira hodi fasilita no difikulta rai osan iha comunidade.

Fatores sira hodi fasilita no difikulta rai osan

Susesu hosi grupu ruma hosi atividade rai osan sei depende ba numeru kondisaun ne'ebé sei promove ka des-enkoraja aprosimasaun sira ne'e. Tanba ne'e importante atu hatene saida mak sira no dezeńu atividade rai osan adopta ba ambiente lokál. Assesmentu ho kuidadu ba kondisaun lokál no mós abilidade no rekursu hosi membru grupu (ne'ebé ezisti ona ka potensial) tenke halo. Fatores balun hosi sira ne'e inklui:

- **Uza osan cash:** osan barak liutan mak sirkula iha comunidade, iha possibilidade rai osan cash sei útil liutan. Mesmo manual ne'e fokus deit ba iha rai osan cash. Rai osan iha maneira sasan (animal, hahan musan, osan mean) bele mós importante. Observasaun barak, Ezemplu, rai osan ho tipu hakiak animal (krau, bibi, bibi malae nst) bele rai ho valor diak desde animal hakiak bele produs tan oan no produktu seluk (naan, kabas, manutolun, nst) ne'ebé aumenta valor no bele troka ba osan khas bainhira presija.

Problema principal liuhusi rai osan iha maneira sasan mak sasan sira ne'e labele lori hanesan cash; sira bele fasil atu hare no difisil atu subar hosi kolega ko relativu sira ne'ebé presija; no sira karik sujeitu ba moras no mós naok. Rai osan tipu ida ne'e presija koñesementu diak hodi tau matan ba animal sira no rai hahan musan sira, nst. Util oinsá rai osan cash iha membru grupu sira?

- **Asesu ba servisu bankaria:** normalmente banku hanesan fatin seguru atu rai osan maibé so iha ida rua deit mak lokaliza iha area rural, no dalabarak banku sira ne'e iha kustu servisu ne'ebé mak karun no iha balun deit mak iha interese atu fornese servisu ba rai osan nain sira ho montante kiik. Ida ne'e halo rai osan iha grupu opsaun diak liu atu rai osan ho seguru.

Bainhira grupu no nia osan fundu aumenta, ita presija atu sosa box osan nian ida ka brankas ida hodi rai osan ho seguru. Naturalmente membru grupu ka individu sei konsidera atu halo ligasaun ho uniaun kreditu ka banku ne'ebé besik.

- **Inflasaun:** Presu aumenta rapidamente redus valor osan ne'ebé ita rai. Iha liafuan seluk, tanba presu kontinua aumenta ita realiza katak ita nia osan ne'ebé

ita rai bele sosa deit sasan uituan. Inflasaun karik sei desenkoraja ema atu rai osan. Karik presu sae, rai osan iha maneira sasan mós mak hanesan opsaun diak.

- **Diferensia sosial no ekonomia:** kolega no viziñu sira, ema ho etniku ne'ebé hanesan, jenéru, tinan, grupu relijioza ka sosial, ka ema sira ho rendimentu no gastus hanesan karik sei inklina liu atu forma grupu rai osan kompara ho sira ne'ebé iha uituan deit. Ida ne'e tanba sira fiar malu ka iha potensial ne'ebé hanesan atu rai osan. Forma grupu rai osan ho ema ne'ebé iha background diferente karik sei difisil los no la enkoraja.
- **Pratika rai osan tradisional no valor sosial:** iha sosiadade balun, faila atu fahe ita nia rekursu ho kolega no familia bele rezulta ema bolu ita egoista ka bele mos buan, no attitude sira ne'e sei des-enkoraja ema atu rai osan. Saida ida mak maneira diferente atu ema rai osan iha suku no dalan ida ne'e mak sira prefere liu no tanba sa? Saida mak valor tradisional asosiadu ho rai osan? Sira enkoraja ka desenkoraja rai osan? Karik ita bele akumulula osan no rekursu, ema bele konsidera ita hanesan egoista tanba hetan ona osan hosi ema seluk? Ema bele laran moras? Rai osan iha grupu bele ajuda ema ida hosi akuzasaun sira ka lae? a
- **Jenéru:** iha maioria kultura, bele simu bainhira forma grupu rai osan ida kahur Membru fetu ho mane. Maibé, iha grupu rai osan balun ne'ebé Membru kahur fetu ho mane, mane bele domina liu halo desijaun no pozisaun lideransa, hosik hela Membru fetu sira ho oportunidade uituan atu dezenvolve no hetan abilidade lideransa ka benefisiu hosi rekursu sira ne'e. grupu fetu rai osanbele kria oportunidade lejtimu ba fetu sira atu hasoru no servisu Hamutuk, no hetan abilidade lideransa,. Separa grupu fetu no mane bele pratikal liu bainhira parte rua simu opiniaun ida-idak no atividadesde sira no la haksasuk malu hodi sai konflitu entre parte rua. Sensibiliza Koñesementu kona-ba issue jenéru ho mane sira importante mós atu bele haforsa fetu sira.
- **Oportunidade investementu:** buka fundu hodi komesa negosiu kiik, hodi sosa rai, animal, equipamentu halo to'os, ka simplesmente hodi hatan ba nesesidade familia nian hodi hetan hahan,mak Objetivu importante hosi rai osan ba ema barak. Uza ita nia osan ne'ebé ita rai ba investementu produtivu, ida ne'e kontratiu ho impresta osan hosi ema seluk ida, sei han tempu, maibé ida ne'e maneira seguru ba ema kiak sira atu hadook-an hosi raikuak pobreza nian. Atu susesu, sira nia investementu tenke planea ho diak no bele iha lukru ne'ebé diak.

- **Grupu ne'ebé ezisti ona:** fasil liu atu organiza atividade rai osan iha grupu ho ajuda hosi grupu ne'ebé ezisti ona kompara ho ida ne'ebé foin mak atu hahu. Promove rai osan iha grupu kiik mós fasil liu tanba Membru sira hatene no fiar malu no aprende barak ho lais. Mantein relatoriu ka record keeping mós ladun iha problema iha grupu kiik.
- **Hela besik malu:** ema ne'ebé hela besik malu dalabarak iha problema no nesiedade ne'ebé atu hanesan. Sira mos dalabarak koñese malu diak no ida ne'ebé mak bele fiar no labele fiar. No mós, ema ne'ebé hela besik malusei fasil ba sira atu hasoru malu lor-loron ka regularmente.
- **Edukasaun:** Grupu sira ho rasio literadu/edukasaun aas diak liu funsiona hodi mantein lalaok osan ne'ebé rai, mantein relatoriu enkontu ho diak, nst. mesmo iha metodu rai osan iha grupu balun presija mantein registu uituan deit, grupu ne'e tenke kontinuantemente enkoraja Membru sira atu hadiak sira nia literadu ka abilidade hakerek no lee no abilidade numeradu no sira nia Koñesementu ho ambiente ne'ebé haleu sira.
- **Saude:** Moras, hanesan HIV/AIDS, TBC (Tuberculosis), malaria, no disabilidade redus Kapasidade uma kain sira atu rai osan. Ida ne'e sei afeita ba Kapasidade rai osan iha grupu, bainhira Membru balun labele ona atu kontribui hodi rai osan ka bainhira osan impresta la selu fila. Grupu tenke iha sasukat kuidade hodi salva atividade rai osan hosi Membru hotu liuhusi ajuda Membru sira ne'ebé iha situaun ne'e hodi diak liu maneja sira nia rekursu. Ezemplu, grupu bele komesa ho fundu rai osan ne'ebé sei ajuda finansa ba tratamentu saude ka kustu funeral asociadu ho moras. Sosiadade funeral (grupu rai osan fornese ba servisu funeral ba sira nia Membru) ida ne'e komun ona iha mundo.
- **Institusaun no Politika:** Bainhira grupu rai osan sei opera informalmente no iha skala kiik, sira bele estabelese sira nia lei no Regulamentu rasik. Maibé bainhira atividade rai osan iha grupu ne'e aumenta ka sai boot, grupu ne'e karik hakarak loke konta bankaria no ida ne'e sei presija grupu ne'e atu registu legalmente. Status legal karik sei lori oportunidade barak liutan, maibé ida ne'e mós tenke mai ho lei no Regulamentu, maibé ida ne'e flexibilidade. Buka hatene prosesu ne'ebé involve atu registu, no benefisiu no difikuldade saida hodi liga ba status legal ne'e.

Xave ba Susesu

Depois saida mak fatores baziku ne'ebé bele kontribui ba susesu hosi rai osan iha grupu? Iha xave elementu ne'ebé grupu tenke iha no sira ne'e inklui:

- **Obrigasaun komum:** similiadade diak liutan entre kada Membru nia interese, metas, backgrounds no rendimentu, sei difisil ba Membru sira atu hetan konflitu no argumentu no sira sei ho lalais atu foti desijaun ne'ebé satisfas Membru maioria nia prekupasaun.
- **Objetivu rai osan ne'ebé klaru:** rai osan tenke mobiliza ba uza produtivu (ida ne'e sei direktamente ka indiretamente hasae rendimentu Membru sira nian no sira nia abilidade atu rai osan). Grupú ne'e bele hili meta komum ida, hanesan rai osan hodi sosa adubu ba Membru hotu, ka kada Membru iha grupu bele hili nia Objetivu rai osan rasik, depende ba sira nia prioridade no Kapasidade.
- **Grupú kiik:** grupu kiik ne'ebé susesu dalabarak iha skala kiik do que boot. Medida media hosi grupu kiik ne'ebé susesu mak entre Membru 8 to'o 15, maibé numeru Membru bele diferente. Iha grupu kiik, sei iha hasoru malu direta bebeik ka barak, sei fasil hari fiar malu entre Membru sira, no halo desijaun no aprende ho maneira kolektivú efisiente liu. Grupú medida kiik mós signifika error/sala kiij no halo grupu sira sai boot tanba sira hetan esperensia barak liutan no bainhira grupu ne'e pronto atu halo nune'e.
- **Disiplina:** rai osan presija disiplina desde ida ne'e signifika rai metin buat ida ba future do que konsume kedan iha presente. Membru grupu hotu tenke iha disiplina no konkorda hodi estabelese Regulamentu komum hodi halo tuir. Karik mak regulmentu ne'e la reinforsa, mak Membru hotu sei sofre. Grupú rezolve problema ida liuhusi presau kolega seluk ka kastigu Membru sira ne'ebé la halo tuir Regulamentu ne'ebé konkorda ona. Ida ne'e sei inklui multa ba pagamentu tarde sira ka la atende enkontru, no bele mós hasai hosi grupu.
- **Spritu Ekipa nian:** dalaruma iha interese komum no iha disiplina deit la suficiente. “ Spritu Ekipa nian” mos presija. Lider grupu ne'ebé diak bele desenvolve spritu grupu ne'e, maibé ida ne'e mós bele reinforsa liuhusi meius seluk. Liuhusi fô naran special ba grupu ne'e ne'ebé Membru hotu bele

identifika. Grupu ne'e bele mós dezenvolve lista simples ida hosi prinsipiu Membru hotu nian importante tebes no merese atu preserva.

- **Fiar:** grupu rai osan laos deit presija Membru hotu atu halo tuir no respeita Regulamentu ne'ebe estabelese maibé sira mos presija fiar malu. Karik mak lae, benefisiu sei lalis lakon. Fiar ne'e hari liuhusi hatudu komitmentu no disiplina. Karik mak Membru ida faila atu halo tuir nia komitmentu, nia tenke hetan kastigu. Regulamentu ne'ebé sei la reinforça dalabarak halo tuir hosi Membru sira.

Figura hosi grupu susesu ida

- Membru sira iha ligasaun komum.
- Membru sira iha Objetivu klaru.
- Membru sira konkorda Regulamentu hodi halo tuir.
- Membru sira honestu no servisu makaas hodi atinji objetivu.
- Membru sira halo enkontru regular no partisipa iha diskusaun no halo desijaun.
- Membru sira demonstra lideransa.
- Membru sira mantein registu ne'ebé akurat hosi sira nia atividade no enkontru.

Tips ba Fasilitador grupu

Hanesan Fasilitador grupu ida, ita nia servisu mak atu ajuda ema kiak sira mobiliza liutan sira nia rekursu ba uza produtivu liuhusi promove rai osan iha grupu ka ajuda grupu ne'ebé ezisti ona atu estabelese atividade rai osan. Meta ultimadu mak atu ajuda ema ho diak liutan maneja sira nia rekursu rasik hodi hadiak sira nia moris.

Ita nia assistensia ba grupu sei inklui:

- Visita no koalia ba membru individual no ema sira seluk hosi kominidade ne'e;
- Atende enkontru grupu nian;
- Visita grupu bainhira sira halao sira nia atividade;
- Organiza workshop, sesaun Treinamentu no Evaluasaun ba Membru grupu sira;
- Follow-up ba item sira ne'ebé diskuti iha enkontru, workshop, sesaun Treinamentu no Evaluasaun sira.

Hints ba Fasilitasaun

Enkoraja partisipasaun. Hasoru malu iha area nakloke/fatin publiku, ne'ebé ema hotu bele observa no halo Komentariu ba iha tabela ka mapa. Husik sirklu ka odomatan nakloke hodi enkoraja partisipasaun.

- **Minimiza ita nia papel.** Permite partisipante sira spasu atu bele lidera iha atividade. Ita tenke tahan-an ba tentasaun hodi muda ba pozisaun ne'ebé aas (hamrik ho partisipante sira, muda iha sirklu laran hodi hetan atensaun ka koalia ho lian boot, nst) bainhira ita redus ita nia dominansia iha grupu laran, partisipante sira bele fasil atu lidera.
- **Mantein uza lingua ne'ebé simples.** Uza termus simples hanesan rai osan, kreditu, asuransia ka fundu emergencia, do que “Servisu finanseiru”. Uza liafuan ne'ebé komunidadade sira uza loro-loron iha sira nia moris.
- **Tau atensaun ba ita nia espresaun oin nian.** oin mamar ne'ebé enkoraja bele sai hanesan asset ida, hanesan mos oin suar bele kria sentimentu ladiak entre partisipante sira.
- **Kuidadu ho ita nia hatais.** Labele uza oklu ka ropa ne'ebé bele halo ema dook hosi ita, konfundi ka intimida ema.
- **Gasta tempu iha suku.** Ida ne'e elimina tiha tarde tanba viagem, maibé mos oportunidade ida atu kria relasaun ho komunidadade no aprende kona-ba fatin ne'e. ida ne'e mós asegura katak ita pronto ba partisipante sira, no laos komunidadade mak pronto ba ita.
- **Observa.** Ita sei ho fasil atu aprende se mak lidera iha grupu ne'e no iha komunidadade. Rona ba reasaun.
- **Sai estudante ida.** Ita iha ne'e atu fó matadalan ba prosesu, maibé ita laos peritus kona-ba situasaun partisipante nian. sira rona no aprende. Husu pergunta ho respeitu no hases-an hosi tensasaun atu obriga ka halo tuir deit ita nia ideas rasik.

Aneksu-13: Amostra formatu livru-banku

Data	Detailus	Hasai osan	Deposit	Balansu
2015			\$	\$
1-Apr	Distribusaun kripik		25	25
1-Apr	Hosi mikro kreditu		25	50
1-Apr	Hasai osan	25		25
1-May	Depositu osan		5	30
1-May	selu fali ba mikro kreditu	5		25
1-May	Distribusaun kripik		2	27
1-May	Distribusaun dareta		2	29
Total		30	59	29

Aneksu-14: Matadalan Diskusaun kona-ba Uza Rendimentu

Parte 2: Oinsá atu utiliza osan ne'ebé rai iha grupu feto

Seksaun ida ne'e prinsipalmente esplika osan ne'ebé rai no grupu kreditu feto nian, saida mak sira uza, saida mak vantagen no desvantagen, no oinsá sira halo operasaun ba sira nia atividade.

Rai osan akumulativu no Kreditu iha Grupu Feto

Iha grupu ida ne'e, kontribusaun kolekta hosi produsaun kripik aifarina ka atividade rendimentu seluk akumula no rai ho assistensia hosi ONG. Ho fundu akumulativu ne'e, grupu ne'e bele halo buat barak. Grupu ne'e bele fó osan impresta ba membru sira ho funan ka sem selu funan. Osan funan ne'ebé hetan hosi fó impresta sai hanesan rendimentu ba sira ne'ebé rai osan, aumenta insentivu ba membru sira atu mantein sira nia atividade rai osan iha grupu. Metodu ida ne'e bele servi rai osan no fó kreditu iha maneira ne'ebé flexibel.

Oinsá servisu asosiasaun akumula rai osan no kreditu bele lao ho diak

Iha Asosiasaun rai osan no kreditu ne'e, Membru sira kontribui ba persentagem fiksi hosi rendimentu ne'ebé produs ba period tinan ida ka liu tinan ida. Depois de grupu ne'e rai ona osan suficiente, grupu ne'e bele komesa ona fó osan impresta ba Membru sira. osan ne'ebé impresta bele selu fali ho maneira installments, ka selu dala ida (total osan foti), la ho funan, ka ho kustu funan adisional.

Tau funan ba impresta ne'ebé halo bele hasa'e rendimentu adisional ne'ebé bele uza hodi ajuda konta/simpanan grupu nian aumenta, atu nune'e bele uza hodi kobre kustu balun ne'ebé presija hosi grupu, no/ka selu membru uza osan ne'ebé iha.

Grupu ne'e bele mos desidi atu simu kontribusaun regular ka irregular hosi montante ne'ebé hanesan ka la hanesan ka persentajen hosi rendimentu ne'ebé hetan hosi membru sira, rai fundu ne'e ho grupu, fo impresta osan ne'e ba membru sira laos membru ida deit no tau funan ba impresta ne'ebé halo, ka kombinasan hosi hirak ne'ebé mensiona ona.

Grupu feto sei desidi rasik maneira saida mak asosiasaun rai no kreditu osan ne'e bele servisu hodi satifas nesiedade no kapasidade membru sira nian.

Osan ne'e sei uza ba saida?

- Despeja ne'ebé espera (Kazamentu, edukasaun, saude)
- Situaun emergensia (mate, kanek, estargus ahi nian)
- Investementu (sosa krau, komesa negosiu kiik)

Benefisiu

- Osan funan ne'ebé hetan hosi simpanan (osan rai) bele uza hodi hatan ba interese pessoal no/ka grupu.
- Osan bele akumulá to'o montante ne'ebé bo'ot tuir tempu
- Fo opsau ne'ebé flexible liu hodi rai osan no fó impresta ba membru ida-idak

Desadvantagem

- Presija iha abilidade jestaun no mantein relatorio
- Risku mak osan ne'ebé impresta sei la fo fila hosi ema ne'ebé impresta
- Presija iha fatin ne'ebé seguru hodi rai fundu ne'ebé iha (iha box osan nian ka NGO rai osan ka iha konta bankaria)

Etapa

1. Desidi kona-ba dala hira membru grupu sira hasoru malu (dala ida kada fulan)
2. Percentajen hira mak kada membru bele kontribui hosi sira nia rendimentu?
Kada membru sei kontribui montante ne'ebé hanesan ka diferente?
3. Konkorda atu estabelese lei no Reglamentu hodi asegura displina no fiar.
Ezemplu, fó multa bainhira la tuir enkontru ka pagamentu ne'ebé tarde hosi osan kontribusaun ka osan impresta, no hasai hosi grupu ba hahalok ladiak ne'ebé grave ona.
4. Desidi kona-ba se mak sei sai lider no to'o bainhira. Lider sira bele kompostu hosi presidente hodi fasilita enkontru, secretaria ida hodi hakerek minutas enkontru, mantein relatorio transaksaun, no tesoreiru ida hodi rai osan. Iha adisaun, auditor konsultivu ida hosi NGO RAEBIA monitor atividade mikro kreditu. Rekomenda tebes atu fahe dever sira ne'e hodi hametin transparansia no evita mal-jestaun ba fundus ne'ebé iha.
5. Buka fatin ida seguru hodi rai osan, Bele uza fatin rai osan seguru NGO RAEBIA nian ka iha fatin seguru ida. Maneira diak ida hodi rai osan mak ba membru grupu ida ne'ebé hetan konfiansa hodi rai box osan ne'ebé iha no

membru ida seluk rai xave. Dalan ida fali mak halo kadiadu rua ba box osan ne'ebé iha no kada xave hosi kaidadu ne'e rai hosi membru ne'ebé diferente. Ida ne'e atu bele proteje kontra tentasaun atu hasai osan hosi membru ida sem konhesementu hosi membru seluk

6. Desidi to'o bainhira grupu ne'e rai osan molok sei komesa atu hasai hodi fo impresta. Nungka atu fo impresta hotu osan ne'ebé rai ba ema ida. Lembra, osan ne'e ema hotu nian iha grupu. Minimiza risku atu lakon osan, no sempre rai osan balun hanesan reserva.
7. Desidi kondisaun ne'ebé membru sira tenki prenxe hodi halo impresta no kriteria hosi pagamentu. Medida impresta tenke limita ba montante osan ne'ebé rai iha konta hosi ema ne'ebé atu impresta. Kada ema ne'ebé impresta osan tenke apresenta membru ida ka rua ne'ebé iha osan iha konta hodi sai sasin ka fiador (co-signer) iha kazu karik ema ne'ebé impresta osan la fó fila. Karik mak osan ne'ebé impresta la selu tuir tempu ne'ebé desidi, tenke iha multa
8. Tutup buku ka Taka konta periodikamente, bele hatete kada tinan. Etapa ida ne'e ajuda asegura transparensia no membru sira nia konfiansa katak sira nia osan maneja ho propriu

Regulamentu balun – hodi mantein impresta ne'ebé diak

Regulamentu 1: Oferese impresta ne'ebé impresta nain sira bele selu fali Estabelese kriteria impresta ne'ebé bele liga ho osan ne'ebé impresta. Pagamentu ba osan impresta bele halo uituan-uituan (semanal, kada semana rua, kada fulan) ka bele selu dala ida deit iha fin de periodu hosi impresta. Ezemplu ba atividade musiman, appropriadu liu atu dezeno modelu impresta pagamentu halo bainhira atividade ne'e kompleta (Ezemplu, depois koileta kafe). Maibé, presija kuidadu ho pagamentu ne'ebé halo dala ida deit, partikularmente, karik koileta (ka atividade musiman) faila. Dalan ida atu proteje risku ne'e mak kombina maneira pagamentu uituan-uituan ho maneira pagamentu dala ida deit, liuhusi selu minimu ho maneira pagamentu uituan-uituan, no restu hosi ne'e bele selu bainhira tempu koileta remata.

Regulamentu 2: Motiva impresta nain sira atu selu osan ne'ebe impresta Kria insentivus. Grupu tenke iha medida impresta maximum ba impresta ne'ebe halo dala uluk (ita bele koko fo impresta ho montante ne'ebe hanesan ho osan ne'ebé iha konta impresta nain nian), ne'e bele hasae iha tempu impresta tuir mai. Ida ne'e kria insentivus (promesa ba impresta ne'ebé boot liu iha tempu tuir mai) hodi selu osan

ne'ebé impresta. Ita mós bele halo impresta nain fó garantia ba propioado ka sasan ne'ebé iha folin, iha kazu, bainhira osan ne'ebé impresta la selu.

Regulamentu 3: Tau kustu ba impresta no funan Estabele rasio funan ne'ebé kobre risku. Fo impresta bele perigoju tebes no bele involve kustu. Dalaruma osan ne'ebé impresta selu tarde ka haluhan atu selu, osan ne'ebé akumula sujeitu ba inflasaun, no jestaun hosi impresta no rai osan bele involve ho kustu administrativu (selu sekretaria no/ka tesoreiru, kustu transaksaun iha banku, kustu transportasaun, nst). Karik mak rasio funan estabelese ho los, ida ne'e bele kobre kustu sira mensiona iha leten no fornese rendimentu adisaun ba konta membru sira nian. Rasio funan sae tuir percentajen hosi impresta tuir periodu tempu (normalmente kada tinan). Buka hatene rasio funan hira mak estabelese ona iha banku komersial ne'ebé besik ka organizasaun seluk ne'ebé fó impresta hodi hetan idea seluk.

Maneira principal tolu ne'ebé bele uza hodi kobre risku sira ne'e:

1. **Tau kustu servisu ba impresta inisiu:** Maneira simples mak tau kustu servisu bainhira osan hasai ba impresta. Kustu ne'e dalaruma percentajen hosi montante impresta inisiu no kolekta kedan bainhira impresta osan.
2. **Estabelese rasio funan ne'ebé fiksi:** Rasio funan estabelese hanesan percentajen hosi montante osan impresta hasai no mantein hanesan hosi loron ne'ebé osan ne'e impresta to'o osan ne'e fó fila. Ida ne'e fasil atu kalkula hanesan funan hosi montante pagamentu no mantein hanesan iha planu pagamentu
3. **Estabele rasio funan ne'ebé menus tuir tempu:** Rasio funan estabelese hanesan percentajen hosi montante impresta bainhira fó osan impresta, maibé rasio funan ne'e menus iha proporsaun ba montante ne'ebé sei selu. Metode ida ne'e uza dalabarak, tanba ida ne'e mos kria insentivus ba impresta nain sira hodi selu fila ho lalais. Maibé, ida ne'e presija skill mantein relatorio ne'ebé avansado.

Minimiza ita nia risku!

Sempre tau iha hanoin katak, osan ne'ebé impresta ne'e nain ba membru hotu!

Membru sira bele ho livre uza sira nia osan ne'ebé sira rai iha konta tuir sira nia hakarak; iha scenario barak, osan ne'ebé rai uza hodi selu osan escola, sosa adubu, fini, atividades hasa'e vida moris, no hahan. Osan ne'ebé rai iha konta hetan durante tempu diak hosi tinan ida bele ajuda responde ba menus aihan iha tempu difisil, prevene uma

kain ida atu faan ninia propriedade ne'ebé folin boot ka ajuda uma kain ida livre hosi debe.

Mantein Relatorio/Record

Osan ne'ebé rai iha konta no kreditu “Feto buka moris” presija registo/relata ho kuidado. Ezemplu ida hosi mantein registo ba grupu ida (atu simplisiza, grupu ida ne'e iha membru nain tolu) ne'ebé hasoru malu dala ida kada fulan no kada membru kontribui 10% kada fulan. Grupu ida ne'e iha livro konta ne'ebé indika data enkontru, naran membru (column dahuluk), depositu membru individual ba iha enkontru (column segundu) no kada membro nia total osan iha konta (column datoluk).

Balansu Inisu hatudu total osan iha konta grupu nian bainhira komesa enkontru.

Balansu Final total osan iha konta grupu nian depois de depositu hotu kolekta ona.

Ezemplu hosi registo livro konta ba enkontru dalarua

DATA: 1 MARSU (Enkontru ba dahuluk)

BALANSU INISIU 0		
Membru	Depositu	Osan ne'ebé membru rai
Riany	\$5	\$5
Maria	\$5	\$5
Nora	\$5	\$5
Total Depositu \$15		\$15
BALANSU FINAL 15		

DATA: 1 Abril (Enkontru ba daruak)

BALANSU INISIU 0		
Membru	Depositu	Osan ne'ebé membru rai
Riany	\$5	\$10
Maria	\$5	\$10
Nora	\$5	\$10
Total Depositu 15		30
BALANSU FINAL 30		

Iha Enkontru ba dala sanulu resin rua (12), grupu sira akumulá ona osan \$180. Maria husu ba grupu atu bele impresta montante \$80 hodi komesa negosiu kiik faan ikan, no

nia hetan duni lisensa atu impresta. Maibé, nia tenke nafatin halo dever fó kontribusaun kada fulan no selu fila osan ne'ebé impresta ho funan ne'ebé estabese ona hosi grupu. Tenke iha livro registo ida separa osan ne'ebé impresta. Ezemplu, livro ba osan impresta separa ona ema ida-idak ne'ebé impresta osan, indika katak montante osan ne'ebé impresta no kriteria pagamentu hosi kontratu impresta nian ida no livro registo ne'ebé hakerek tutuir pagamentu fila fali tuir planu pagamentu.

Tuir mai ne'e mak Ezemplu ida hosi kontratu impresta simples ida no planu pagamentu:

Ezemplu kontratu impresta ida

Grupu:	Feto Buka Moris
Impresta nain:	Maria
Enderese:	Aldeia Rileu
Intensaun hosi impresta:	Fish trading
Data impresta:	10 May, 2015
Montante impresta:	\$60
Rasio funan:	4% per year
Montante funan kada fulan:	\$0.2
Kustu adisional:	None
Periodo impresta:	6 months
Numeru pagamentu:	6
Total funan:	\$1.2
Kustu ba pagamentu tarde:	\$2
Total osan ne'ebé selu fali:	\$61.2
Data pagamentu ikus:	10 November, 2015
Asinatura hosi ema ne'ebé impresta:	Asinatura hosi tesoreriu:
<i>Maria</i>	<i>Nora</i>

Ezemplu hosi planu pagamentu no halo registo

Data	Pagamentu ba impresta	Kustu funan	Pagamentu ne'ebé halo	Pagamentu sei ne'ebé halo	Kustu ba pagamentu tarde	Montante restu hosi osan ne'ebé impresta
------	-----------------------	-------------	-----------------------	---------------------------	--------------------------	--

10 May	Osan hasai ba impresta	-	-						\$61.2
10 June		\$10	\$0.2	\$10.2	\$10.2				\$51.0
10 July		\$10	\$0.2	\$10.2	\$10.2				\$40.8
10 August		\$10	\$0.2	\$10.2	\$10.2				\$30.6
10 August		\$10	\$0.2	\$10.2	\$10.2				\$20.4
10		\$10	\$0.2	\$10.2					
September									
10		\$10	\$0.2	\$10.2					
October									

Iha fin hosi kada Enkontru, grupu tenke sura osan hira mak sira iha/kaer iha liman no osan ne'ebe iha liman tenke apar ho osan ne'e hakerek iha livro. Membru hotu tenke partisipa bainhira sura laos tesoreiru deit, atu nune'e bele asegura transparensia.

$$\text{Balansu inisiu}^1 + \text{balansu depositu}^2 + \text{Osan taman}^3 - \text{Osan sai}^4 = \text{Balansu final}^5$$

¹ Balansu final hosi enkontu iha fulan kotuk

² Osan depositu hosi membru sira iha enkontru

³ Pagamentu ba osan impresta + funan + karik iha, kust pagamentu tarde

⁴ Impresta ne'ebé fó sai

⁵ Montante osan iha liman iha grupu nia konta

Ezemplu hosi osan rai iha konta no registu balansu impresta

	1	1	1	1	1	1	1	1
	Marsu	Abril	Marsu	Abril	Mai	Junnu	Jullu	Augustu
Balansu inisiu	0	15	180	150	175.2	200.4	225.6	250.8
Osan depositu (+)	15	15	15	15	15	15	15	15
Osan tama (+)	-	-	-	10.2	10.2	10.2	10.2	10.2
Osan sai/Impresta (-)	-	-	60	-	-	-	-	-
Balansu final	15	60	150	175.2	200.4	225.6	250.8	276

----- Data hirak tuir mai ne'e sei la registu iha enkontru.

Xave perguntas

- Osan hira ka percentage hira mak kada membru sei kontribui?

- Dala hira mak membru hira sei hasoru malu?dala ida kada fulan?
- Membru sira sei kontribui montante ne'ebé hanesan ka diferente?
- Saida mak sei akontese ba membru ida karik nia la selu nia kontribusaun?
- Se mak sei rai osan?
- Iha ne'ebé osan ne'e sei rai?
- Bainhira membru ida bele impresta osan?
- Funan hira mak sei selu?

Aneksu-15: Amostra hosi lei no regulamentu eskema mikro kréditu

Lei no Regulamentu ba Uza osan ne'ebé rai hanesan Mikro Kreditu hosi Grupu Feto“ **Naran grupu** ” iha suku nia naran

Regulamentu 1

Titlu

Lei no Regulamentu ne'e tenke fahe entre grupu feto “**Naran grupu**” hodi uza sira nia osan ne'ebe sira rai ho proprio.

Regulamentu 2

Definisaun hosi Termu

Hanesan uza ona iha Lei no Regulamentu, termu hirak tuir mai signifika:

- (a) **Mikro Kreditu** – mikro kreditu ida no program mobilizasaun osan ne'ebé rai ho didiak ba grupu feto hodi hadiak asset baziku uma laran nian no habelar asesu osan ne'ebé grupu rai. Ida ne'e inklui uza alternativu oi-oin hosi Sistema kreditu no programa rai osan inklui extensaun hosi impresta kiik, aranjamentu kustu garantia ba osan ne'ebé impresta, alternativu hodi selu fila fali osan ne'ebé foti, requerementu minimum ba rai osan, no instrumentu kiik ne'ebe dominante.
- (b) Iha etapa inisiu, ONG “**naran ONG**”sei suporta fundu jestaun ba grupu feto“ **naran grupu**” hodi mobiliza osan ne'ebé rai no estabelese kreditu. **Naran ONG** hanesan organizaasaun non-lukru ida ne'ebé fokus ba hadia seitor baziku iha sosiadade liuhusi fornese advokasia, treinamentu hosi seitor balun, organiza komunitade, monitoring, peskiza, asesu ba rekursu no atividade sira seluk ne'ebé hanesan.
- (c) Kustu ba impresta sei tuir ba akordo ne'eba razoavel no konsensia hodi tau rasio funan (**% kada tinan**), kustu ba servisu karik nesesariu, sansaun, discount, no kustu seluk ba insidente ruma ba **Mikro Kreditu** nia atividade hodi fó impresta.
- (d) Impresta nain sira refere ba ema ne'ebé impresta osan ka ema ne'ebé hetan autorizasaun atu impresta hosi grupu feto “**naran grupu**”.
- (e) Assest Monetária ka osan sei refere ba osan ne'ebé hetan hosi atividade hasa'e rendimentu hanesan “**naran atividade grupu**” no **naran atividade grupu**
- (f) **Mikro Kreditu** ka **Mikro Kreditu** – impresta kiik oan ne'ebe fó ba seitor baziku ho baze osan impresta funsiona atu nune'e osan impresta bele fó fali ba membro seluk hosi grupu feto “**naran grupu**” ba sira nia mikroentreprenuar no negosio kiik hodi fasilita sira hasa'e sira nia nivel rendimento no hadia sira nia standard moris.

Regulamentu 3

Kriteria ba Organizaasaun

(a) Strutura Mikro Kreditu “**naran grupu**”

Mikro Kreditu “Naran grupu” sei iha komite jestaun ida hodi halo operasaun ba sira nia atividade. Komite jestaun kompostu hosi pelumenus membru nain lima (5) hanesan presidente ida, sekretaria ida, bookkeeper ida, tesoreiru ida no Auditor superviziona.

- i. Funsauun hosi Presidente: Nia sei responsabel ba operasaun Mikro Kreditu inklui anunsiau bainhira enkontru ida atu halao, organiza enkontru, fasilita enkontru no foti desijaun
- ii. Funsauun sekretaria: foti minutas iha enkontru no fornese lista partisipantes
- iii. Funsauun bookeper ka ema ne'e halo registo: fornese registo impresta individual, kalkula funan, monitoring balansu.
- iv. Funsauun Tesoreiru: Rai osan (menus hosi \$100 hosi osan ne'ebé rai) ho seguru, transparansia ba membru ida-idak iha enkontru liuhusi fornese relatoriu no halo los balansu kada fulan.
- v. Funsauun hosi auditor konsultivu (REBIA): Examina Relatorio negosio no finanseiru hosi **Mikro Kreditu “Naran grupu”**, fó hanoin oinsa bele jere osan impresta no rai osan (osan ne'ebe liu husi \$) ho seguru.

Regulamentu 4

Kapital

- (a) Mikro Kreditu “**Naran grupu**” tenke iha minimum kapital/osan fini hosi Dollar (\$) hetan hosi “**naran atividade**”.
- (b) Kapital (fundu hosi rai osan no kreditu) hosi Mikro Kreditu tenke hasae iha tempo tuir mai bazeia ba lukru hosi kripik aifarina no atividade hasa'e rendimentu seluk hanesan “**naran atividade**” hosi grupu fetu “**Naran grupu**”. Membru grupu ne'e sei desidi montante osan no/ka persentagem hosi lukru hodi aloka kapital ba Mikro Kreditu. (ezemplu. % ba distribusaun (personal saving): % ba expansaun atividade hasa'e rendimentu: % ba osan fini ba **Mikro Kreditu**)

Regulamentu 5

Kriteria sai membru

- (a) Membru hotu hosi **Mikro Kreditu “Naran grupu”** tenke membru hosi grupu fetu hosi “**naran grupu**” iha “**naran suku**”.
- (b) Membru sira hosi “**naran atividade**” tenke sai prioridade liu ba membru grupu fetu seluk hosi grupu fetu “**Naran grupu**”. Membru seluk bele involve hanesan membru ida hosi mikro

- kreditu karik sira bele kontribui % hosi sira nia rendimentu hosi atividade hanesan “**naran atividade**” no bainhora sira nia osan ne'ebé rai (saving) to'o ona \$.
- (c) Presija co-asinatura (ema ida ne'ebé membru hosi atividade refere)
 - (d) Garantia ba impresta (Ezemplu. Krau, fahi, bibi, no manu)

Regulamentu 6

Montante no kustu ba Impresta

- (a) **Mikro Kreditu** sei fó impresta hosi montante...kiik. \$ to'o maximum...\$ ba asuntu ne'ebé razoável no konsidera ho funan ne'ebé ho rasio (% ba tinan ida) no kustu ba impresta sei tuir ida ne'ebé konkorda hamutuk entre Mikro Kreditu “**naran grupu**” no ema ne'ebé impresta
- (b) Tuir Lei no Regulamentu hosi **Mikro Kreditu “Naran grupu”** antes Implementasaun transaksaun, **Mikro Kreditu “Naran grupu”** sei husu kada ema ne'ebé impresta osan hodi halo deklarasaun, baze estabesementu, hodi bele aplika, tuir informasaun sira ne'e:
 - i. Montante osan atu Impresta;
 - ii. Rasio funan hosi osan ne'ebé impresta;
 - iii. Kustu servisu, karik iha;
 - iv. Orariu selu fali osan impresta;
 - v. Kustu ba sansaun ruma ba pagamentu ne'ebé tarde;
 - vi. Kustu koleksaun, karik iha;
 - vii. Kustu seluk iha koneksaun ho transaksaun hosi impresta;
 - viii. Deskrisaun hosi prosedur koleksaun no reinforsamentu hosi penhor; no
 - ix. Metode kalkulasaun montante total hosi obrigasaun atu selu karik mak iha sala ruma.
- (c) Karta kontratu tenke asina hosi ema ne'ebé impresta osan, co-signer ba ema ne'ebé impresta osan, presidente mikro kreditu, “**naran grupu**” no ema seluk hosi komite jestaun mikro kreditu

Regulamentu 7

Livro manutensaun hosi Livro konta no registu

- (a) **Mikro Kreditu “Naran grupu”** tenke mantein livro kapital (Livro konta rai osan) no livro registu impresta osan.
- (b) Record keeper tenke mantein livro sira ne'e, livro konta rai osan ba kada membru hosi grupu “**Naran grupu**” baseia ba distribusaun lukru hosi atividades no registo impresta ne'ebé halo.
- (c) Tesoreiru tenke halo relatoriu transaksaun no balansu hosi **Mikro Kreditu** iha kada fulan.
- (d) Auditor Asesoria (naran ONG) tenke monitor uza ho lolos osan **Mikro Kreditu** no rai osan

ho seguru.

(e) Karik iha asidente ruma, presidente tenke halo enkontru internal ida hodi resolve problema.

Regulamentu 8

Effetividade hosi Lei no Regulamentu

Lei no Regulamentu sira ne'e efetivu iha, **loron, fulan, tinan.**

Adopta ona hosi Komite Jestaun iha **loron, fulan, tinan, naran suku, naran postu administrativu, naran Municipiu,** Timor-Leste

Naran Presidente

Asinatura president nian

Naran hosi Sekretaria
Asinatura Sekretaria nian

Naran hosi record keeper
Asinatura recore keeper nian

Naran hosi Tezoreiru
Asinatura Tezoreiru

Naran hosi ONG
naran ONG
Pozisaun ema ne'ebé responsabel
Asinatura responsabel nian

Aneksu-16 Amostra formatu ba kontratu empresta osan nian

Detailus	
Naran Grupu	Feto Buka Moris
Impresta nain	Maria Soares
Enderesu	Aldeia Rileu
Intensaun impresta	Negosiu ikan maran
Data hasai	10 May, 2015
Montante impresta	\$100
Funan hosi impresta	6% kada tinan
Montante funan kada fulan	\$0.50
Kustu adisional	\$0.75
Periodu impresta	Fulan 12
Numeru pagamentu	12
Total funan	\$6
Kustu ba pagamentu tarde	\$2 kada fulan
Collateral	Fahi ida
Total montante hatama	\$106
Data hatama fali osan	10 May, 2016

Asinatura hosi ema nebe impresta Asinatura hosi presidente

Asinatura hosi Co-signer Asinatura hosi Record keeper ka Tezoreiru